

 Speedglas™

## 3M™ Speedglas™ 9100 FX Series Welding



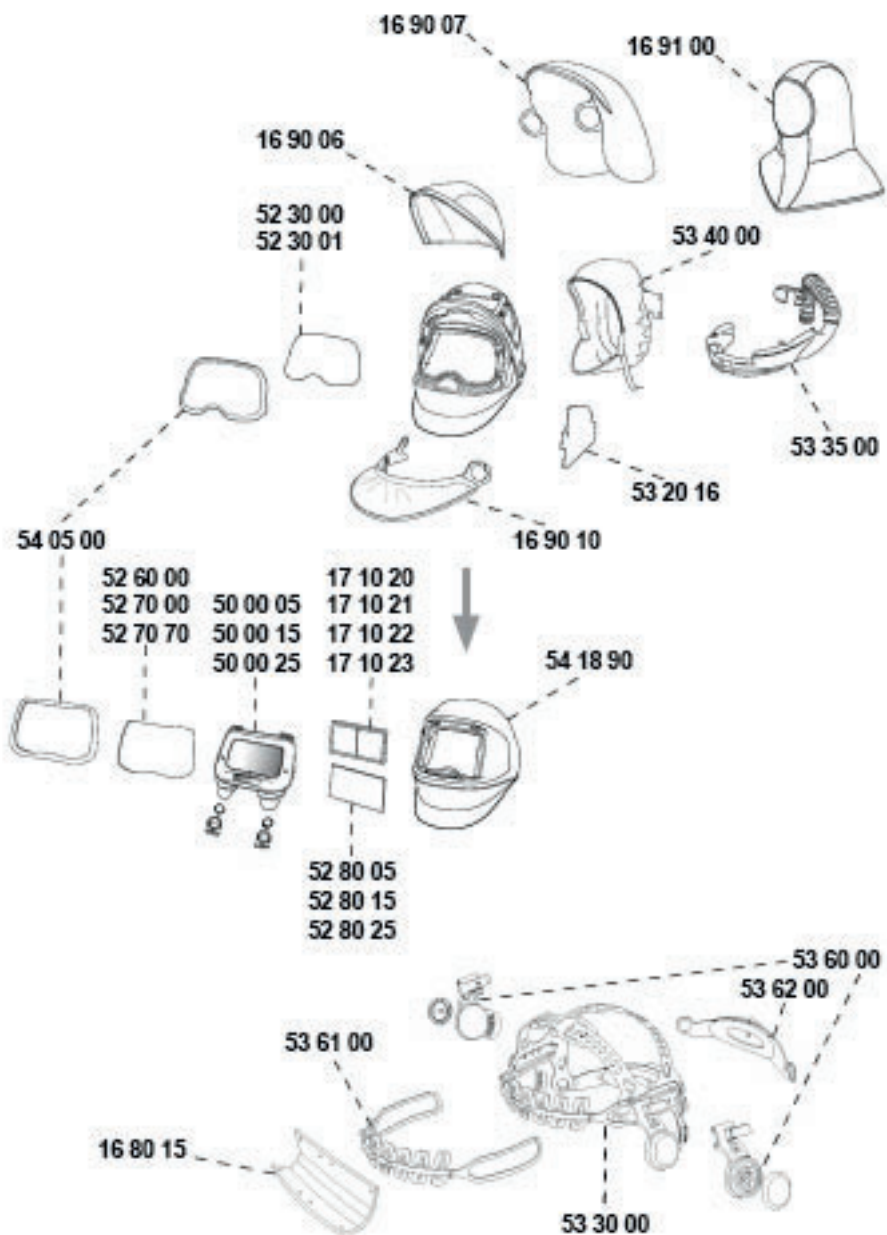
User Instructions  
Bedienungsanleitung  
Notice d'instructions  
Инструкция по  
эксплуатации  
Інструкція з експлуатації  
Instruzioni d'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Instrucciones de uso  
Instruções de uso  
Bruksanvisning  
Bruksanvisning

Bruksanvisning  
Käyttöohjeet  
ارشادات المستخدم  
Kasutusjuhend  
Vartotojo žinynas  
Lietošanas instrukcija  
Instrukcija obsługi  
Pokyny  
Használati utasítás  
Instrucțiuni de utilizare  
Navodila za uporabo  
Užívateľská príručka

Upute za uporabu  
Қолданушының  
нұсқаулығы  
Инструкции за  
използване  
Kullanıcı Talimatları  
Οδηγίες Χρήσης  
הוראות שימוש במסכת הריתוך

**3M**

# Parts List



# Speedglas™

## User manual

### 3M™ Speedglas™ 9100 FX Series Welding



The product was examined at the design state by DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum, Gartenstrasse 133, 73430 Aalen, Germany (Notified body 0196).

This product has been produced to comply with the requirements of the Australian Standards AS/NZS 1337:1992 and 1338.1:1992 under an agreed production certification scheme operated during manufacture in accordance with the SAI Global Standards Mark programme.

(GB) (IE) (AE)	User Instructions .....	page	1-2
(DE) (CH) (AT)	Bedienungsanleitung .....	Seite	3-5
(FR) (CH) (BE)	Notice d'instructions .....	page	6-8
(RU)	Инструкция по эксплуатации .....	страница	9-10
(UA)	Інструкція з експлуатації .....	сторінка	11-13
(IT) (CH)	Istruzioni d'uso .....	Pagina	14-15
(NL) (BE)	Gebruiksaanwijzing .....	pagina	16-17
(ES)	Instrucciones de uso .....	página	18-19
(PT)	Instruções de uso .....	página	20-21
(NO)	Bruksanvisning .....	side	22-23
(SE)	Bruksanvisning .....	sida	24-25
(DK)	Brugsanvisning .....	side	26-27
(FI)	Käyttöohjeet .....	sivu	28-29
(EE)	Kasutusjuhend .....	lk.	30-31
(LT)	Vartotojo žinynas .....	puslapis	32-33
(LV)	Lietošanas instrukcija .....	lappuse	34-35
(PL)	Instrukcja obsługi .....	strona	36-37
(CZ)	Pokyny .....	strana	38-39
(HU)	Használati utasítás .....	oldal	40-41
(RO)	Instrucțiuni de utilizare .....	pagina	42-43
(SI)	Navodila za uporabo .....	stran	44-45
(SK)	Užívateľská príručka .....	strana	46-47
(HR)	Upute za uporabu .....	stranica	48-49
(KZ)	Қолданушының нұсқаулығы .....	бет	50-52
(BG)	Инструкции за употреба .....	стр.	53-55
(TR)	Kullanıcı Talimatları .....	Sayfa	56-58
(GR)	Οδηγίες Χρήσης .....	Σελίδα	59-61
(IL)	הוראות שימוש במסכת הריתוך .....	עמודים	62-63



# Instruction 3M™ Speedglas™ 9100FX and 3M™ Speedglas™ 9100FX Air Welding Shields



## USER INSTRUCTIONS

Please read these instructions in conjunction with other relevant 3M User instructions for 3M Speedglas welding filters, 3M air delivery units and Reference leaflets where you will find information on approved combinations of Air Delivery Units, spare parts and accessories.


## SYSTEM DESCRIPTION

The 3M Speedglas 9100FX help protect the wearer's eyes and face from sparks/spatter, harmful ultra-violet radiation (UV) and infra-red radiation (IR) resulting from certain arc/gas welding processes. The product is designed to be used only with 3M Speedglas 9100 welding filters and protection plates. The 3M Speedglas 9100FX air also protects against certain airborne contaminants when used with an approved Air Delivery Unit.

## WARNING

Proper selection, training, use and maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer. Failure to follow all instructions on the use of these protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness, injury or permanent disability.


For suitability and proper use follow local regulations, refer to all information supplied.


**Particular attention should be given to warning statements  where indicated.**


## APPROVALS


These products meet the requirements of the European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) and are thus CE marked. The products comply with the harmonized European Standards EN 175 and EN 166. Certification under Article 10, EC Type-Examination has been issued by DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Notified body number 0196). Speedglas 9100 FX air respiratory systems complies with the harmonized standards EN 12941 resp EN 14594. Certification under article 11, EC type examination has been issued by INSPEC International Ltd (Notified body number 0194).


## LIMITATIONS OF USE


 Only use with original 3M Speedglas brand spare parts and accessories listed in the reference leaflet and within the usage conditions given in the Technical Specifications.

 The use of substitute components or modifications not specified in these user instructions might seriously impair protection and may invalidate claims under the warranty or cause the product to be noncompliant with protection classifications and approvals.


 Eye protectors worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impacts thus creating a hazard to the wearer.


 The Speedglas welding shield is not designed for heavy duty overhead welding/cutting operations due to the risk of burns from falling molten metal.


 The SideWindows should be covered with the cover plates in situations when other welders are working beside you and in situations where reflected light can pass through the SideWindows (see fig I:1)


 Materials which may come into contact with the wearer's skin are not known to cause allergic reactions to the majority of individuals. These products do not contain components made from natural rubber latex.


## 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

 Do not use for respiratory protection against unknown atmospheric contaminants or when concentrations of contaminants are unknown or immediately dangerous to life or health (IDLH).

 Do not use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen (3M definition). Individual countries may apply their own limits on oxygen deficiency. Seek advice if in doubt). Do not use these products in oxygen or oxygen-enriched atmospheres.

 Leave the contaminated area immediately if: Any part of the system becomes damaged, airflow into the headtop decreases or stops, breathing becomes difficult, dizziness or other distress occurs, you smell or taste contaminants or irritation occurs.

 High winds above 2m/s, or very high work rates (where the pressure within the headtop can become negative) can reduce protection. Adjust equipment as appropriate or consider an alternative form of respiratory protective device.

 Users should be clean-shaven where the respirator's face seal comes into contact with the face.

## EQUIPMENT MARKING

EN166BT (medium energy impact at extremes of temperatures (-5°C and +55°C) BT)

EN175B (medium energy impact B)

EN12941 TH3 (nominal protection factor 500, higher strength requirement for breathing hose and couplings)


EN12941 TH2 (nominal protection factor 50, medium strength requirement for breathing hose and couplings)

EN14594 3B (nominal protection factor 200, higher strength requirement)

Additional markings on the product refer to other standards.

## PREPARATION FOR USE

Carefully check that the product is complete (see fig A:1), undamaged and correctly assembled, any damaged or defective parts must be replaced before each use.


 The welding shield is heat resistant but can catch fire or melt in contact with open flames or very hot surfaces. Keep the shield clean to minimize this risk.

## OPERATING INSTRUCTIONS

Adjust the welding shield according to your individual requirements to reach the highest comfort and protection. (see fig B:1 - B:4).

## 3M™ Speedglas™ FX air

Adjust and fit the Air Delivery Unit as outlined in the appropriate User Instruction. Adjust the face seal to suit the shape of the face. (see fig H:8)

 It is important that the face seal is correctly mounted and fitted to provide the correct protection factor. Do not remove the welding shield or turn off the air supply until you have vacated the contaminated area.

## CLEANING INSTRUCTIONS

Clean the welding shield with a mild detergent and water.

▲ To avoid damage to the shield do not use solvents for cleaning. Clean the head cover according to the washing instruction on the product label.

## MAINTENANCE

### Replacement of:

- visor plate. see fig. (C:1-C:2)
- welding filter see fig. (D:1 -D:4)
- headband see fig. (E:1)
- sweatband see fig. (F:1)
- head cover see fig. (G:1)

▲ Worn out product parts should be disposed of according to local regulations.

## 3M™SPEEDGLAS™FX AIR

Replacement of face seal see fig. (H:1) overview, (H:2-H:6) mounting steps, (H:7) correctly mounted.

## STORAGE AND TRANSPORTATION

Do not store outside the temperature range - 30°C to +70°C or with humidity above 90%. The original packaging is suitable for transporting.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

### WEIGHT:

Welding shield with SideWindows  
(excl headband and welding filter): ??? g  
Welding shield with airduct, with SideWindows  
(excl headband and welding filter): ??? g  
Headband 120 g

### VIEWING AREA:

Visor plate: ?? x ?? mm  
Operating temperature: -5°C to +55°C  
Head sizes: 50-64

### MATERIAL:

Shield: PPA  
Silver front frame: PA  
SideWindows: PC  
Headband: PA, PP, TPE, PE

## PARTS LIST 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AND 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AIR

### PART NO. DESCRIPTION

#### SPARE PARTS

50 00 05 SPEEDGLAS 9100V Auto darkening Welding Filter 5, 8/9-13  
50 00 15 SPEEDGLAS 9100X Auto darkening Welding Filter 5, 8/9-13  
50 00 25 SPEEDGLAS 9100XX Auto darkening Welding Filter 5, 8/9-13  
53 30 00 SPEEDGLAS 9100 Headband including assembly parts  
53 35 00 SPEEDGLAS 9100 FX Air duct assembly  
53 60 00 SPEEDGLAS 9100 Pivot mechanism, left and right  
53 10 00 SPEEDGLAS 9100 battery holder pkg of 2  
53 20 16 SPEEDGLAS 9100 FX SideWindow covers  
53 61 00 SPEEDGLAS 9100 Headband front part  
53 62 00 SPEEDGLAS 9100 Headband back part  
54 05 00 SPEEDGLAS 9100FX front cover kit  
54 18 90 SPEEDGLAS 9100FX welding shield w/o ADF & headband  
83 40 16 Breathing tube self adjusting QRS  
83 40 17 Breathing tube Heavy duty rubber QRS  
83 40 18 SPEEDGLAS Breathing tube cover  
83 40 19 SPEEDGLAS TH3 breathing tube upgrade kit incl. adaptors  
85 30 64 SPEEDGLAS 9100FX Breathing tube FA-C  
?? ?? ?? SPEEDGLAS 9100FX Exhalation vent, spare kit

#### CONSUMABLES

52 30 00 SPEEDGLAS 9100FX Visor plate x5  
52 30 01 SPEEDGLAS 9100FX Visor plate Anti Fog x5  
52 60 00 SPEEDGLAS 9100 Outside protection plate standard pkg of 10  
52 70 00 SPEEDGLAS 9100 Outside protection plate scratch pkg of 10  
52 70 70 SPEEDGLAS 9100 Outside protection plate heat pkg of 10  
16 80 15 SPEEDGLAS 9100 Sweatband pkg of 3  
52 80 05 SPEEDGLAS 9100V Inner protection plate pkg of 5 marked 117x50  
52 80 15 SPEEDGLAS 9100X Inner protection plate pkg of 5 marked 117x61  
52 80 25 SPEEDGLAS 9100XX Inner protection plate pkg of 5 marked 117x77  
42 20 00 Battery pkg of 2  
53 40 00 SPEEDGLAS 9100FX Air face seal

#### ACCESSORIES

16 90 05 SPEEDGLAS 9100 Additional coverage crown  
16 90 06 SPEEDGLAS 9100FX head cover standard  
16 90 07 SPEEDGLAS 9100FX head cover large  
16 90 10 SPEEDGLAS 9100 Additional coverage neck & ear  
16 91 00 Hood black/grey  
17 10 20 Magnifying Lens 1.0  
17 10 21 Magnifying Lens 1.5  
17 10 22 Magnifying Lens 2.0  
17 10 23 Magnifying Lens 2.5  
17 10 24 Magnifying Lens 3.0  
53 35 05 Adaptor between ADFLO breathing tube & SPEEDGLAS 9100FX Air head top  
53 35 06 Adaptor between new breathing tube & SPEEDGLAS 9000 Air head top  
79 01 01 3M SPEEDGLAS product carry bag

# Bedienungsanleitung zu den 3M™ Speedglas™ 9100FX und 9100FX Fresh Air Schweißerkopfteilen



## BEDIENUNGSANLEITUNG

Bitte lesen Sie die vorliegende Bedienungsanleitung unbedingt im Zusammenhang mit den Bedienungsanleitungen zu den 3M Speedglas Blendschutzkassetten, den 3M Gebläse- und Druckluftsystemen sowie den Referenztabelle und dem Merkblatt. Hier finden Sie Informationen zu allen zugelassenen Produktkombinationen sowie Ersatz- und Zubehörteilen.

## PRODUKTBESCHREIBUNG


Die 3M Speedglas Schweißerkopfteile 9100FX schützen den Anwender vor Schweißfunken und vor gesundheitsschädigender UV- und IR-Strahlung, die bei den meisten Schweißverfahren auftreten.

Die vorliegenden Speedglas 9100FX Schweißerkopfteile dürfen nur in Kombination mit den 3M Speedglas Blendschutzkassetten der Serie 9100 sowie den entsprechenden Vorsatzscheiben eingesetzt werden.

In Kombination mit einem Gebläse- oder Druckluftsystem bietet das Kopfteil einen zusätzlichen Atemschutz gegenüber einer Vielzahl von Schadstoffen, die beim Schweißen freierwerden können.

## WARNHINWEISE

Die richtige Produktauswahl, entsprechende Schulung und Unterweisung sowie regelmäßige Überprüfung und Wartung der Ausrüstung sind Grundvoraussetzungen für den sicheren Betrieb und höchstmöglichen Schutz des Anwenders. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und Warnhinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu Gesundheitsschäden oder lebensgefährlichen Verletzungen führen. Bitte beachten Sie neben den vorliegenden Anleitungen auch alle lokalen Anweisungen und Vorgaben.

**Bitte beachten Sie besonders die mit einem  gekennzeichneten Informationen dieser Bedienungsanleitung.**

## ZULASSUNG


Das vorliegenden Produkte entsprechen den Sicherheitsanforderungen der EG-Richtlinie 89/686 und sind mit dem CE-Zeichen gekennzeichnet. Sie entsprechen den Vorgaben der EN 175 und EN 166. Die Zertifizierung nach Artikel 10 sowie die CE Baumusterprüfung erfolgte bei folgendem Prüfinstitut:


DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (0196).

In Kombination mit einem Gebläse- oder Druckluft-Atemschutzsystem entsprechen die 3M Speedglas 9100FX Schweißerkopfteile den Vorgaben der EN12941 bzw. EN14594. Die Zertifizierung nach Artikel 11 sowie die CE Baumusterprüfung erfolgte bei folgendem Prüfinstitut:


INSPEC International Ltd (0194)


## EINSATZBESCHRÄNKUNGEN


 Verwenden Sie ausschließlich originale 3M Speedglas Ersatz- und Zubehörteile, die in der Referenztabelle auf dem beigefügten Merkblatt gelistet sind und beachten Sie die Einsatzbedingungen, die im Kapitel „Technische Daten“ beschrieben sind.


 Ändern oder modifizieren Sie das Atemschutzgerät niemals. Sollten Teile ausgetauscht werden müssen, benutzen Sie ausschließlich originale 3M Ersatz- und Zubehörteile. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu lebensgefährlichen Verletzungen oder

gravierenden Materialschäden führen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen. Setzen Sie das vorliegende Produkt nur in Kombination mit den in der Referenztabelle genannten Schweißerkopfteilen ein.


 Träger von Korrekturb Brillen sollten sich der Tatsache bewusst sein, dass beim Auftreten von starker Stoßenergie von außen das Visier des Kopfteils sich so nach innen verformen kann, dass dadurch die Korrekturbille aus der gewählten Position gebracht oder sogar deformiert werden kann. Hierdurch besteht eine potenzielle Verletzungsgefahr für den Träger des Kopfteils.


 Das vorliegende Schweißerkopfteil ist nicht zum Überkopf- Schweißen oder –Schneiden geeignet. Hier besteht eine Verletzungsgefahr durch das Herabfallen der Metallschmelze.


 In Arbeitssituationen, in denen weitere Schweißer neben Ihnen arbeiten, sollten die Seitenfenster des Schweißerkopfteils mit den dafür vorgesehenen Abdeckungen verdunkeln, um eine Blendung zu vermeiden (Abb. I:1)


 Bei den im Kopfteil verarbeiteten Materialien, mit denen der Anwender in Hautkontakt kommen kann, gibt es keine Anzeichen für die Auslösung einer Allergie. Das vorliegende Produkt enthält keine latexhaltigen Komponenten.

## 3M SPEEDGLAS FX FRESH AIR

 Das Atemschutzgerät darf nicht gegenüber Schadstoffen unbekannter Natur, unbekannter Konzentration, oder bei der Gefahr eines Sauerstoffdefizites (Sauerstoffgehalt < 19,5 %) eingesetzt werden (19,5 Vol.% - 3M-interne Empfehlung, bitte achten Sie auf nationale Vorgaben). Das Atemschutzgerät darf nicht in sauerstoffangereicherter Atmosphäre eingesetzt werden.

 Verlassen Sie den schadstoffbelasteten Bereich sofort, wenn Teile des Atemschutzgerätes beschädigt werden, die Luftversorgung des Kopfteils abnimmt oder ganz unterbrochen wird, das Atmen schwierig wird, d.h. ein erhöhter Atemwiderstand auftritt, Benommenheit, Schwindel oder andere Beschwerden eintreten oder Sie Gefahrstoffe schmecken oder riechen können oder eine Reizung auftritt.

 Starker Seitenwind (> 2m/s) oder hohe Arbeitsgeschwindigkeiten können einen kurzzeitigen Unterdruck im Kopfteil bewirken. Dieser hat zur Folge, das schadstoffhaltige Luft ins Kopfteil gelangen kann. Achten Sie deshalb immer auf einen korrekten Sitz des Kopfteils und meiden Sie oben beschriebene Situationen oder benutzen Sie in solchen Fällen ein anderes Atemschutzgerät.

 An den Stellen, an denen die Gesichtsabdichtung abschließt sollte der Anwender glatt rasiert sein.

## KENNZEICHNUNG

EN166BT -(120 m/s) bei extremen Temperaturen (-5°C bis +55°C))

EN175B - (mittlere Stoßenergie B)

EN12941 TH3 - Nomineller Schutzfaktor 500, Vielfaches des Grenzwertes nach BGR190 = 100; höhere mechanische Beanspruchung für Luftschläuche und Kupplungen

EN12941 TH2 - Nomineller Schutzfaktor 50, Vielfaches des Grenzwertes nach BGR190 = 20; mittlere mechanische Beanspruchung für Luftschläuche und Kupplungen

EN14594 3B - Nomineller Schutzfaktor 200, Vielfaches des Grenzwertes nach BGR190 100; höhere mechanische Beanspruchung für Luftschläuche und Kupplungen

Davon abweichende Kennzeichnungen beziehen sich auf andere Sicherheitsstandards.

### VOR DEM EINSATZ

Das Atemschutzgerät ist komplett, unbeschädigt und ordnungsgemäß zusammengebaut (Abb. A:1). Mögliche Fehler am Gerät müssen behoben und defekte Teile ausgetauscht werden, bevor das Gerät zum Einsatz kommt.

⚠ Die vorliegenden Schweißerkopfteile sind schwer entflammbar, es besteht jedoch die Gefahr, dass diese in Kontakt mit offenen Flammen oder sehr heißen Oberflächen Feuer fangen oder schmelzen.

### EINSATZ

Das Kopfteil muss so eingestellt sein, daß es bequem aber fest sitzt und durch das Visier eine optimale Sicht erreicht wird.

Zur Einstellung des Kopfteils beachten Sie bitte die Abb. B:1 – B4.

### 3M Speedglas 9100FX Fresh Air

Stellen Sie sich das Gebläse- bzw. Druckluft-Atemschutzsystem so ein, wie in den entsprechenden Bedienungsanleitungen beschrieben. Achten Sie außerdem auf den korrekten Verlauf der Gesichtsdichtung (Abb. H:8)

⚠ Um einen optimalen Schutz zu erreichen, ist es wichtig, dass die Gesichtsdichtung korrekt im Kopfteil montiert ist und dicht unter dem Kinn anliegt. Nehmen Sie das Kopfteil erst dann ab, bzw. unterbrechen Sie die Luftzufuhr zum Kopfteil erst, wenn Sie den schadstoffbelasteten Bereich sicher verlassen haben.

### REINIGUNG

Reinigen Sie das Schweißerkopfteil mit einer milden Seifenlauge und einem fusselfreien Tuch.

⚠ Um eine Beschädigung des Schweißerkopfteils auszuschließen, benutzen Sie zur Reinigung niemals Lösemittel. Waschen Sie die textilen Teile (z.B. Kopfschutz) gemäß den Informationen auf dem Produktlabel.

### WARTUNG

- Visierscheibe – s. Abb. C:1 – C2
- Blendschutzkassette – s. Abb. D:1 – D:4
- Kopfband – s. Abb. E:1
- Schweißband – s. Abb. F:1
- Kopfschutz – s. Abb. G:1

⚠ Entsorgen Sie die gebrauchten Teile ordnungsgemäß nach den lokal gültigen Bestimmungen.

### 3M Speedglas 9100FX Fresh Air

Zur Montage der Gesichtsdichtung beachten Sie bitte Abb. H:1 (Überblick), H:2 – H:6 (Montageschritte) und H:7 (korrekter Sitz).

### LAGERUNG UND TRANSPORT

Bitte lagern Sie das Produkt in sauberer und trockener Umgebung in einem Temperaturbereich von -30°C bis +70°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit kleiner 90%. Die Verpackung ist als Transportverpackung geeignet.

### TECHNISCHE DATEN

#### GEWICHT:

Schweißerkopfteil mit Seitenfenstern

(ohne Kopfband und

Blendschutzkassette): ?? g

Schweißerkopfteil mit Seitenfenstern und Luftkanal

(ohne Kopfband und

Blendschutzkassette): ?? g

Kopfband: 120 g

#### SICHTFELD:

Visierscheibe: ?? x ?? mm

Einsatztemperatur: -5°C to +55°C

Kopfgrößen: 50-64

#### MATERIAL:

Schweißerkopfteil: PPA

Silbernes Frontschild: PA

Seitenfenster: PC

Kopfband: PA, PP, TPE, PE

### 3M™ ERSATZ- UND ZUBEHÖRTEILE FÜR SPEEDGLAS™ 9100

#### TEILENUMMER UND

#### PRODUKTBESCHREIBUNG

#### ERSATZTEILE

50 00 05 SPEEDGLAS 9100V Automatisch abdunkelnder Schweißfilter 5, 8/9-13

50 00 15 SPEEDGLAS 9100X Automatisch abdunkelnder Schweißfilter 5, 8/9-13

50 00 25 SPEEDGLAS 9100XX Automatisch abdunkelnder Schweißfilter 5, 8/9-13

53 30 00 SPEEDGLAS 9100 Kopfband mit Befestigungssatz

53 35 00 SPEEDGLAS 9100 FX Luftkanal

53 60 00 SPEEDGLAS 9100 Einstell- und Befestigungsteile, linke und rechte Seite

53 10 00 SPEEDGLAS 9100 Batteriehalter Pack à 2 Stück

53 20 16 SPEEDGLAS 9100 FX Abdeckung für Seitenfenster

53 61 00 SPEEDGLAS 9100 Vorderteil des Kopfbandes

53 62 00 SPEEDGLAS 9100 Hinterteil des Kopfbandes

54 05 00 SPEEDGLAS 9100FX Frontabdeckung

54 18 90 SPEEDGLAS 9100FX Kopfteil ohne Blendschutzkassette und Kopfband

83 40 16 Luftschauch, selbstblägend **QRS**

83 40 17 Luftschauch, Gummi **QRS**

83 40 18 SPEEDGLAS Luftschauchüberzug

83 40 19 SPEEDGLAS TH3 Luftschauch incl. Adapter

85 30 64 SPEEDGLAS 9100FX Luftschauch zu Fresh Air C

?? ?? ?? SPEEDGLAS 9100FX Ausatemventile, Ersatzteilkit



## VERBRAUCHSMATERIALIEN

52 30 00	SPEEDGLAS 9100FX Visierscheibe x5
52 30 01	SPEEDGLAS 9100FX Visierscheibe, beschlagfrei x5
52 60 00	Äußere Vorsatzscheibe, standard, x10
52 70 00	Äußere Vorsatzscheibe, kratzfest, x10
52 70 70	Äußere Vorsatzscheibe, hitzebeständig, x10
16 80 15	Schweißband x3
52 80 05	Innere Vorsatzscheibe, Pack a` 5 Stück, 117x50
52 80 15	Innere Vorsatzscheibe, Pack a` 5 Stück, 117x61
52 80 25	Innere Vorsatzscheibe, Pack a` 5 Stück, 117x77
42 20 00	Batterien, Pack a` 2 Stück
53 40 00	SPEEDGLAS 9100FX Gesichtsabdichtung

## ZUBEHÖR

16 90 05	SPEEDGLAS 9100 Kopfschutz aus TecaWeld
16 90 06	SPEEDGLAS 9100FX Kopfschutz, standard
16 90 07	SPEEDGLAS 9100FX Kopfschutz, groß
16 90 10	SPEEDGLAS 9100 Zusätzlicher Hals- und Ohrenschutz
16 91 00	Haube, blau-grau
17 10 20	Vergrößerungslinsen 1.0
17 10 21	Vergrößerungslinsen 1.5
17 10 22	Vergrößerungslinsen 2.0
17 10 23	Vergrößerungslinsen 2.5
17 10 24	Vergrößerungslinsen 3.0
53 35 05	Adapter zwischen ADFLO Luftschlauch & SPEEDGLAS 9100FX Kopfteil
53 35 06	Adapter zwischen neuen Luftschläuchen & SPEEDGLAS 9000 Kopfteil
79 01 01	3M SPEEDGLAS Aufbewahrungstasche

# Notice d'utilisation des coiffes de soudage

## 3M™ Speedglas™ 9100FX et 3M™ Speedglas™ 9100FX Air.

FR CH BE

### NOTICE D'INSTRUCTIONS

Nous vous recommandons de lire attentivement, en complément de ce document, la notice d'utilisation du masque de soudage 3M™ Speedglas™ et le feuillet de références où vous trouverez les combinaisons de produits, les pièces détachées et les accessoires approuvés.

### DESCRIPTION DU SYSTEME

Le filtre de soudage Speedglas 9100 aide à protéger les yeux du porteur et apporte une protection permanente (équivalent à une teinte 13, que le filtre soit à l'état le plus clair ou le plus foncé, ou qu'il soit éteint), contre les dangers liés aux rayonnements ultra-violet (UV) et infrarouges (IR) émanant de certains procédés de soudage à l'arc ou au gaz.

Le filtre de soudage Speedglas 9100 est conçu pour être utilisé seulement avec les coiffes de soudage et les protections de la série 3M Speedglas 9100.

La coiffe 3M Speedglas 9100FX air protégé également contre les contaminants respiratoires présents dans l'environnement de travail lorsqu'ils sont associés à une unité de ventilation assistée approuvée.

### ATTENTION

Un choix correct, une formation, une utilisation et une maintenance appropriées sont essentiels pour que le produit puisse protéger l'utilisateur.

Le non-respect de toutes les instructions relatives à l'utilisation de ces produits et / ou le non-respect et du port correct de cet appareil pendant toute la durée d'exposition peut nuire à la santé de l'utilisateur et provoquer une maladie grave ou une invalidité permanente.

Pour une adéquation du produit à votre activité et une utilisation correcte, suivre la réglementation locale en vigueur ou se référer à l'ensemble des informations fournies.

**Une attention particulière doit être portée aux énoncés d'avertissements  $\Delta$  lorsqu'ils sont indiqués.**

### HOMOLOGATIONS

Ces produits répondent aux exigences de la Directive Européenne 89/686/EEC (Equipment de Protection Individuelle) et sont donc marqués CE.

Ces produits répondent aux exigences des normes européennes EN 175 et EN 166. La certification selon l'article 10, certificat d'examen CE de type, a été délivré par DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Organisme Notifié 0196). Le système à ventilation assistée Speedglas 9100 FX répond aux exigences des normes européennes harmonisées EN 12941 resp EN 14594. La certification selon l'article 11, certificat d'examen CE de type, a été délivré par INSPEC International Ltd (Organisme Notifié 0194).

### LIMITES D'UTILISATION

$\Delta$  N'utiliser qu'avec des pièces détachées et accessoires de la marque d'origine 3M™ Speedglas™ listés dans le feuillet de références et selon les recommandations d'usage données dans la Fiche Technique.

$\Delta$  L'utilisation de composés de substitution ou des modifications non mentionnées dans cette notice d'utilisation peut compromettre sérieusement le niveau de protection apporté par l'équipement et invalider de ce fait la garantie ou rendre le produit non conforme aux classes de protection et aux homologations. A n'utiliser qu'avec des coiffes de soudage listées dans le feuillet de références.

$\Delta$  Les protections oculaires portées sur des lunettes correctrices classiques peuvent transmettre les impacts s'ils se produisent, et de ce fait représenter un danger pour les porteurs.

$\Delta$  La coiffe de soudage Speedglas n'est pas conçue pour des opérations lourdes de soudage/coupage de hauteur à cause du risque de brûlure liée à la chute de métal en fusion.

$\Delta$  Les fenêtres latérales doivent être couvertes avec les caches dans les cas où d'autres soudeurs travaillent à côté de vous et que le réfléchissement de la lumière qu'ils émettent passent au travers des fenêtres latérales. (voir fig 1:1)

$\Delta$  Les matériaux qui peuvent éventuellement entrer en contact avec la peau du porteur ne sont pas connus comme causant des réactions allergiques chez la majorité des personnes. Ce produit ne contient pas de composant à base de latex naturel.

### 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

$\Delta$  Ne pas utiliser ce système comme protection respiratoire contre des contaminants atmosphériques inconnus, ou lorsque les concentrations en contaminants sont inconnues ou directement dangereuses pour la vie ou la santé.

$\Delta$  Ne pas utiliser dans les atmosphères contenant moins de 19,5 % d'oxygène (définition 3M : chaque pays peut appliquer ses propres limites en matière d'insuffisance en oxygène; en cas de doute, demandez conseil). Ne pas utiliser ces produits dans des atmosphères faites de ou enrichies en oxygène.

$\Delta$  Quittez immédiatement la zone contaminée si: une partie du système est endommagée, le débit d'air dans la coiffe diminue ou s'arrête, la respiration devient difficile ou si une insuffisance respiratoire se fait sentir, des vertiges ou d'autres troubles apparaissent, vous sentez par voie buccale ou nasale la présence de contaminants, ou en cas d'irritation.

$\Delta$  Si de forts courants d'air supérieurs à 2m/sec sont présents, où lors d'un travail physique très intense (débit respiratoire très élevé), la pression à l'intérieur du masque peut devenir négative (débit d'air inspiré très élevé). Assurez-vous que l'équipement est bien adapté. Dans le cas contraire utilisez un appareil d'un modèle différent.

$\Delta$  Les utilisateurs doivent être rasés de près lorsque le joint d'étanchéité est au contact de la face.

### MARQUAGE DE L'EQUIPEMENT

EN166BT (impact d'énergie moyenne à des extrêmes de températures (-5°C et +55°C) BT)

EN175B ((impact d'énergie moyenne B)

EN12941 TH3 (facteur nominal de protection 500, exigences élevées en terme de résistances requises pour le tuyau respiratoire et les raccords.)

EN12941 TH2 (facteur nominal de protection 50, exigences moyennes en terme de résistances requises pour le tuyau respiratoire et les raccords)

EN14594 3B (facteur nominal de protection 200, exigences de grandes résistance)

Les marquages additionnels sur ce produit font référence à d'autres normes.

## INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

Vérifiez que l'appareil est complet (voir fig A:1), en bon état et que l'ensemble est bien assemblé. Toute pièce endommagée ou défectueuse doit être remplacée avant utilisation.

⚠ La coiffe de soudage est résistante à la chaleur mais peut prendre feu ou fondre au contact d'une flamme ou d'une surface très chaude. Nettoyer régulièrement la coiffe pour minimiser ce risque.

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Ajuster la coiffe de soudage selon vos préférences personnelles pour obtenir un maximum de confort et de protection.(voir fig B:1 - B:4).

### 3M™Speedglas™FX air

Ajuster et vérifier l'étanchéité du système à ventilation assistée comme expliqué dans la notice appropriée. Ajuster la bavette d'étanchéité selon la forme de votre visage. (voir fig H:8)

⚠ Il est important que la bavette d'étanchéité soit bien montée et ajustée pour apporter un facteur de protection approprié. Ne pas retirer la coiffe de soudage et ne pas éteindre la ventilation assistée tant que vous êtes dans la zone contaminée.

## INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

Nettoyer la coiffe de soudage avec un détergent doux et de l'eau.

⚠ Afin d'éviter tout dommage à la coiffe, ne pas utiliser de solvant pour la nettoyer. Nettoyer les protections de la tête selon les instructions de nettoyage indiquées sur les étiquettes.

## MAINTENANCE

### Remplacement de:

- Protection de meulage. voir fig. (C:1-C:2)
- Filtre de soudage voir fig. (D:1 -D:4)
- harnais voir fig. (E:1)

- bandeau de confort voir fig. (F:1)
- protections de la tête voir fig. (G:1)

⚠ Les parties de produits hors d'état d'utilisation doivent être déposées en accord avec la législation locale.

## 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

Remplacement de la bavette d'étanchéité voir fig. (H:1) vue d'ensemble, (H:2-H:6) étapes de montage, (H:7) monté de façon correcte.

## STOCKAGE ET TRANSPORT

Ne pas stocker ce produit en dehors de l'écart de températures comprises entre - 30°C et +70°C ou avec une humidité dépassant 90%. L'emballage d'origine convient au transport du produit.

## SPECIFICATIONS TECHNIQUES

### POIDS:

Coiffe de soudage avec fenêtres latérales (sans harnais ni filtre de soudage):	?? ? g
Coiffe de soudage avec arrive d'air et avec fenêtres latérales (sans harnais ni filtre de soudage):	?? ? g
Harnais	120 g

### CHAMP DE VISION:

Protection de meulage:	?? x ?? mm
Température d'utilisation:	-5°C to +55°C
Tours de tête:	50-64

### MATÉRIAUX:

Coiffe:	PPA
Protection argentée:	PA
Fenêtres latérales:	PC
Harnais:	PA, PP, TPE, PE

## LISTE DES RÉFÉRENCES 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX ET 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AIR

### PART NO. DESCRIPTION

#### PIÈCES DÉTACHÉES

50 00 05	SPEEDGLAS Filtre de soudage automatique 9100V Teinte variable 5, 8/9-13
50 00 15	SPEEDGLAS Filtre de soudage automatique 9100X Teinte variable 5, 8/9-13
50 00 25	SPEEDGLAS Filtre de soudage automatique 9100XX Teinte variable 5, 8/9-13
53 30 00	SPEEDGLAS Harnais 9100 comprenant les pièces détachées
53 35 00	SPEEDGLAS 9100 FX Air pièce d'arrivée d'air
53 60 00	SPEEDGLAS 9100 Parties pivotantes pour harnais, droites et gauche
53 10 00	SPEEDGLAS 9100 Compartiment à pile du filtre de soudage (sachet de 2)
53 20 16	SPEEDGLAS 9100 FX Obturateur des fenêtres latérales
53 61 00	SPEEDGLAS 9100 Partie avant du harnais
53 62 00	SPEEDGLAS 9100 Partie arrière du harnais
54 05 00	SPEEDGLAS 9100FX Kit de fixation avant
54 18 90	SPEEDGLAS 9100FX Coiffe de soudage sans filtre ni harnais
83 40 16	Tuyau d'arrivée d'air auto ajustable QRS

83 40 17	Tuyau d'arrivée d'air en caoutchouc résistant QRS
83 40 18	SPEEDGLAS Protection de tuyau d'arrivée d'air
83 40 19	SPEEDGLAS TH3 Kit d'adaptation du tuyau d'arrivée d'air comprenant un adaptateur
85 30 64	SPEEDGLAS 9100FX Tuyau d'arrivée d'air FA-C
?? ?? ??	SPEEDGLAS 9100FX Arrivée d'air, pièces de rechange

### CONSOMMABLES

52 30 00	SPEEDGLAS 9100FX Protection de meulage x5
52 30 01	SPEEDGLAS 9100FX Protection de meulage antibuée x5
52 60 00	SPEEDGLAS 9100 Protection externe standard (sachet de 10)
52 70 00	SPEEDGLAS 9100 Protection externe anti rayures (sachet de 10)
52 70 70	SPEEDGLAS 9100 Protection externe anti chaleur (sachet de 10)
16 80 15	SPEEDGLAS 9100 Bandeau de confort (sachet de 3)
52 80 05	SPEEDGLAS 9100V Protection interne 9100V (sachet de 5 marquées 117x50)

52 80 15	SPEEDGLAS 9100X Protection interne 9100X (sachet de 5 marquées 117x61)	16 90 10	SPEEDGLAS 9100 Protection cou et oreilles
52 80 25	SPEEDGLAS 9100XX Protection interne 9100XX (sachet de 5 marquées 117x77)	16 91 00	Cagoule noire/grise
42 20 00	Sachet de 2 piles	17 10 20	Lentille grossissante 1.0
53 40 00	SPEEDGLAS 9100FX Bavette d'étanchéité	17 10 21	Lentille grossissante 1.5
		17 10 22	Lentille grossissante 2.0
		17 10 23	Lentille grossissante 2.5
		17 10 24	Lentille grossissante 3.0
		53 35 05	Adaptateur entre le tuyau d'arrivée d'air ADFLO et la coiffe ventilée SPEEDGLAS 9100FX
		53 35 06	Adaptateur entre le nouveau tuyau d'arrivée d'air et la coiffe ventilée SPEEDGLAS 9000
		79 01 01	Sac de transport pour produits 3M SPEEDGLAS

### ACCESSOIRES

16 90 05 SPEEDGLAS 9100 Protection sommet du crâne

16 90 06 SPEEDGLAS 9100FX Protection de la tête standard

16 90 07 SPEEDGLAS 9100FX Protection de la tête large

# Instruction 3M™ Speedglas™ 9100FX and 3M™ Speedglas™ 9100FX Air Welding Shields



## USER INSTRUCTIONS

Please read these instructions in conjunction with other relevant 3M User instructions for 3M Speedglas welding filters, 3M air delivery units and Reference leaflets where you will find information on approved combinations of Air Delivery Units, spare parts and accessories.


## SYSTEM DESCRIPTION

The 3M Speedglas 9100FX help protect the wearer's eyes and face from sparks/spatter, harmful ultra-violet radiation (UV) and infra-red radiation (IR) resulting from certain arc/gas welding processes. The product is designed to be used only with 3M Speedglas 9100 welding filters and protection plates. The 3M Speedglas 9100FX air also protects against certain airborne contaminants when used with an approved Air Delivery Unit.

## WARNING

Proper selection, training, use and maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer. Failure to follow all instructions on the use of these protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness, injury or permanent disability.

For suitability and proper use follow local regulations, refer to all information supplied.


**Particular attention should be given to warning statements  where indicated.**


## APPROVALS


These products meet the requirements of the European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) and are thus CE marked. The products comply with the harmonized European Standards EN 175 and EN 166. Certification under Article 10, EC Type-Examination has been issued by DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Notified body number 0196). Speedglas 9100 FX air respiratory systems complies with the harmonized standards EN 12941 resp EN 14594. Certification under article 11, EC type examination has been issued by INSPEC International Ltd (Notified body number 0194).


## LIMITATIONS OF USE


 Only use with original 3M Speedglas brand spare parts and accessories listed in the reference leaflet and within the usage conditions given in the Technical Specifications.

 The use of substitute components or modifications not specified in these user instructions might seriously impair protection and may invalidate claims under the warranty or cause the product to be noncompliant with protection classifications and approvals.


 Eye protectors worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impacts thus creating a hazard to the wearer.


 The Speedglas welding shield is not designed for heavy duty overhead welding/cutting operations due to the risk of burns from falling molten metal.


 The SideWindows should be covered with the cover plates in situations when other welders are working beside you and in situations where reflected light can pass through the SideWindows (see fig I:1)


 Materials which may come into contact with the wearer's skin are not known to cause allergic reactions to the majority of individuals. These products do not contain components made from natural rubber latex.


## 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

 Do not use for respiratory protection against unknown atmospheric contaminants or when concentrations of contaminants are unknown or immediately dangerous to life or health (IDLH).

 Do not use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen (3M definition). Individual countries may apply their own limits on oxygen deficiency. Seek advice if in doubt). Do not use these products in oxygen or oxygen-enriched atmospheres.

 Leave the contaminated area immediately if: Any part of the system becomes damaged, airflow into the headtop decreases or stops, breathing becomes difficult, dizziness or other distress occurs, you smell or taste contaminants or irritation occurs.

 High winds above 2m/s, or very high work rates (where the pressure within the headtop can become negative) can reduce protection. Adjust equipment as appropriate or consider an alternative form of respiratory protective device.

 Users should be clean-shaven where the respirator's face seal comes into contact with the face.

## EQUIPMENT MARKING

EN166BT (medium energy impact at extremes of temperatures (-5°C and +55°C) BT)

EN175B (medium energy impact B)

EN12941 TH3 (nominal protection factor 500, higher strength requirement for breathing hose and couplings)


EN12941 TH2 (nominal protection factor 50, medium strength requirement for breathing hose and couplings)

EN14594 3B (nominal protection factor 200, higher strength requirement)

Additional markings on the product refer to other standards.

## PREPARATION FOR USE

Carefully check that the product is complete (see fig A:1), undamaged and correctly assembled, any damaged or defective parts must be replaced before each use.


 The welding shield is heat resistant but can catch fire or melt in contact with open flames or very hot surfaces. Keep the shield clean to minimize this risk.

## OPERATING INSTRUCTIONS

Adjust the welding shield according to your individual requirements to reach the highest comfort and protection. (see fig B:1 - B:4).

## 3M™ Speedglas™ FX air

Adjust and fit the Air Delivery Unit as outlined in the appropriate User Instruction. Adjust the face seal to suit the shape of the face. (see fig H:8)

 It is important that the face seal is correctly mounted and fitted to provide the correct protection factor. Do not remove the welding shield or turn off the air supply until you have vacated the contaminated area.

## CLEANING INSTRUCTIONS

Clean the welding shield with a mild detergent and water.

⚠ To avoid damage to the shield do not use solvents for cleaning. Clean the head cover according to the washing instruction on the product label.

## MAINTENANCE

### Replacement of:

- visor plate. see fig. (C:1-C:2)
- welding filter see fig. (D:1 -D:4)
- headband see fig. (E:1)
- sweatband see fig. (F:1)
- head cover see fig. (G:1)

⚠ Worn out product parts should be disposed of according to local regulations.

## 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

Replacement of face seal see fig. (H:1) overview, (H:2-H:6) mounting steps, (H:7) correctly mounted.

## STORAGE AND TRANSPORTATION

Do not store outside the temperature range - 30°C to +70°C or with humidity above 90%. The original packaging is

suitable for transporting.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

### WEIGHT:

Welding shield with SideWindows  
(excl headband and welding filter): ??? g  
Welding shield with airtuck, with SideWindows  
(excl headband and welding filter): ??? g  
Headband 120 g

### VIEWING AREA:

Visor plate: ?? x ?? mm  
Operating temperature: -5°C to +55°C  
Head sizes: 50-64

### MATERIAL:

Shield: PPA  
Silver front frame: PA  
SideWindows: PC  
Headband: PA, PP, TPE, PE

## PARTS LIST 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AND 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AIR

### PART NO. DESCRIPTION

#### SPARE PARTS

50 00 05 SPEEDGLAS 9100V Auto darkening Welding Filter 5, 8/9-13  
50 00 15 SPEEDGLAS 9100X Auto darkening Welding Filter 5, 8/9-13  
50 00 25 SPEEDGLAS 9100XX Auto darkening Welding Filter 5, 8/9-13  
53 30 00 SPEEDGLAS 9100 Headband including assembly parts  
53 35 00 SPEEDGLAS 9100 FX Air duct assembly  
53 60 00 SPEEDGLAS 9100 Pivot mechanism, left and right  
53 10 00 SPEEDGLAS 9100 battery holder pkg of 2  
53 20 16 SPEEDGLAS 9100 FX SideWindow covers  
53 61 00 SPEEDGLAS 9100 Headband front part  
53 62 00 SPEEDGLAS 9100 Headband back part  
54 05 00 SPEEDGLAS 9100FX front cover kit  
54 18 90 SPEEDGLAS 9100FX welding shield w/o ADF & headband  
83 40 16 Breathing tube self adjusting QRS  
83 40 17 Breathing tube Heavy duty rubber QRS  
83 40 18 SPEEDGLAS Breathing tube cover  
83 40 19 SPEEDGLAS TH3 breathing tube upgrade kit incl. adaptors  
85 30 64 SPEEDGLAS 9100FX Breathing tube FA-C  
?? ?? ?? SPEEDGLAS 9100FX Exhalation vent, spare kit

#### CONSUMABLES

52 30 00 SPEEDGLAS 9100FX Visor plate x5  
52 30 01 SPEEDGLAS 9100FX Visor plate Anti Fog x5  
52 60 00 SPEEDGLAS 9100 Outside protection plate standard pkg of 10  
52 70 00 SPEEDGLAS 9100 Outside protection plate scratch pkg of 10  
52 70 70 SPEEDGLAS 9100 Outside protection plate heat pkg of 10  
16 80 15 SPEEDGLAS 9100 Sweatband pkg of 3  
52 80 05 SPEEDGLAS 9100V Inner protection plate pkg of 5 marked 117x50  
52 80 15 SPEEDGLAS 9100X Inner protection plate pkg of 5 marked 117x61  
52 80 25 SPEEDGLAS 9100XX Inner protection plate pkg of 5 marked 117x77  
42 20 00 Battery pkg of 2  
53 40 00 SPEEDGLAS 9100FX Air face seal

#### ACCESSORIES

16 90 05 SPEEDGLAS 9100 Additional coverage crown  
16 90 06 SPEEDGLAS 9100FX head cover standard  
16 90 07 SPEEDGLAS 9100FX head cover large  
16 90 10 SPEEDGLAS 9100 Additional coverage neck & ear  
16 91 00 Hood black/grey  
17 10 20 Magnifying Lens 1.0  
17 10 21 Magnifying Lens 1.5  
17 10 22 Magnifying Lens 2.0  
17 10 23 Magnifying Lens 2.5  
17 10 24 Magnifying Lens 3.0  
53 35 05 Adaptor between ADFLO breathing tube & SPEEDGLAS 9100FX Air head top  
53 35 06 Adaptor between new breathing tube & SPEEDGLAS 9000 Air head top  
79 01 01 3M SPEEDGLAS product carry bag

# Інструкція користувача на 3M™ Speedglas™ 9100FX зварювальні фільтри та 3M™ Speedglas™ 9100FX зварювальні фільтри з блоком постачання повітря



## ІНСТРУКЦІЯ КОРИСТУВАЧА

Будь ласка, прочитайте ці інструкції в поєднанні з іншими, близькими за змістом 3M Інструкціями користувача для 3M Speedglas зварювальних фільтрів, 3M блоків подачі повітря та Листівку з характеристиками, де ви знайдете інформацію про затверджені комбінації блоків постачання повітря, запасних частинах та аксесуарах.

## ОПИС СИСТЕМИ

3M Speedglas 9100FX допомагає захистити очі та обличчя користувача від іскор/бризок, шкідливого ультрафіолетового випромінювання (УФ) та інфрачервоного випромінювання (ІЧ) що утворюються під час деяких типів дугового або газового зварювання. Ця продукція розроблена для використання виключно зі зварювальними фільтрами та захисними щитками 3M Speedglas 9100. Використання захисних щитків 3M Speedglas 9100FX в комбінації з затвердженим блоком постачання повітря захищає користувача від шкідливого впливу повітряних забруднень.

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Правильний підбір, навчання, використання і технічне обслуговування продукту необхідні для того, щоб допомогти захистити користувача.

Недотримання всім інструкціям з використання цих продуктів для захисту та / або неправильне носіння комплектного продукту протягом усього періоду дії шкідливих факторів, можуть негативно вплинути на здоров'я користувача, привести до важкої або небезпечної для життя хвороби, травми або втрати працездатності.

Для відповідності та належного використання дотримуйтеся вимог місцевого законодавства та технічних специфікацій до даного продукту.

**Зверніть особливу увагу на інформацію, яка позначена знаком оклику - ⚠.**

## СХВАЛЕНО

Продукція відповідає вимогам директиви Європейського співтовариства 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) та має відповідне маркування CE. Вироби відповідають узгодженим європейським стандартам EN 379 та EN 166. Сертифікація у відповідності зі статтею 10, EC Type-Examination була пройдена у DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (номер уповноваженого органу 0196). 3M Speedglas 9100FX системи респірації повітря відповідають узгодженим стандартам EN 12941 та EN 14594. Сертифікація у відповідності зі статтею 11, EC Type-Examination була пройдена у INSPEC International Ltd (номер уповноваженого органу 0194). Відповідність вимогам діючих українських стандартів підтверджується Сертифікатом Відповідності УкрСЕПРО.

## ОБМЕЖЕННЯ ВИКОРИСТАННЯ

⚠ Використовуйте тільки оригінальні 3M™ Speedglas™ запчастини та аксесуари, перераховані в листівці і залежно від умов експлуатації наведених в Технічних специфікаціях.

⚠ Використання альтернативних компонентів або внесення змін, не зазначених в цих інструкціях для користувача може серйозно порушити захист, привести до невідповідності рівня захисту продукту

а також може призвести до втрати будь якої претензії по гарантії. Або такий продукт може не відповідати нормам за рівнем захисту та сертифікатами.

⚠ Особи, які використовують окуляри для корекції зору, повинні розуміти, що у разі сильного удару щиток може деформуватись, контактувати з окулярами та наражати користувача на небезпеку.

⚠ Speedglas захисні щитки не призначені для виконання високотемпературного зварювання/розрізання та можуть бути пошкоджені частинами розплавленого металу.

⚠ Бокові віконця SideWindows повинні мати захисні щитки якщо поруч з вами працюють інші зварювальники, а також в ситуаціях коли є ризик проникнення через бокові віконця Side Windows віддзеркаленого світла. (див. мал. I:1)

⚠ Матеріали, які можуть контактувати зі шкірою користувача не викликають алергічних реакцій у більшості людей. Ці продукти не містять компонентів, виготовлених з натуральної гуми-латексу.

## 3M™ SPEEDGLAS™ FX З БЛОКОМ ПОДАЧІ ПОВІТРЯ

⚠ Не використовувати для респіраторного захисту проти невідомих атмосферних забруднень, або коли концентрації забруднень невідомі чи становлять безпосередню небезпеку для життя та здоров'я (IDLH).

⚠ Не використовувати при вмісті кисню в атмосфері нижче за 19.5% (За методикою визначення 3M. Кожна країна може мати свої норми щодо низького вмісту кисню в атмосфері, перевіряйте їх у разі виникнення сумнівів). Не використовувати ці продукти в атмосфері кисню, або в атмосфері збагаченій киснем.

⚠ Залиште забруднену зону негайно якщо: Будь-яка частина системи зазнала пошкодження, подача повітря в шолом знизилась або зупинилась, диханню щось перешкоджає, почалося головокружіння або слабкість, ви відчуваєте запах або смак забруднюючих, або подразнюючих речовин.

⚠ Висока швидкість вітру (вища за 2 м/с), або роботи на великих висотах (коли тиск в шоломі може стати негативним) можуть призвести до втрати захисних функцій. Змініть відповідні налаштування у обладнанні, або оберіть альтернативну форму респіраторного захисного пристрою.

⚠ Користувачі мають ретельно поголити обличчя в тих зонах, які будуть контактувати з ущільнювальним кільцем респіратора.

## МАРКУВАННЯ БЛАДАННЯ

EN166BT (захист від середньо енергетичних частинок при температурах (-5°C та +55°C) BT)

EN175B (захист від середньо енергетичних частинок B)

EN12941 TH3 (номінальний ступінь захисту 500, більш високі вимоги по міцності дихального шлангу та кріплень)

EN12941 TH2 (номінальний ступінь захисту 50, середні вимоги по міцності дихального шлангу та кріплень)

EN14594 3B (номінальний фактор захисту 200, більш високі вимоги по міцності)

Додаткове маркування на продукті, що відповідає іншим стандартам.

## ПІДГОТОВКА ДО ВИКОРИСТАННЯ

Обережно перевірте комплектність продукту (див. мал. А:1), а також його цілісність та правильність збору, будь-які пошкоджені або браковані частини повинні бути замінені перед кожним використанням продукту.

⚠ Зварювальний щиток є термозахищеним але при контакті з відкритим полум'ям або дуже гарячими поверхнями може спалахнути. Треба тримати щиток в чистоті для мінімізації ризиків.

## ІНСТРУКЦІЇ ЩОДО ВИКОРИСТАННЯ

Налаштуйте зварювальний щиток у відповідності до ваших індивідуальних вимог для максимального комфорту та захисту. (див. мал. В:1 - В:4).

### 3М™ Speedglas™ FX з БЛОКОМ ПОСТАЧАННЯ ПОВІТРЯ

Налаштуйте та зберіть блок постачання повітря як зображено у відповідних Інструкціях користувача. Пристосуйте форму лицевого ушілення до контурів вашого обличчя. (див. мал. Н:8)

⚠ Для належного ступеню захисту важливо щоб лицево ушілення було правильно зібране та налаштоване. Не знімайте захисний щиток для того щоб припинити подачу повітря поки ви знаходитесь у забрудненій зоні.

## ІНСТРУКЦІЇ ЩОДО МИТТЯ

Промивати захисний щиток можна розчином миючого засобу середньої сили або водою.

⚠ Щоб запобігти пошкодженню щитка не використовувати для миття розчинники Шолом для захисту голови можна мити у відповідності до інструкцій на його етикетці.

## ОБСЛУГОВУВАННЯ

### Заміна:

- Зовнішня захисна лінза. Див. мал. (С:1-С:2)
- Фільтр автоматичного затемнення. Див. мал. (D:1 -D:4)
- Система кріплення на голові. Див. мал. (Е:1)

## СПИСОК ЗАПАСНИХ ЧАСТИН ДЛЯ 3М™ SPEEDGLAS™ 9100FX ТА 3М™ SPEEDGLAS™ 9100FX З БЛОКОМ ПОСТАЧАННЯ ПОВІТРЯ

### НОМЕР. ОПИС ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ

50 00 05	SPEEDGLAS 9100V Зварювальний фільтр з автоматичним затемненням 5, 8/9-13
50 00 15	SPEEDGLAS 9100X Зварювальний фільтр з автоматичним затемненням 5, 8/9-13
50 00 25	SPEEDGLAS 9100XX Зварювальний фільтр з автоматичним затемненням 5, 8/9-13
53 30 00	SPEEDGLAS 9100 Екран для голови, включаючи збірні складові частини
53 35 00	SPEEDGLAS 9100 FX Система для постачання повітря
53 60 00	SPEEDGLAS 9100 Фіксуючий механізм, лівий та правий
53 10 00	SPEEDGLAS 9100 контейнер для двох батарей
53 20 16	SPEEDGLAS 9100 FX Бокові віконця SideWindow
53 61 00	SPEEDGLAS 9100 Щиток для голови, фронтальна частина

- Налобна прокладка. Див. мал. (F:1)
- Захист голови. Див. мал. (G:1)

⚠ Запасні частини продукту які вийшли з ладу повинні бути утилізовані у відповідності з вимогами місцевих норм.

### 3М™ SPEEDGLAS™ FX з БЛОКОМ ПОСТАЧАННЯ ПОВІТРЯ

Заміна лицевого ушілення див. мал. (Н:1). Огляд, (Н:2-Н:6). Етапи зборки, (Н:7) правильність зборки.

## ЗБЕРІГАННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАННЯ

Не зберігати під відкритим небом при температурі від -30°C до +70°C або при рівні вологості вище за 90%. Можна транспортувати в оригінальній упаковці.

## ТЕХНІЧНІ СПЕЦИФІКАЦІЇ

### ВАГА:

Зварювальний щиток з боковими

віконцями SideWindows (не вкл.

Екран для голови та зварювальний фільтр): ?? г

Зварювальний щиток з повітрянпроводом та боковими віконцями SideWindows (не вкл.

Екран для голови та зварювальний фільтр): ?? г

Екран для голови 120 г

### ЗОНА СПОСТЕРЕЖЕННЯ:

Зовнішня захисна лінза: ?? x ?? м м

Робоча температура: -5°C до +55°C

Розміри голови: 50-64

## МАТЕРІАЛИ:

Щиток:	PPA
Срібна фронтальна рама:	PA
Бокові віконця SideWindows:	PC
Екран для голови:	PA, PP, TPE, PE



**ВИТРАТНІ МАТЕРІАЛИ**

52 30 00	SPEEDGLAS 9100FX Візуальна панель х5
52 30 01	SPEEDGLAS 9100FX Візуальна панель з протитуманним покриттям х5
52 60 00	SPEEDGLAS 9100 Зовнішня захисна панель, упаковка х10
52 70 00	SPEEDGLAS 9100 Зовнішня захисна панель стійка до подряпин, упаковка х10
52 70 70	SPEEDGLAS 9100 Зовнішня захисна панель стійка до впливу температур, упаковка х10
16 80 15	SPEEDGLAS 9100 Екран від потіння, упаковка х3
52 80 05	SPEEDGLAS 9100V Внутрішня захисна панель упаковка х5 з маркуванням 117х50
52 80 15	SPEEDGLAS 9100X Внутрішня захисна панель упаковка х5 з маркуванням 117х61
52 80 25	SPEEDGLAS 9100XX Внутрішня захисна панель упаковка х5 з маркуванням 117х77
42 20 00	Контейнер для батарей упаковка х2
53 40 00	SPEEDGLAS 9100FX Лицеве ущільнення для повітря

**АКСЕСУАРИ**

16 90 05	SPEEDGLAS 9100 Додатковий захист голови
16 90 06	SPEEDGLAS 9100FX Захист голови
16 90 07	SPEEDGLAS 9100FX Захист голови, великий
16 90 10	SPEEDGLAS 9100 Додатковий захист для шиї та вух
16 91 00	Захист голови/горла, чорний/сірий
17 10 20	Збільшувальна лінза 1.0
17 10 21	Збільшувальна лінза 1.5
17 10 22	Збільшувальна лінза 2.0
17 10 23	Збільшувальна лінза 2.5
17 10 24	Збільшувальна лінза 3.0
53 35 05	Адаптор ADFLO між трубою подачі повітря та SPEEDGLAS 9100FX головним блоком
53 35 06	Адаптор між новою трубою подачі повітря та SPEEDGLAS 9000 верхньою точкою постачання повітря
79 01 01	3M SPEEDGLAS сумка для перевезення продукту.

# Istruzioni 3M™ Speedglas™ 9100FX e 3M™ Speedglas™ 9100FX schermo per saldatura ventilato



## ISTRUZIONI D'USO

Vi invitiamo a leggere attentamente queste istruzioni assieme a quelle degli Schermi per Saldatura 3M™ Speedglas™, sistema 3M di adduzione d'aria ed al libretto di Riferimento dove potete trovare le informazioni sulle combinazioni approvate, le parti di ricambio e gli accessori.

## DESCRIZIONE DEL SISTEMA

Lo schermo per saldatura Speedglas 9100FX protegge gli occhi dell'utilizzatore da scintille/schegge, dalle dannose radiazioni ultraviolette (UV) e infrarosse (IR), generate in certe operazioni di saldatura. Il prodotto è progettato per essere usato solo con gli schermi per saldatura serie Speedglas 9100 e relative lamine di protezione. Il flusso d'aria del 3M Speedglas 9100FX protegge anche da alcuni contaminanti dispersi nell'aria quando usato con un sistema di filtrazione aria approvato.

## ATTENZIONE

Una appropriata selezione, formazione, uso e manutenzione sono essenziali per garantire la corretta protezione dell'utilizzatore. Non seguire le seguenti istruzioni d'uso per questi prodotti di protezione od utilizzarlo scorrettamente e non per tutto il periodo di esposizione, può avere effetti sulla salute dell'utilizzatore, portando a gravi malattie, infortunio od inabilità permanente. Per l'adeguatezza e l'uso corretto seguire le regolamentazioni locali, riferirsi a tutte le informazioni fornite.

**Particolare attenzione deve essere posta quando trattate frasi dove è indicato il simbolo ⚠.**

## APPROVAZIONI

Questi prodotti soddisfano i Requisiti della Direttiva Europea 89/686/CEE (dispositivi di protezione individuale) e per questo riporta la marcatura CE. Il prodotto soddisfa gli standard armonizzati europei EN 170 ed EN166. Certificato secondo l'Articolo 10, CE Esame di Tipo, certificazione rilasciata da DIN Certo prufund Zertifierungszentrum (Organismo notificato numero 0196). Speedglas 9100 FX sistema di protezione delle vie respiratorie è conforme agli standard armonizzati EN 12941 ed EN 14594. Certificato secondo l'Articolo 11 CE Esame di Tipo, certificazione rilasciata da INSPEC International Ltd (Organismo notificato numero 0194).

## LIMITAZIONI D'USO

⚠ Utilizzare soltanto ricambi ed accessori originali Speedglas secondo il codice riportato in queste istruzioni e nel libretto di riferimento e nelle condizioni indicate nelle specifiche d'uso.

⚠ L'utilizzo di componenti non idonei possono compromettere la protezione ed invalidare la garanzia e le stesse approvazioni. Utilizzare solo con schermi di saldatura indicati nel libretto di riferimento.

⚠ Occhiali da vista possono essere indossati sotto lo schermo ma in caso di un forte impatto dello schermo ed una sua deformazione interna può creare problemi per l'utilizzatore.

⚠ Il sistema Speedglas schermo per saldatura non è progettato per operazioni esteriormente pesanti di saldatura/taglio divuto al rischio di bruciature dovute alla penetrazione di schizzi di metallo fuso.

⚠ Le Finestre Laterali devono essere coperte con le coperture nelle situazioni in cui altri saldatori lavorano accanto a Voi e in situazioni in cui la luce riflessa può attraversare le Finestrelaterali (vedere fig I:1)

⚠ I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili.. Questi prodotti non contengono componenti fabbricati da gomma di lattice naturale.

## 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR (VENTILATO)

⚠ Non utilizzare per la protezione delle vie respiratorie contro contaminanti dispersi nell'aria sconosciuti o quando le concentrazioni dei contaminanti sono sconosciute o immediatamente pericolose per la vita o la salute (IDLH).

⚠ Non usare in atmosphere che contengono meno del 19.5% di ossigeno (definizione 3M. Ogni nazione può avere il suo limite minimo per la deficienza di ossigeno. Informatevi in caso di dubbio) Non utilizzare questo prodotto in presenza di atmosphere di ossigeno puro od arricchite di ossigeno.

⚠ Lasciate l'area contaminate immediatamente se: una qualsiasi parte del sistema risulta danneggiata, l'aria all'interno del cappuccio diminuisce o si ferma, la respirazione diventa difficoltosa, vertigini od altro malessere sopraggiunge, avvertite l'odore od il sapore dei contaminanti o avvertite irritazione.

⚠ Un vento superiore ai 2m/s, o lavori particolarmente pesanti (dove la pressione all'interno può diventare negativa) può ridurre la protezione. Regolare il sistema nel modo appropriato o considerare una forma alternativa per la protezione delle vie respiratorie.

⚠ Gli utilizzatori non devono essere rasati dove il bordo di tenuta del respiratore si appoggia al volto.

## MARCATURA DEL DISPOSITIVO

EN166BT (impatti a media energia a temperature estreme (-5°C and +55°C) BT)

EN175B (impatto a media energia B)

EN12941 TH3 (fattore di protezione nominale 500, requisito più alto resistenza alla trazione per tubo di respirazione e connessioni)

EN12941 TH2 (fattore di protezione nominale 50, requisito medio più alta resistenza alla trazione per tubo di respirazione e connessioni )

EN14594 3B (fattore di protezione nominale 200, requisito più alto resistenza alla trazione)

Le marcature addizionali sul dispositivo fanno riferimento ad altre norme.

## PREPARAZIONE PER L'USO

Ispezionare accuratamente sia completo (vedere fig A:1) prima di ogni uso, non danneggiato e correttamente assemblato, ogni parte danneggiata o difettosa deve essere rimpiazzata prima dell'uso.

⚠ Lo schermo per saldatura è resistente al calore, ma può prendere fuoco o liquefarsi a contatto con fiamme libere o con superfici molto calde. Tenere lo schermo pulito in modo da minimizzare il rischio.

## ISTRUZIONI OPERATIVE

Regolare lo schermo di saldatura in conformità con i vostri requisiti individuali per raggiungere il comfort e la protezione più alti (vedere fig B:1 - B:4).

## 3M™ Speedglas™ FX air (ventilato)

Regolare ed indossare il Sistema di Filtrazione Aria come indicato nelle relative istruzioni d'uso. Regolare il bordo di tenuta in modo che segua il bordo del viso. (vedere fig H:8)

△ E' importante che il bordo di tenuta sia correttamente montato ed indossato per garantire l'idoneo fattore di protezione. Non rimuovere lo schermo per saldatura o spegnere il flusso d'aria fino a quando non avete lasciato l'area contaminata.

### ISTRUZIONI DI PULIZIA

Pulire lo schermo per saldatura con un detergente neutro e acqua.

△ Per evitare Danni al prodotto non usare solventi per la pulizia. Pulire il corpicchio secondo le istruzioni riportate sull'etichetta del prodotto.

### MANUTENZIONE

#### Sostituzione di:

Schermo visore, vedere fig. (C:1-C:2)

Filtro per saldatura, vedere fig. (D:1 -D:4)

Bardatura testa, vedere fig. (E:1)

Fascia antisudore, vedere fig. (F:1)

Copertura testa, vedere fig. (G:1)

△ Le parti sostituite devono essere gettate via in accordo con le regolamentazioni locali.

### 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR (VENTILATO)

Sostituzione del bordo di tenuta del viso vedere fig. (H:1) panoramica, (H:2-H:6) passaggi di montaggio, (H:7) correttamente montato.

### CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Conservare in ambiente asciutto e pulito, intervallo di temperature da -30°C a +70°C ed umidità relativa inferiore al 90%. La confezione originale è idonea al trasporto del prodotto.

### SPECIFICHE TECNICHE

#### PESO:

Schermo di saldatura con finestre laterali (esclusa bardatura testa e filtro per saldatura): ?? g

Schermo di saldatura con condotto aria, airduct, con finestre laterali (esclusa bardatura testa e filtro per saldatura): ?? g

Bardatura testa 120 g

#### AREA DI VISIONE:

Viosre: ?? x ?? m m

Temperatura operativa: -5°C to +55°C

Dimensione testa: 50-64

#### MATERIALI:

Schermo: PPA

Bardatura frontale argento: PA

Finestre laterali: PC

Bardatura testa: PA, PP, TPE, PE

### LISTA PARTI 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX E 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AIR (VENTILATO)

#### PARTI DI RICAMBIO DESCRIZIONE

#### RICAMBI

50 00 05	Speedglas 9100V filtro per saldatura auto-oscurante 5,8/9-13
50 00 15	Speedglas 9100X.filtro per saldatura auto-oscurante 5,8/9-13
50 00 25	Speedglas 9100XX filtro per saldatura auto-oscurante 5,8/9-13
53 30 00	Speedglas 9100 bardatura con parti di assemblaggio
53 35 00	SPEEDGLAS 9100 FX condotto aria assemblato
53 60 00	Speedglas 9100 dettagli di montaggio destra-sinistra per bardatura
53 10 00	Speedglas 9100 Coperchi delle batterie in confezione di 2 pezzi
53 61 00	Speedglas 9100 parte frontale della bardatura
53 62 00	Speedglas 9100 parte nucale della bardatura
54 05 00	SPEEDGLAS 9100FX kit copertura frontale
54 18 90	SPEEDGLAS 9100FX schermo saldatura senza sistema filtraz. Aria & bardatura testa
83 40 16	Tube di respirazione auto regolante <b>QRS</b>
83 40 17	Tube di respirazione alta resistenza in gomma <b>QRS</b>
83 40 18	SPEEDGLAS Tube di respirazione coperturar
83 40 19	SPEEDGLAS TH3 Tube di respirazione kit di aggiornamento inclusi adattatori
85 30 64	SPEEDGLAS 9100FX Tube di respirazione FA-C
?? ?? ??	SPEEDGLAS 9100FX sfogo di esalazione, kit ricambio

#### PRODOTTI DI CONSUMO

52 30 00	SPEEDGLAS 9100FX Visor plate x5
52 30 01	SPEEDGLAS 9100FX Visor plate Anti Fog x5

52 60 00	Speedglas 9100 lamine esterne in confezione da 10 pezzi
52 70 00	Speedglas 9100 lamine esterne antigraffio in confezione da 10 pezzi
52 70 70	Speedglas 9100 lamine esterne resistenti al calore in confezione da 10 pezzi
16 80 15	Speedgals 9100 fascette antisudore in confezione da 3 pezzi
52 80 05	Speedglas 9100 lamine interne in confezione da 5 pezzi marcate 117x50
52 80 15	Speedglas 9100 lamine interne in confezioni da 5 pezzi marcate 117x51
52 80 25	Speedglas 9100 lamine interne in confezione da 5 pezzi marcate 117x77
42 20 00	Speedgals 9100 batterie in confezioni da 2 pezzi
53 40 00	SPEEDGLAS 9100FX bordo tenuta volto

#### ACCESSORI

16 90 05	Speedglas 9100 estensione protezione nucale
16 90 06	SPEEDGLAS 9100FX protezione testa standard
16 90 07	SPEEDGLAS 9100FX protezione testa large
16 90 10	Speedglas 9100 estensione protezione orecchie & gola in TecaWeld
16 91 00	Cappuccio gola/testa grigio
53 20 15	Speedglas 9100 copertura finestre laterali
17 10 20	Speedglas 9100 lenti di ingrandimento 1.0
17 10 21	Speedglas 9100 lenti di ingrandimento 1.5
17 10 22	Speedglas 9100 lenti di ingrandimento 2.0
17 10 23	Speedglas 9100 lenti di ingrandimento 2.5
17 10 24	Speedglas 9100 lenti di ingrandimento 3.0
53 35 05	Adattatore tra tubo di respirazione ADFLO e sistema SPEEDGLAS 9100FX Air ventilato
53 35 06	Adattatore tra nuovo tubo di respirazione e sistema SPEEDGLAS 9000 Air ventilato
79 01 01	3M SPEEDGLAS borsa per il trasporto

# Gebruiksaanwijzing 3M™ Speedglas™ 9100FX laskap en 3M™ Speedglas™ 9100FX Air laskap



## GEBRUIKSAANWIJZING

Lees deze instructies samen met andere relevante 3M gebruiksaanwijzingen voor 3M Speedglas lasfilters, 3M motoraangedreven of verseluchtssystemen en referentiebladen waar u informatie kunt vinden over goedgekeurde combinaties met luchtsystemen, reserveonderdelen en accessoires.

## SYSTEEM OMSCHRIJVING

De Speedglas 9100FX draagt bij aan de bescherming van de ogen en het gelaat van de drager tegen vonken/spatten, schadelijk ultraviolet (UV) en infraroodstraling (IR) straling van bepaalde lasprocessen. Het product is exclusief ontworpen voor gebruik in combinatie met een Speedglas 9100 lasfilter en beschermruiten. De Speedglas 9100FX Air laskap beschermt eveneens tegen bepaalde verontreiniging in de lucht indien het gebruikt wordt met een goedgekeurd luchtsysteem.

## WAARSCHUWING

Proper selection, training, use and maintenance are Een juiste keuze, training, gebruik en onderhoud van het product zijn essentieel voor de bescherming van de drager. Het niet opvolgen van de gebruiksaanwijzing en/of het onjuist dragen van het complete product tijdens de gehele blootstellingperiode kan een nadelig effect hebben op de gezondheid van de drager en kan leiden tot ernstige of levensbedreigende ziekten, verwondingen of blijvende invaliditeit. Volg de lokale wetgeving die betrekking heeft op de gegeven informatie voor doelmatig en juist gebruik.

**Bijzondere aandacht moet besteed worden aan de ⚠️ waarschuwingstekens.**

## GOEDKEURINGEN

De producten voldoen aan de basis veiligheidsvereisten van de Europese Richtlijn 89/686/EEC (Persoonlijke beschermingsmiddelen) en zijn als zodanig voorzien van het CE merkteken. De producten zijn in overeenstemming met de geharmoniseerde Europese Normen EN 175 en EN 166. Certificatie onder artikel 10, EC Type-Examination is uitgegeven door DIN Certo Prüf- und Zertifizierungszentrum (aangewezen instantie nummer 0196). Speedglas 9100 FX Air ademhalingsbeschermingsstelsel is in overeenstemming met de geharmoniseerde standaarden EN 12941 resp EN 14594. Certificatie onder artikel 11, EC Type-Examination is uitgegeven door INSPEC International Ltd (aangewezen instantie nummer 0194)

## GEBRUIKSBEPERKINGEN

⚠️ Enkel gebruiken met originele 3M Speedglas onderdelen en accessoires genoemd in het referentieblad, en binnen de gebruiksomstandigheden zoals gegeven in de Technische Specificaties.

⚠️ Het gebruik van vervangende producten of aanpassingen die niet in deze gebruiksaanwijzing genoemd zijn kunnen serieuze schade aanbrengen aan de bescherming en hiermee kan aanspraak op garantie vervallen, of ervoor zorgen dat het product niet meer in overeenstemming is met de beschermingsclassificaties en goedkeuringen.

⚠️ Oogbescherming die over standaard correctiebrillen gedragen wordt kan inslagrisico's veroorzaken en daarmee een gevaar voor de drager.

⚠️ De Speedglas laskap is niet ontwikkeld voor zeer zware bovengrondse las- of snijwerkzaamheden door het risico van brandwonden door vallende gesmolten metaaldeeltjes.

⚠️ De zijruiten (SideWindows) moeten altijd bedekt zijn met afdekplaten indien er vlak naast u gelast wordt, of in situaties waar reflecterend licht door de SideWindows kan komen (zie fig I:1)

⚠️ Van de materialen die in contact kunnen komen met de huid van de drager, is niet bekend dat ze een allergische reactie geven. Deze producten bevatten geen componenten die gemaakt zijn van natuurlijk rubber/latex.

## 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

⚠️ Gebruik niet voor ademhalingsbescherming als de verontreinigingen in de lucht of indien de concentratie van de verontreiniging onbekend is, of onmiddellijk gevaar voor de gezondheid (IDLH).

⚠️ Niet gebruiken in omgevingen waar minder dan 19.5% zuurstof in de lucht aanwezig is. (Richtlijn van 3M. Individuele landen kunnen eigen grenzen voor zuurstoftekort hebben bepaald. Bij twijfel advies inwinnen). Gebruik deze producten niet in zuurstof of zuurstofverrijkte omgevingen.

⚠️ Verlaat de verontreinigde omgeving onmiddellijk indien ongeacht welke deel van het systeem beschadigd is, de luchtstroom in de kap afneemt of stopt, ademhalen moeilijk wordt, er duizeligheid of een noodsituatie ontstaat, u vervuiling ruikt of proeft, of indien irritatie ontstaat.

⚠️ Sterke wind boven 2m/s, of een zeer hoog werktempo (indien de druk in de kap negatief kan worden) kan de bescherming reduceren. Stel het systeem zo optimaal mogelijk in, of overweeg een alternatief systeem voor ademhalingsbescherming.

⚠️ Gebruikers moeten gladgeschoren zijn waar de gelaatsafdichting in contact met het gelaat.

## KEMERKEN

EN166BT (medium energieinslag bij extreme temperaturen (-5°C en +55°C) BT)

EN175B (medium energieinslag B)

EN12941 TH3 (nominale protectie factor 500, hogere sterkte vereiste voor ademslang en koppelingen)

EN12941 TH2 (nominale protectie factor 50, medium sterkte vereiste voor ademslang en koppelingen)

EN14594 3B (nominale protectie factor 200, hogere sterkte vereiste)

⚠️ Additionele markeringen op het product refereren naar andere standaarden.

## VOORBEREIDINGEN VOOR GEBRUIK

Inspecteer zorgvuldig of het product compleet (zie fig A:1), onbeschadigd en correct gemonteerd is. Ieder beschadigd of defect onderdeel moet worden vervangen voor gebruik.

⚠️ De laskap is hittebestendig maar kan vlam vatten of smelten als het in contact komt met open vuur of zeer warme oppervlakken. Houdt de kap schoon om dit risico te minimaliseren.

## BEDIENINGSINSTRUCTIES

Stel de laskap in aan uw individuele eisen om het hoogste comfort en bescherming te verkrijgen. (zie fig B:1 - B:4).

## 3M™ Speedglas™ FX air

Sluit de motorunit aan en stel hem in volgens de gebruiksaanwijzing. Breng de gelaatsafdichting zodanig aan dat hij aansluit op het gezicht (zie fig H:8).

△ Het is belangrijk dat de gelaatsafdichting correct is bevestigd om de juiste bescherming te bieden. Verwijder de laskap niet, of draai de luchttoevoer niet dicht voordat u het verontreinigde gebied heeft verlaten.

### REINIGINGSINSTRUCTIE

Reinig de laskap met een zacht reinigingsmiddel en water.

△ Gebruik voor het schoonmaken geen oplosmiddelen om beschadigingen aan het product te voorkomen. Reinig de hoofdbescherming volgens de wasinstructie op het productlabel.

### ONDERHOUD

#### Vervanging van:

- vizierruit, zie fig. (C:1-C:2)
- lasfilter, zie fig. (D:1 -D:4)
- hoofdband, zie fig. (E:1)
- zweetband, zie fig. (F:1)
- hoofdbescherming, zie fig. (G:1)

△ Versleten onderdelen moeten worden afgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke richtlijnen.

### 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

Vervanging van de gelaatsbescherming zie fig. (H:1) overzicht, (H:2-H:6) stappen voor aanbrengen, (H:7) juist aangebracht.

## ONDERDELENLIJST 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX EN 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AIR

### ARTIKELNR. OMSCHRIJVING

#### ONDERDELEN

50 00 05	SPEEDGLAS 9100V Automatisch donkerkleurend lasfilter 5, 8/9-13
50 00 15	SPEEDGLAS 9100X Automatisch donkerkleurend lasfilter 5, 8/9-13
50 00 25	SPEEDGLAS 9100XX Automatisch donkerkleurend lasfilter 5, 8/9-13
53 30 00	SPEEDGLAS 9100 Hoofdband, inclusief bevestigingsset
53 35 00	SPEEDGLAS 9100 FX Air Luchtkanaal
53 60 00	SPEEDGLAS 9100 Bevestigingsset tbv hoofdband, links en rechts
53 10 00	SPEEDGLAS 9100 Batterijhouder, 2 stuks
53 20 16	SPEEDGLAS 9100 FX SideWindow afdekplaat
53 61 00	SPEEDGLAS 9100 Hoofdband, voorste deel
53 62 00	SPEEDGLAS 9100 Hoofdband, achterste deel
54 05 00	SPEEDGLAS 9100FX Bevestigingsrand vizier
54 18 90	SPEEDGLAS 9100FX laskap, zonder hoofdband
83 40 16	Ademslang, met QRS aansluiting
83 40 17	Ademslang extra zwaar rubber <b>QRS</b>
83 40 18	SPEEDGLAS Beschermhoes ademslang
83 40 19	SPEEDGLAS TH3 Ademslang upgrade kit incl. adapters
85 30 64	SPEEDGLAS 9100FX Ademslang voor FA-C
?? ?? ??	SPEEDGLAS 9100FX Uitademkit

#### VERBRUIKARTIKELEN

52 30 00	SPEEDGLAS 9100FX Vizier, 5 stuks
52 30 01	SPEEDGLAS 9100FX Vizier Anti Fot, 5 stuks
52 60 00	SPEEDGLAS 9100 Beschermruit buitenzijde standaard, 10 stuks

### OPSLAG EN TRANSPORT

Bewaar in een omgeving bij een temperatuur tussen - 30°C tot +70°C en een relatieve vochtigheid tot 90%. De originele verpakking is geschikt voor transport.

### TECHNISCHE SPECIFICATIE

#### GEWICHT:

Laskap met SideWindows (excl hoofdband en lasfilter): ?? g

Laskap met luchtkanaal en SideWindows (excl hoofdband en lasfilter): ?? g  
Hoofdband 120 g

#### ZICHTVLAK:

Vizier: ?? x ?? mm  
Gebruikstemperatuur: -5°C to +55°C  
Hoofdafmetingen: 50-64

#### MATERIAAL:

Kap: PPA  
Zilveren front: PA  
SideWindows: PC  
Hoofdband: PA, PP, TPE, PE

52 70 00	SPEEDGLAS 9100 Beschermruit buitenzijde krasbestendig, 10 stuks
52 70 70	SPEEDGLAS 9100 Beschermruit buitenzijde hittebestendig, 10 stuks
16 80 15	SPEEDGLAS 9100 Zweetband, 3 stuks
52 80 05	SPEEDGLAS 9100V Beschermruit binnenzijde, 5 stuks kenmerk 117x50
52 80 15	SPEEDGLAS 9100X Beschermruit binnenzijde, 5 stuks kenmerk 117x61
52 80 25	SPEEDGLAS 9100XX Beschermruit binnenzijde, 5 stuks kenmerk 117x77
42 20 00	Batterijenset, 2 stuks
42 20 00	Battery pkg of 2
53 40 00	SPEEDGLAS 9100FX Gelaatsafdichting

#### ACCESSORIES

16 90 05	SPEEDGLAS 9100 Aanvullende hoofdbescherming
16 90 06	SPEEDGLAS 9100FX Hoofdbescherming standaard
16 90 07	SPEEDGLAS 9100FX Hoofdbescherming verlengd
16 90 10	SPEEDGLAS 9100 Aanvullende nek- en oorbescherming
16 91 00	Monnikskap zwart/grijs
17 10 20	Leesglas sterkte 1.0
17 10 21	Leesglas sterkte 1.5
17 10 22	Leesglas sterkte 2.0
17 10 23	Leesglas sterkte 2.5
17 10 24	Leesglas sterkte 3.0
53 35 05	Adapter verbinding Adflo ademslang en Speedglas 9100FX Air laskap
53 35 06	Adapter verbinding nieuw ademslang en Speedglas 9000 laskap
79 01 01	3M SPEEDGLAS opbergtas

# Instrucciones de Uso Pantallas de Soldadura

## 3M™ Speedglas™ 9100FX y 3M™ Speedglas™ 9100FX Air

ES

### INSTRUCCIONES DE USO

Por favor, lea estas instrucciones junto con las otras instrucciones de uso de 3M relacionadas, tales como las instrucciones de los filtros de soldadura 3M Speedglas, unidad motoventiladora o regulador de caudal de 3M y los manuales de referencia, en los que encontrará información sobre combinaciones aprobadas, recambios y accesorios.

### DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA

La pantalla 3M Speedglas 9100FX proporciona protección ocular y facial frente a chispas, radiación ultravioleta (UV) e infrarrojo (IR) nociva que se generan en ciertos de soldadura por arco y por gas. El equipo está diseñado para utilizarse solo con filtros 9100 y cubre-filtros de 3M Speedglas. La pantalla 3M Speedglas 9100FX air también ofrece protección frente a ciertos contaminantes ambientales cuando se utiliza con el motoventilador o regulador de aire adecuado.

### ADVERTENCIA


Una adecuada selección, entrenamiento, uso y mantenimiento son esenciales para proteger al trabajador. No seguir estas instrucciones de uso o no llevar el equipo puesto durante todo el tiempo que dura la exposición, puede tener efectos adversos sobre la salud del usuario y puede derivar en enfermedad grave o incapacidad permanente. Seleccione y utilice este equipo siguiendo la legislación en vigor y refiérase a toda la información que se proporciona.


**Preste especial atención a los puntos indicados con .**


### APROBACIONES


Speedglas 9100 cumple los requisitos básicos de seguridad de la Directiva Europea 89/686/CEE (en España, R. D. 1407/1992) y lleva, por tanto, marcado CE. El producto cumple con los requisitos de las normas europeas EN 175 y EN166. La certificación bajo el artículo 10, Examen CE de tipo ha sido llevado a cabo por DIN Certco Prüf und Zertifizierungszentrum (organismo notificado número 0196). El sistema de protección respiratoria Speedglas 9100 FX air cumple con las normas europeas EN 12941 y EN 14594. La certificación bajo el artículo 11, control de calidad CE, ha sido emitido por INSPEC International Ltd (organismo notificado número 0194).


### LIMITACIONES DE USO


 Utilice únicamente con recambios y accesorios originales de 3M™ Speedglas™ incluidos en el manual de referencia y bajo las condiciones de uso dadas en las Especificaciones Técnicas.

 El uso de componentes sustitutos o modificaciones que no se especifiquen en estas instrucciones puede disminuir seriamente la protección e invalidar la garantía o la pérdida de las clasificaciones de protección otorgadas al equipo.


 Los protectores oculares que se lleven sobre gafas de prescripción oftalmológica pueden transmitir impactos, generando un nuevo riesgo al usuario.


 Debido al riesgo de quemaduras por caída de salpicaduras de metales fundidos, el equipo no está recomendado para realizar operaciones de soldadura o de corte que ocurran por encima de la cabeza.


 Las ventanas laterales (SideWindows) deben cubrirse con las cubiertas si hay soldadores trabajando en las inmediaciones o en situaciones en las que la luz reflejada pueda penetrar a través de las ventanas laterales. (ver fig I:1)


 Los materiales que pueden entrar en contacto con la piel del usuario no son conocidos como causantes de alergias en la mayoría de los individuos. Estos equipos no contienen componentes fabricados con látex de caucho natural


### 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

 No utilice como protección respiratoria frente a contaminantes atmosféricos desconocidos, frente a concentraciones desconocidas de contaminantes o en concentraciones inmediatamente peligrosas para la salud o la vida (IDLH).

 No utilice en atmósferas que contengan menos del 19.5% en oxígeno (Definición de 3M; cada país puede aplicar sus propios límites de deficiencia de oxígeno. Consulte en caso de duda). No utilice este equipo con oxígeno o con atmósferas enriquecidas en oxígeno.

 Abandone inmediatamente el área contaminada si: Se daña alguna parte del sistema, el caudal de aire en la unidad de cabeza disminuye o se interrumpe, si la respiración se hace difícil, si nota mareo o malestar, si nota olor, sabor o irritación debida a los contaminantes.

 Vientos de velocidad superior a 2m/s o ritmos de trabajo muy elevados (cuando la presión en el interior de la unidad de cabeza puede ser negativa) pueden reducir la protección. Ajuste el equipo de la forma apropiada o considere un sistema de protección respiratoria alternativo.

 Siempre que el sellado facial entra en contacto con la cara, los usuarios deben estar debidamente afeitados.

### MARCADO DEL EQUIPO

EN166BT (impactos de media energía a temperaturas extremas (-5°C y +55°C) BT)

EN175B (impactos de media energía B)

EN12941 TH3 (factor de protección nominal 500, requisitos de resistencia más elevados para tubo de respiración y conexiones)


EN12941 TH2 (factor de protección nominal 50, requisitos de resistencia media para tubo de respiración y conexiones)

EN14594 3B (factor de protección nominal 200, requisitos de resistencia más elevados )

Los marcados adicionales en el producto se refieren a otras normas.

### PREPARACIÓN PARA EL USO

Compruebe que el equipo está completo (ver fig A:1), sin daños y correctamente ensamblado. Sustituya cualquier parte dañada o defectuosa antes del uso.

 La pantalla de soldadura es resistente al calor pero puede prenderse en llamas o fundirse si entra en contacto con llama abierta o superficies muy calientes. Mantenga la pantalla limpia para minimizar el riesgo.

### INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

Ajuste la pantalla de soldadura según sus preferencias individuales de forma que consiga la máxima protección y comodidad (ver fig B:1 - B:4).

### 3M™ Speedglas™ FX air

Ajuste la unidad de filtración o regulador de caudal como se indique en las instrucciones de uso apropiadas. Ajuste el sellado facial amoldándolo a la forma de la cara. (ver fig H:8)

△ Para conseguir el factor de protección esperado, es importante montar y ajustar el sellado facial correctamente. No se quite la pantalla de soldadura no desconecte el motorventilador o regulador hasta haber abandonado el área contaminada.

### INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

Limpie la pantalla de soldadura con agua tibia y jabón doméstico.

△ Para evitar daños en la pantalla, no utilice disolventes para limpiarla. Limpie la cubierta para la cabeza según las instrucciones de limpieza dadas en la etiqueta.

### MANTENIMIENTO

#### Cambio de:

- Visor. ver fig. (C:1-C:2)
- Filtro de soldadura ver fig. (D:1 -D:4)
- Arnés ver fig. (E:1)
- Banda de sudor ver fig. (F:1)
- Cubierta para la cabeza ver fig. (G:1)

△ Las partes usadas deben desecharse siguiendo la normativa local en material de medio ambiente.

### 3M™SPEEDGLAS™FX AIR

Cambio del sellado facial ver fig. (H:1) vista general, (H:2-H:6) pasos de montaje, (H:7) correctamente montado.

### ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

No almacene fuera del rango de temperatura - 30°C a +70°C o humedad superior a 90% . El embalaje original es adecuado para el transporte.

### ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

#### PESO:

Pantalla de soldadura con SideWindows (excl arnés y filtro de soldadura): ?? g

Pantalla de soldadura con SideWindows y conducto de aire (excl arnés y filtro de soldadura): ?? g

Arnés: 120 g

#### ÁREA DE VISIÓN:

Visor incoloro: ?? x ?? mm

Temperatura de operación: -5°C to +55°C

Talla de cabeza: 50-64

#### MATERIALES

Pantalla: PPA

Frontal plateado: PA

SideWindows: PC

Arnés: PA, PP, TPE, PE

### REPUESTOS Y ACCESORIOS 3M™ SPEEDGLAS 9100 FX Y 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AIR

#### REFERENCIA DESCRIPCIÓN

#### RECAMBIOS

- 50 00 05 SPEEDGLAS 9100V Filtro de soldadura automático 5, 8/9-13
- 50 00 15 SPEEDGLAS 9100X Filtro de soldadura automático 5, 8/9-13
- 50 00 25 SPEEDGLAS 9100XX Filtro de soldadura automático 5, 8/9-13
- 53 30 00 SPEEDGLAS 9100 Arnés, incluye piezas de ensamblaje
- 53 35 00 SPEEDGLAS 9100 FX Atalaje con conducto de aire
- 53 60 00 SPEEDGLAS 9100 Mecanismo pivotante para arnés, derecho e izquierdo
- 53 10 00 SPEEDGLAS 9100 Porta-pilas (paquete de 2 unidades)
- 53 20 16 SPEEDGLAS 9100 FX Cubiertas de SideWindows
- 53 61 00 SPEEDGLAS 9100 Parte frontal del arnés
- 53 62 00 SPEEDGLAS 9100 Parte trasera del arnés
- 54 05 00 SPEEDGLAS 9100 FX kit de cubierta frontal
- 54 18 90 SPEEDGLAS 9100 FX pantalla de soldadura sin ADF y sin arnés
- 83 40 16 Tubo de respiración auto ajustable **QRS**
- 83 40 17 Tubo de respiración de caucho **QRS**
- 83 40 18 SPEEDGLAS Cubierta para tubo de respiración
- 83 40 19 SPEEDGLAS Kit de tubo de respiración para TH3 (incluye adaptador)
- 85 30 64 SPEEDGLAS 9100 FX Tubo de respiración FA-C
- ?? ?? ?? SPEEDGLAS 9100 FX Válvula de exhalación, kit de recambio

- 52 60 00 SPEEDGLAS 9100 Cubre-filtros exterior estándar (paquete de 10 unidades)
- 52 70 00 SPEEDGLAS 9100 Cubre-filtros exterior anti-rayadura (paquete de 10 unidades)
- 52 70 70 SPEEDGLAS 9100 Cubre-filtros exterior resistente al calor (paquete de 10 unidades)
- 16 80 15 SPEEDGLAS 9100 Banda de sudor (paquete de 3 unidades)
- 52 80 05 SPEEDGLAS 9100 Cubre-filtros interior marcado 117x50 (paquete de 5 unidades)
- 52 80 15 SPEEDGLAS 9100 Cubre-filtros interior marcado 117x61 (paquete de 5 unidades)
- 52 80 25 SPEEDGLAS 9100 Cubre-filtros interior marcado 117x77 (paquete de 5 unidades)
- 42 20 00 SPEEDGLAS 9100 Pilas (paquete de 2 unidades)
- 53 40 00 SPEEDGLAS 9100 FX sellado de ajuste facial

#### ACCESORIOS

- 16 90 05 SPEEDGLAS 9100 Cubierta de protección "corona" de Tecaweld
- 16 90 06 SPEEDGLAS 9100 FX cubierta de cabeza estándar
- 16 90 07 SPEEDGLAS 9100 FX cubierta de cabeza grande
- 16 90 10 SPEEDGLAS 9100 Cubierta de protección para cuello y orejas de Tecaweld
- 16 91 00 Capucha negra/gris
- 17 10 20 Lente de aumento 1.0
- 17 10 21 Lente de aumento 1.5
- 17 10 22 Lente de aumento 2.0
- 17 10 23 Lente de aumento 2.5
- 17 10 24 Lente de aumento 3.0
- 53 35 05 Adaptador tubo de respiración de ADFLO - unidad de cabeza SPEEDGLAS 9100FX
- 53 35 06 Adaptador nuevo tubo de respiración - unidad de cabeza SPEEDGLAS 9000
- 79 01 01 3M SPEEDGLAS Bolsa para transportar el equipo

#### CONSUMIBLES

- 52 30 00 SPEEDGLAS 9100 FX Visor incoloro x 5
- 52 30 01 SPEEDGLAS 9100 FX Visor incoloro anti-empañamiento x 5

# Instruções de Utilização do filtro de soldadura 3M™ Speedglas™ (PT) 9100FX e filtro de soldadura 3M™ Speedglas™ 9100FX Air.

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Por favor leia estas instruções em conjunto com as instruções de utilização do filtro de soldadura 3M™ Speedglas™ e folheto de referências, onde poderá encontrar informação sobre combinações aprovadas, peças sobresselentes e acessórios.

## DESCRIÇÃO DO SISTEMA

O filtro de soldadura Speedglas 9100 FX ajuda a proteger os olhos e a cara do utilizador de faíscas/ limalhas e confere protecção permanente contra radiação ultravioleta nociva (UV) e infra-vermelha (IR) resultante de alguns processos de soldadura a gás ou arco. O produto foi desenhado para ser usado unicamente com as série de filtros de soldadura 3M Speedglas 9100 e placas de protecção. O 3M Speedglas 9100FX air protegê também contra alguns contaminantes respiratórios quando utilizado com um equipamento de ar assistido aprovado.

## AVISO

A selecção, treino, uso e manutenção são essenciais para que o produto proteja efectivamente u O utilizador. A falha no cumprimento de todas as instruções de uso destes equipamentos de protecção e /ou a não utilização do produto de forma adequada durante todo o tempo de exposição, poderão afectar a saúde do utilizador adversamente, ameaçar a sua vida, provocar doença grave ou incapacidade permanente.

Para uma utilização adequada, deverão ser seguidos os regulamentos locais, bem como as indicações presentes na informação disponibilizada.

**Deverá ser dada particular atenção às frases de Aviso onde estas apareçam indicadas.**

## APROVAÇÕES

Estes produtos cumprem os requisitos da Directiva 89/686/CEE (Directiva de Equipamento de Protecção Pessoal) da Comunidade Europeia, possuindo marcação CE. Os produtos cumprem com as Normas Europeias harmonizadas EN175 e EN 166. A Certificação segundo o Artigo 10, Exame Tipo EC, foi emitida para estes produtos pela DIN Certo Prüf- und Zertifizierungszentrum (Organismo Notificado número 0196). O sistema Speedglas 9100 FX air cumpre com as normas harmonizadas EN 12941 resp EN 14594. A Certificação segundo o artigo 11, Exame Tipo EC foi emitida para estes produtos pelo INSPEC International Ltd (Organismo Notificado número 0194).

## LIMITAÇÕES DE USO

Utilizar apenas com peças sobresselentes e acessórios da marca 3M™ Speedglas™ apresentados no folheto de referências e de acordo com as condições de utilização especificadas nas Especificações Técnicas.

⚠ A utilização de peças substitutas ou modificações não especificadas nestas instruções de utilização poderá prejudicar seriamente a protecção e invalidará reclamações ao abrigo da garantia do produto e o produto deixará de estar em conformidade com as respectivas aprovações e classificações de protecção. Utilize unicamente com os filtros para soldadura listados no folheto de referências.

⚠ A protecção ocular utilizada por cima de óculos de prescrição médica pode transmitir impactos à zona ocular do utilizador criando uma situação de perigo.

⚠ O filtro de soldadura Speedglas não foi desenhado para operações mais árduas de soldadura ou corte devido ao risco de este ser queimado pelo contacto com metal fundido.

⚠ As janelas laterais deverão ser cobertas com as placas de protecção em situações em que outros soldadores se encontrem a trabalhar ao lado do utilizador e em situações em que a luz reflectida pode passar através das janelas laterais (see fig 1:1)

⚠ Desconhece-se que materiais que esteja previsto contactarem com a pele do soldador possam causar reacções alérgicas à maioria dos indivíduos. Estes produtos não contêm componentes feitos de latex de borracha natural.

## 3M™SPEEDGLAS™FX AIR

⚠ Não utilizar para protecção respiratória contra contaminantes atmosféricos desconhecidos ou quando as concentrações de contaminantes sejam desconhecidas ou quando as concentrações de contaminantes possam considerar-se de perigo imediato para a vida e saúde (IDLH).

⚠ Não utilizar em atmosferas que contemham menos de 19.5% de oxigénio (definição 3M). Não utilizar estes equipamentos em atmosferas de oxigénio ou enriquecidas com oxigénio.

⚠ Abandonar imediatamente a zona de trabalho, caso qualquer parte do sistema, se apresente danificada, se o fluxo de ar dentro da unidade de cabeça reduzir ou parar, se a respiração se tornar difícil, se sentir tonturas ou qualquer outro tipo de indisposição, se sentir o sabor ou o odor do contaminante

⚠ Ventos elevados acima de 2m/s, ou taxas de trabalho muito elevadas (em que a pressão dentro da unidade se pode tornar negativa) pode reduzir a protecção. Ajustar o equipamento conforme apropriado ou considere uma forma alternativa de protecção respiratória.

⚠ Os utilizadores deverão ter a pele limpa e sem pelos no local onde a a ajuste facial entre em contacto com a cara.

## MARCAÇÃO DO EQUIPAMENTO

EN166BT (Impacto de média energia a temperaturas extremas (-5°C and +55°C) BT)

EN175B (Impacto de média energia B)

EN12941 TH3 (factor de protecção nominal 500, elevados requisitos de resistência para mangueiras e conexões)

EN12941 TH2 (factor de protecção nominal 50, requisitos médios de resistência para mangueiras e conexões)

EN14594 3B (factor de protecção nominal 200, elevados requisitos de resistência)

Marcações adicionais sobre outras normas no produto.

## PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO

Verifique cuidadosamente que o produto se encontra completo (see fig A:1), sem danos e correctamente montado, qualquer dano ou partes com defeito deverão ser substituídos antes de cada utilização.

⚠ O filtro de soldadura possui resistência ao calor mas pode arder ou derreter em contacto com chama aberta ou superfícies muito quentes. Mantenha o filtro limpo para minimizar esse risco.

## INSTRUÇÕES PARA OPERAÇÃO

Ajuste o filtro de soldadura de acordo com os requisitos individuais do utilizador de forma a alcançar o máximo conforto e protecção. (ver fig B:1 - B:4).

### 3M™Speedglas™FX air

Ajuste a Unidade de Ar conforme definido nas Instruções de Utilização. Adapte a vedação facial para que se ajuste ao formato do rosto. (ver fig H:8)



△ É importante que a vedação facial seja correctamente montada e ajustada de forma a fornecer o factor de protecção adequado. Não remova o filtro de soldadura ou desligue a fonte de ar até que se desloque da área contaminada.

### INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

Limpe o filtro de soldadura com um detergente neutro e água.

△ Para evitar danos no filtro não use solventes para a limpeza. Limpe o cobre cabeça de acordo com as instruções de lavagem constantes na etiqueta do produto.

### MANUTENÇÃO

#### Substituição de:

- Placa do visor. Ver fig. (C:1-C:2)
- Filtro de soldadura. Ver fig. (D:1 -D:4)
- Banda de cabeça. Ver fig. (E:1)
- Banda de suor. Ver fig. (F:1)
- Cobertura de cabeça. Ver fig. (G:1)

△ As peças substituídas deverão ser eliminadas de acordo com os regulamentos locais.

### 3M™ SPEEDGLAS™ FX AR

A substituição da vedação facial ver fig. (H:1) vista geral, (H:2-H:6) etapas de montagem , (H:7) correcta montagem

### ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Não armazenar para a do intervalo de temperaturas -30°C to +70°C ou de humidade acima de 90%. A embalagem original é adequada para o transporte.

### ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

#### PESO:

Máscara de soldadura com janelas laterais (exclui banda de cabeça e filtro de soldadura): ??? g

Máscara de soldadura com tubo de ar, com janelas laterais (exclui banda de cabeça e filtro de soldadura): ??? g

Banda de Cabeça 120 g

#### ÁREA DE VISIBILIDADE:

Placa do visor: ?? x ?? mm

Temperatura de operação: -5°C to +55°C

Tamanho de cabeça: 50-64

#### MATERIAL:

Filtro: PPA

Frontal prateada: PA

Janelas Laterais: PC

Banda de Cabeça: PA, PP, TPE, PE

### LISTA DE ACESSÓRIOS 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX E 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AR

#### ACESSÓRIO Nº DESCRIÇÃO

#### SPARE PARTS

50 00 05	SPEEDGLAS 9100V Filtro de soldadura de escurecimento automático 5, 8/9-13
50 00 15	SPEEDGLAS 9100X Filtro de soldadura de escurecimento automático 5, 8/9-13
50 00 25	SPEEDGLAS 9100XX Filtro de soldadura de escurecimento automático 5, 8/9-13
53 30 00	SPEEDGLAS 9100 Banda de cabeça incluindo acessórios de montagem
53 35 00	SPEEDGLAS 9100 FX Montagem de Tubo de Ar
53 60 00	SPEEDGLAS 9100 Mecanismo rotativo, esquerda e direita
53 10 00	SPEEDGLAS 9100 Suporte de Bateria - pack de 2
53 20 16	SPEEDGLAS 9100 FX Cobertura para as janelas laterais
53 61 00	SPEEDGLAS 9100 Parte frontal da banda de cabeça
53 62 00	SPEEDGLAS 9100 Parte de trás da banda de cabeça
54 05 00	SPEEDGLAS 9100FX Kit para cobertura da parte frontal
54 18 90	SPEEDGLAS 9100FX máscara de soldadura sem ADF e banda de cabeça
83 40 16	Tubo respiratório ajustável <b>QRS</b>
83 40 17	Tubo respiratório Breathing tube em borracha <b>QRS</b>
83 40 18	SPEEDGLAS Cobertura para tubo respiratório
83 40 19	SPEEDGLAS TH3 Kit de conversão com Tubo respiratório e adaptadores
85 30 64	SPEEDGLAS 9100FX Tubo respiratório FA-C
?? ?? ??	SPEEDGLAS 9100FX Canal de exalação, kit sobresselente

#### CONSUMÍVEIS

52 30 00	SPEEDGLAS 9100FX Placas para Visor x5
52 30 01	SPEEDGLAS 9100FX Placas para Visor anti-embaciamento x5
52 60 00	SPEEDGLAS 9100 Placa exterior de protecção standard pack de 10
52 70 00	SPEEDGLAS 9100 Placa exterior de protecção anti-risco pack de 10
52 70 70	SPEEDGLAS 9100 Placa exterior de protecção para calor pack de 10
16 80 15	SPEEDGLAS 9100 Banda de suor pack de 3
52 80 05	SPEEDGLAS 9100V Placa de protecção interior pack de 5 com 117x50
52 80 15	SPEEDGLAS 9100X Placa de protecção interior pack de 5 com 117x61
52 80 25	SPEEDGLAS 9100XX Placa de protecção interior pack de 5 com 117x77
42 20 00	Bateria pack de 2
53 40 00	SPEEDGLAS 9100FX Selo de Vedação Facial

#### ACESSÓRIOS

16 90 05	SPEEDGLAS 9100 Coroa de Cobertura adicional
16 90 06	SPEEDGLAS 9100FX Cobertura de cabeça standard
16 90 07	SPEEDGLAS 9100FX Cobertura de cabeça grande
16 90 10	SPEEDGLAS 9100 Cobertura adicional pescoço & orelhas
16 91 00	Capuz preto/ cinzento
17 10 20	Lentes de aumento 1.0
17 10 21	Lentes de aumento 1.5
17 10 22	Lentes de aumento 2.0
17 10 23	Lentes de aumento 2.5
17 10 24	Lentes de aumento 3.0
53 35 05	Adaptador para tubo respiratório ADFLO e Máscara SPEEDGLAS 9100FX Ar
53 35 06	Adaptador para novo tubo respiratório e Máscara SPEEDGLAS 9000 Ar
79 01 01	3M SPEEDGLAS saco de transporte

# Bruksanvisning for 3M™ Speedglas™ 9100FX og Speedglas™ 9100FX Air sveiseskjermer



## BRUKSANVISNING


Les disse instruksjonene sammen med bruksanvisningene til andre relevante bruksanvisninger fra 3M (f.eks sveiseglass, batteri- og trykkluftdrevne eneheter og referanseheftet) der du vil finne informasjon om godkjente kombinasjoner av luftdrevne enheter, reservedeler og tilbehør.

## SYSTEMBESKRIVELSE

3M Speedglas 9100FX vil beskytte brukerens øyne og ansikt fra gnister/sprut, skadelig ultraviolett stråling (UV) og infrarød stråling (IR) fra enkelte sveiseprosesser. Dette produktet er utviklet kun for bruk sammen med Speedglas 9100 sveiseglass og beskyttelsesglass. 3M Speedglas 9100FX Air vil også beskytte mot enkelte luftbårne forurensninger når sveiseskjermer er koblet til en luftdrevet enhet.

## ADVARSEL


Riktig valg av produkt og opplæring i bruk og vedlikehold er helt nødvendig for at produktet skal beskytte brukeren. Ved ikke å følge alle instruksjoner for bruk av dette verneutstyret og/eller ved ikke å bruke utstyret under hele tiden man er eksponert for helsefare, kan dette påvirke brukerens helse og føre til alvorlig eller livstruende sykdom, skade eller permanent arbeidsuførhet. Følg lokale bestemmelser for riktig valg og bruk av produktet, og les alle instruksjoner som følger med produktet.


**Spesiell oppmerksomhet må vises der advarselstegnet  forekommer.**

## GODKJENNINGER


Produktene oppfyller kravene i EU direktivet 89/686/EEC (direktivet for personlig verneutstyr), og er CE merket. Produktetene oppfyller kravene i de harmoniserte europeiske standardene EN 175 og EN 166. Sertifisering under Artikkel 10, EC-type eksaminering, er utført av DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Akkreditert sertifiseringsinstitutt nr. 0196). Speedglas 9100 FX Air åndedrettsvern oppfyller kravene i de harmoniserte europeiske standardene EN 12941 og EN 14594. Sertifisering under Artikkel 11, EC-type eksaminering, er utført av INSPEC International Ltd (Akkreditert sertifiseringsinstitutt nr. 0194).


## BRUKSBEGRENSNINGER


 Bruk kun originale 3M™ Speedglas™ reservedeler og tilbehør som du finner i referanseheftet, og innenfor de bruksbegrensninger som er gitt i de tekniske spesifikasjonene.

 Bruk av uoriginale deler eller modifikasjoner som ikke er spesifisert i denne bruksanvisningen kan redusere beskyttelsen kraftig og kan medføre et erstatningskrav og garantier blir ugyldige eller gjøre at produktet ikke er i samsvar med produktklassifiseringer og godkjenninger.


 Vernebriller brukt over vanlige optiske briller kan overføre støt/slag og dermed skade brukeren.


 Sveiseskjermer er ikke designet for bruk ved store sveise-/kutte operasjoner over hodet da brannskade fra smeltet metall kan forekomme.


 Sidevindene på sveiseskjermer bør dekkes til med deksler hvis andre sveisere arbeider rett ved siden av deg, eller hvis reflekterende lys kan komme gjennom (se fig 1:1)


 Materialer som kan komme i kontakt med brukerens hud er ikke kjent for å gi allergiske reaksjoner til personer som ikke er spesielt sensitive. Disse produktene inneholder ingen komponenter laget av naturlig gummitateks.

## 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

 Ikke bruk dette produktet som åndedrettsvern hvis forurensningene er ukjente, har ukjent konsentrasjon eller er umiddelbart farlig for liv og helse (IDLH).

 Ikke bruk dette produktet i områder som inneholder mindre enn 19,5% oksygen (3M definisjon). Hvert land kan ha egne grenser for oksygennivå. Ikke bruk disse produktene i områder med forhøyet oksygenivå.

 Forlat det forurensete området umiddelbart hvis en del av systemet blir skadet, luftstrømmen til hodesettet avtar eller stanser, det blir vanskelig å puste, du føler svimmelhet eller ubehag, du kan lukte eller smake forurensning eller du føler irritasjon.

 Vind over 2 m/s eller veldig intens arbeid (der trykket inne i hodesettet kan bli negativt) kan redusere beskyttelsen. Juster utstyret for optimal tilpasning eller vurder et alternativt åndedrettsvern.

 Området der ansiktstetningen kommer i kontakt med ansiktet må være fritt for skjegg og hår.

## MERKING PÅ UTSTYRET

EN166BT (medium energi i utvidet temperaturområde (-5°C til +55°C) BT)

EN175B (medium energi B)

EN12941 TH3 (nominell beskyttelsesfaktor 500, høyere krav til styrke for pusteluftslange og koblinger)


EN12941 TH2 (nominell beskyttelsesfaktor 50, medium krav til styrke for pusteluftslange og koblinger)

EN14594 3B (nominell beskyttelsesfaktor 200, høyere krav til styrke)

Andre merkinger på produktet refererer til andre standarder.

## KLARGJØRING FØR BRUK

Kontroller nøye at produktet er komplett (se fig. A:1), uskadet og riktig montert. Ødelagte eller skadede deler må byttes før bruk.


 Sveiseskjermer er varmebestandig, men kan begynne å brenne eller smelte i kontakt med åpen flamme eller svært varme overflater. En ren sveiseskjermer vil redusere denne risikoen.

## BRUKSINSTRUKSJONER

Juster sveiseskjermer slik at den er tilpasset deg for best mulig beskyttelse og komfort (se fig. B:1 – B:4).


## 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

Juster den luftdrevne eneheten som beskrevet i aktuell bruksanvisning. Tilpass ansiktstetningen til ansiktet (se fig. H:8).

 Det er helt avgjørende at ansiktstetningen er riktig montert og tilpasset for å gi riktig beskyttelsesfaktor. Ikke ta av den gjen sveiseskjermer eller skru av den luftdrevne enheten før du har forlatt det forurensete området.

## RENGJØRINGSINSTRUKSJONER

Rengjør sveiseskjermer med mildt vaskemiddel og vann.

 For å unngå skade på sveiseskjermer må ikke det ikke brukes løsemidler til rengjøring. Rengjør hodebeskyttelsen i henhold til instruksjonene på merkelappen.

## VEDLIKEHOLD

### Bytte av:

- Innervisir, se fig. (C:1-C:2)
- Sveiseglass, se fig. (D:1 -D:4)
- Hodebånd, se fig. (E:1)
- Komfortbånd, se fig. (F:1)
- Hodebeskyttelse, se fig. (G:1)

△ Skadete eller slitte deler må håndteres i henhold til lokale bestemmelser

## 3M™SPEEDGLAS™FX AIR

Bytte av ansiktstetning se fig. (H:1) oversikt, (H:2-H:6) monteringsdel

## LAGRING OG TRANSPORT

Skal ikke lagres utenfor temperaturområde - 30°C til +70°C eller med luftfuktighet over 90%. Bruk av originalforpakning anbefales ved transport av produktet.

## TEKNISKE SPESIFIKASJONER

### VEKT:

Sveiseskjerm med SideWindows (eks. hodebånd og sveiseglass):	?? g.
Sveiseskjerm med luftkanal, med SideWindows (eks. hodebånd og sveiseglass)	?? g.
Hodebånd:	120 g

### SYNSOMRÅDE:

Innervisir:	?? x ?? mm
Brukstemperatur:	-5°C til +55°C
Hodestørrelse:	50-64

### MATERIALER

Sveiseskjerm:	PPA
Sølvfront :	PA
SideWindows:	PC
Hodebånd:	PA, PP, TPE, PE

## DELELISTE 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX OG 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AIR

### PRODUKTNUMMER BESKRIVELSE

#### RESERVEDELER

50 00 05	SPEEDGLAS 9100V automatisk sveiseglass DIN 5, 8/9-13
50 00 15	SPEEDGLAS 9100X automatisk sveiseglass DIN 5, 8/9-13
50 00 25	SPEEDGLAS 9100XX automatisk sveiseglass DIN 5, 8/9-13
53 30 00	SPEEDGLAS 9100 hodebånd inkl. monteringsdel
53 35 00	SPEEDGLAS 9100 FX luftkanal
53 60 00	SPEEDGLAS 9100 festemekanisme, venste og høyre
53 10 00	SPEEDGLAS 9100 batteriholder, pk a 2 stk
53 20 16	SPEEDGLAS 9100 FX dekkiver til SideWindows
53 61 00	SPEEDGLAS 9100 hodebånd, fremre del
53 62 00	SPEEDGLAS 9100 hodebånd, bakre del
54 05 00	SPEEDGLAS 9100FX dekke sett
54 18 90	SPEEDGLAS 9100FX sveiseskjerm uten sveiseglass og hodebånd
83 40 16	Pusteluftslange, selvjusterende QRS
83 40 17	Pusteluftslange, gummi QRS
83 40 18	SPEEDGLAS trekk til pusteluftslange
83 40 19	SPEEDGLAS TH3 pusteluftslange oppgradering inkl. adaptere
85 30 64	SPEEDGLAS 9100FX pusteluftslange trykkluft (FA-C)
?? ?? ??	SPEEDGLAS 9100FX utåndingsventil, sett

### SLITEDELER

52 30 00	SPEEDGLAS 9100FX innervisir, pk a 5 stk
52 30 01	SPEEDGLAS 9100FX innervisir, antidugg, pk a 5 stk
52 60 00	SPEEDGLAS 9100 ytre beskyttelseglass, standard, pk a 10 stk
52 70 00	SPEEDGLAS 9100 ytre beskyttelseglass, ripebestandig, pk a 10 stk
52 70 70	SPEEDGLAS 9100 ytre beskyttelseglass, varmebestandig, pk a 10 stk
16 80 15	SPEEDGLAS 9100 komfortbånd, pk a 3 stk
52 80 05	SPEEDGLAS 9100V indre beskyttelseglass, pk a 5 stk, merket 117x50
52 80 15	SPEEDGLAS 9100X indre beskyttelseglass, pk a 5 stk, merket 117x61
52 80 25	SPEEDGLAS 9100XX indre beskyttelseglass, pk a 5 stk, merket 117x77
42 20 00	Batteri, pk a 2 stk
53 40 00	SPEEDGLAS 9100FX ansiktstetning

### TILBEHØR

16 90 05	SPEEDGLAS 9100 beskyttelse til issen
16 90 06	SPEEDGLAS 9100FX hodebeskyttelse, standard
16 90 07	SPEEDGLAS 9100FX hodebeskyttelse, stor
16 90 10	SPEEDGLAS 9100 beskyttelse, hals og ører
16 91 00	Hette, sort/grå
17 10 20	Forstørrelsesglass, 1,0
17 10 21	Forstørrelsesglass, 1,5
17 10 22	Forstørrelsesglass, 2,0
17 10 23	Forstørrelsesglass, 2,5
17 10 24	Forstørrelsesglass, 3,0
53 35 05	Adapter mellom ADFLO pusteluftslange og SPEEDGLAS 9100FX Air hodesett.
53 35 06	Adapter mellom ny pusteluftslange og SPEEDGLAS 9000 hodesett med luft
79 01 01	3M SPEEDGLAS bag for oppbevaring av utstyret

# Bruksanvisning för 3M™ Speedglas™ 9100FX och 3M™ Speedglas™ 9100FX Air Svetsvisir för luftanslutning.



## BRUKSANVISNING

Läs denna bruksanvisning tillsammans med andra relevanta bruksanvisningar för 3M™ Speedglas™ svetsvisir, 3M fläktenhet och produktblad där finns information om godkända kombinationer med fläktenhet, reservdelar och tillbehör.

## SYSTEM BESKRIVNING

3M Speedglas 9100FX skyddar användarens ögon och ansikte mot gnistor och stänk, skadlig UV- och IR-strålning vid svetsprocesser. Produkten är designat för att användas tillsammans med produkter från 3M Speedglas 9100 serien. 3M Speedglas 9100FX Air med godkänd fläktenhet skyddar mot luftburna föroreningar.

## VARNING

Korrekt val, utbildning, användning och lämpligt underhåll är grundläggande för att produkten ska skydda användaren. Underlåtelse att följa alla instruktioner och/eller underlåtelse att bära produkten under hela exponeringstiden kan allvarligt skada användarens hälsa och leda till allvarlig eller livshotande sjukdom eller permanenta skador. För lämplighet och korrekt användning, läs medföljande information.

Var speciellt uppmärksam om detta varningstecknet visas

## GODKÄNNANDEN

Dessa produkter uppfyller säkerhetskraven i EU-direktivet 89/686/EEC, personskyddsdirektivet, och är därför försedd med CE-märkning. Produkten överensstämmer med följande harmoniserade europeiska standarder: SS-EN166 och SS-EN175. Certifiering under Artikel 10, EC tygodkännande har utfärdats av DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Anmält organnummer 0196). Speedglas 9100 FX med fläktenhet är ett system som är godkänt enligt standard SS-EN12941 resp SS-EN14594. Certifiering under artikel 11, EC tygodkännande har utfärdats av INSPEC International Ltd (Anmält organ nummer 0194).

## VARNINGAR

Använd endast tillsammans med 3M™ Speedglas™ originaltillbehör och reservdelar som finns angivna i referensbroschüren och enligt användningsområde angivna i tekniska specifikationen.

Om utrustningen används med andra ersättningsdelar som inte är specificerade i denna bruksanvisning kan detta allvarligt försämrade skyddet och produkten är inte enligt godkännande med skyddsklasser samt ogiltigt förklara alla garantier från 3M.

Glasögonanvändare skall vara uppmärksamma på att kraftiga slag mot svetsvisiret kan innebära att insidan av visiret kommer i kontakt med glasögonen så att dessa orsakar skada på bäraren.

Speedglas svetsvisir är inte designat för svetsning/skärning ovanför huvudet på grund av risken för brännskador från smält metall som faller ner.

Sidofönstrena ska vara täckta med täckplåtar då andra svetsare arbetar bredvid och då reflekterat ljus kan passera genom sidofönstrena. (se fig I:1)

Material som kan komma i kontakt med användaren är inte kända för att orsaka allergier. Produkterna innehåller i naturgummi.

## 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

Använd inte som andningskydd mot okända luftburna föroreningar eller då koncentrationen av föroreningar är ökad eller omedelbar risk för hälsa och liv föreligger (IDLH).

Används inte i miljöer där syrekoncentrationen understiger 19,5%. Do not use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen (3M definition). Vissa länder kan ha egna gränser, sök information om du är osäker.). Använd inte dessa produkter vid syrerikade miljöer.

Lämna den förorenade miljön omedelbart om: Någon del av systemet blir skadat, luftflödet minskar eller försvinner, det blir svårt att andas, yrsel eller annat obehag uppkommer eller om du känner lukt av föroreningen eller irritation uppkommer.

Vindstyrka över 2m/s, eller mycket ansträngande arbete (där trycket i huvudtoppen kan bli negativt) kan minska skyddet. Justera utrustningen på lämpligt sätt eller överväg en alternativ form av andningskydd.

Användaren ska vara renrakad där ansiktstättningen kommer i kontakt med ansiktet.

## MÄRKNING

SS-EN166BT (medium energi inom det godkända temperaturintervallet (-5° till +55°C). BT)

SS-EN175B (medium energi B)

SS-EN12941 TH3 (nominell skyddsfaktor 500, högre hållfasthetskrav på andnings slang och kopplingar)

SS-EN12941 TH2 (nominell skyddsfaktor 50, medium hållfasthetskrav på andnings slang och kopplingar)

SS-EN14594 3B (nominal protection factor 200, högre hållfasthetskrav)

Ytterligare märkningar på produkten som hänvisar till andra standarder.

## INNAN ANVÄNDNING

Kontrollera alltid att produkten är komplett innan användning (se fig A:1), att den är oskadad och korrekt monterad. Skadade komponenter ska bytas ut innan användning.

Svetsvisiret är värmetåligt, men kan börja brinna eller smälta i kontakt med öppen eld eller mycket varma ytor. Håll visiret rent för att minimera denna risk.

## FUNKTIONER

Justera svetsvisiret enligt dina individuella behov för att nå högsta komfort och skydd. (se fig B:1 - B:4).

## 3M™ Speedglas™ FX air

Justera och montera fläktenheten som beskrivs i lämplig bruksanvisning. Justera ansiktstättningen för att passa formen på ansiktet. (se fig H:8)

Det är viktigt att ansiktstättningen är korrekt monterad och tillpassad för att ge korrekt skyddsfaktor. Ta inte bort svetsvisiret eller stäng av lufttillförseln förrän du ha lämnat det förorenade området.

## RENGÖRING

Rengör svetsvisiret med en mild tvålösning och vatten.

Rengör inte utrustningen med lösningsmedel då det kan skada produkten. Rengör hjäskyddet enligt tvättinstruktioner på produkten.

## UNDERHÅLL

### Utbyte av:

- skyddsglas. se fig. (C:1-C:2)
- svetsglas se fig. (D:1 -D:4)
- huvudband se fig. (E:1)
- svettband se fig. (F:1)
- huvudskydd se fig. (G:1)

△ Förbrukade produkter kasseras enligt gällande föreskrifter.

### 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

Utbyte av ansiktstätning se fig. (H:1) FX, (H:2-H:6) monteringssteg, (H:7) korrekt monterad.

### LAGRING OCH TRANSPORT

Förvaras i en ren och torr miljö, temperatur från -30°C – +70°C, max. relativ luftfuktighet 90 %. Originalförpackningen rekommenderas vid transport av produkten.

## TEKNISK SPECIFIKATION

### VIKT:

Svetsvisir med sidofönster	
(exkl huvudband och svetsglas):	?? g
Svetsvisir med luftkanal, med sidofönster	
(exkl huvudband och svetsglas):	?? g
Huvudband	120 g

### SIKTYTA:

Skyddsglas:	?? x ?? m m
Temperaturområde, användning:	-5°C till +55°C
Huvud storlek:	50-64

### MATERIAL:

Visir:	PPA
Silver front:	PA
Sidofönster:	PC
Huvudband:	PA, PP, TPE, PE

## RESERVDLSLISTA 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX OCH 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AIR SVETSVISIR FÖR LUFTANSLUTNING

### PRODUKTNUMMER, BESKRIVNING

#### RESERVDLAR

50 00 05	SPEEDGLAS 9100V svetsglas, täthetsgrad 5, 8/9-13
50 00 15	SPEEDGLAS 9100X svetsglas, täthetsgrad 5, 8/9-
50 00 25	SPEEDGLAS 9100XX svetsglas, täthetsgrad 5, 8/9-13
53 30 00	SPEEDGLAS 9100 huvudband med monteringsdetaljer
53 35 00	SPEEDGLAS 9100 FX Air luftkanal
53 60 00	SPEEDGLAS 9100 Monteringsdetaljer, höger/vänster
53 10 00	SPEEDGLAS 9100 Batterihållare 2 st/förp
53 20 16	SPEEDGLAS 9100 FX Täcksivor för sidofönster
53 61 00	SPEEDGLAS 9100 Huvudband främre del
53 62 00	SPEEDGLAS 9100 Huvudband bakre del
54 05 00	SPEEDGLAS 9100FX FX sats
54 18 90	SPEEDGLAS 9100FX visirskal utan svetsglas och huvudband
83 40 16	Självjusterande luftslang <b>QRS</b>
83 40 17	Luftslang gummi <b>QRS</b>
83 40 18	SPEEDGLAS Slangskydd
83 40 19	SPEEDGLAS uppdateringsatts till TH3, luftslang inkl. adapter
85 30 64	SPEEDGLAS 9100FX Andnings slang FA-C
?? ?? ??	SPEEDGLAS 9100FX Reservdelssats utandningsventil

### FÖRBRUKNINGSDETALJER

52 30 00	SPEEDGLAS 9100FX Skyddsglas 5 st/förp
52 30 01	SPEEDGLAS 9100FX Skyddsglas imfri 5 st/förp
52 60 00	SPEEDGLAS 9100 yttre skyddsglas standard, 10 st/förp.
52 70 00	SPEEDGLAS 9100 yttre skyddsglas extra reptåligt, 10 st/förp.
52 70 70	SPEEDGLAS 9100 yttre skyddsglas extra värmetåligt 10 st/förp
16 80 15	SPEEDGLAS 9100 Komfort svettband 3 st/förp
52 80 05	SPEEDGLAS 9100V inre skyddsglas 5 st/förp. Märkning 117x50
52 80 15	SPEEDGLAS 9100X inre skyddsglas 5 st/förp. Märkning 117x61
52 80 25	SPEEDGLAS 9100XX inre skyddsglas 5 st/förp. Märkning 117x77
42 20 00	Batteri 2 st/förp
53 40 00	SPEEDGLAS 9100FX ansiktstätning

### TILLBEHÖR

16 90 05	SPEEDGLAS 9100 hjässlkydd, svart TecaWeld
16 90 06	SPEEDGLAS 9100FX hjässlkydd, standard
16 90 07	SPEEDGLAS 9100FX hjässlkydd, large
16 90 10	SPEEDGLAS 9100 halskydd, svart TecaWeld
16 91 00	Huva svart/grå TecaWeld
17 10 20	Förstoringglas 1.0
17 10 21	Förstoringglas 1.5
17 10 22	Förstoringglas 2.0
17 10 23	Förstoringglas 2.5
17 10 24	Förstoringglas 3.0
53 35 05	Adapter mellan ADFLO luftslang & SPEEDGLAS 9100FX Air huvudtopp
53 35 06	Adapter mellan ny luftslang & SPEEDGLAS 9000 Air huvudtopp
79 01 01	3M SPEEDGLAS produktväska

# Instruktion 3M™ Speedglas™ 9100 FX og 3M™ Speedglas™ 9100FX Svejseskærme til turbo og trykluft



## BRUGSANVISNING


Læs venligst disse instruktioner i forbindelse med andre relevante 3M brugsanvisninger for 3M™ Speedglas™ svejses filtre, 3M luftforsyningsenheder samt referenceblad, hvor du vil finde information om godkendte kombinationer af luftforsyningsenheder, reservedele og tilbehør.

## SYSTEM BESKRIVELSE

3M Speedglas 9100FX beskytter brugerens øjne og ansigt mod gnister og sprøjt, skadelig ultra violet stråling (UV) og infrarød stråling (IR) der kommer fra visse lysbuesvejnings processer. Dette produkt er designet kun til brug sammen med 3M Speedglas 9100 svejses filtre og beskyttelsesglas. 3M Speedglas 9100FX air beskytter også visse luftbårne forureninger når det bruges med godkendt luftforsyningsenhed.

## ADVARSEL


Korrekt uddvælgelse, træning, brug og vedligeholdelse er nødvendig for, at produktet kan beskytte brugeren. Undlad det at følge alle instrukser på disse produkter og/eller undlad det at bære produktet i hele eksponeringstiden, kan det medføre skader på helbredet, føre til livstruende sygdom, skader eller permanent uarbejdsdygtighed. For egnethed og korrekt brug skal lokale regler følges refererende til vedlagte informationer.


**Særlig opmærksomhed skal gives hvor advarsler  er angivet.**


## GODKENDELSER


Dette produkt møder kravene I Rådets direktiv: 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) og CE-mærket på dette grundlag. Produkterne er i overensstemmelse med de harmoniserede Europæiske standarder EN 175 og EN 166. Certificeret under artikel 10. Produkter er på konstruktionsstadiet blevet undersøgt af DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Notified body number 0196). Speedglas 9100 FX luftforsyningsystem er i overensstemmelse med den harmoniserede standard EN 12941 resp. EN 14594. Certifikation under artikel 11, EC type godkendelse udført af INSPEC International Ltd. (Notified body number 0194).

## BEGRÆNSNINGER I BRUG


 Brug kun med originale 3M™ Speedglas™ brand reservedele og tilbehør som anført i referencebladet og indenfor de brugsvilkår der er givet i de Tekniske Specifikationer.

 Anvendelsen af andre dele eller modifikationer, der ikke er specificeret i denne brugsanvisning, kan påvirke beskyttelsen alvorligt, og gøre at produktet ikke opfylder kravene til klassificering og godkendelser.


 Beskyttelsesbriller der bæres udenpå almindelige briller kan videreføre anslag og udgøre en risiko for brugeren.


 Speedglas svejseskærmen er ikke beregnet til heavy duty overhead svejsning/skæring p.g.a. faren for nedfald af smeltet metal.


 Sidevinduerne skal dækkes i situationer hvor andre svejser ved siden af dig og i situationer hvor reflekterende lys kan passere gennem sidevinduerne. (se fig I:1)


 Materialer der kan komme i kontakt med huden er ikke kendt som at forårsage allergiske reaktioner for de fleste individer. Disse produkter indeholder ikke komponenter fra natur gummi latex.


## 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

 Brug ikke som åndedrætsbeskyttelse mod ukendte atmosfæriske forureninger eller når koncentrationerne af forurening er umiddelbart farlige for liv- og helbred (IDLH)

 Brug ikke i atmosfærer der indeholder mindre end 19,5% ilt (3M definition. Individuelle lande kan have egne grænser for iltmangel. Søg råd hvis du er i tvivl.) Brug ikke i iltberigede atmosfærer.

 Forlad det forurenede område øjeblikkeligt hvis: dele af udstyret er beskadiget. Luftflowet, forhindres eller stopper. Det bliver besværligt at trække vejret. Svimmelhed eller andet ubehag opstår. Du kan smage eller lugte forurening.

 Vindhastigheder over 2m/sec. eller meget hårdt arbejde, hvor trykket inde i skærmen kan blive negativt, kan forringe beskyttelsen. Juster udstyret eller overvej en anden form for åndedrætsbeskyttelse.

 Brugeren skal være nybarberet hvor ansigtstætningen kommer i berøring med huden.

## EQUIPMENT MARKING

EN166BT (Partikler med middelhøj energi I temp. (-5 °C og +55 °C) BT)

EN175B Partikler med middelhøj energi (B)


EN12941 TH3 (Nominal beskyttelsesfaktor 500), højere styrkekrav til luftslange og koblinger.

EN12941 TH2 (Nominal beskyttelsesfaktor 50) middel styrke krav for luftslange og koblinger.

EN14594 3B (Nominal beskyttelsesfaktor 200) højere styrke krav. Andre mærkninger på produktet refererer til andre standarder.

## FORBEREDELSE TIL BRUG

Kontroller omhyggeligt at produktet er komplet (se fig. A:1) ubeskadiget og korrekt samlet. Beskadigede eller defekte dele skal skiftes før brug.


 Svejseskærmen er varmebestandig men kan antændes eller smelte i kontakt med åben ild eller meget varme overflader. Hold skærmen ren for at minimere denne risiko.

## BRUGSANVISNING

Juster og monter luftforsyningsenheden som beskrevet i brugsanvisningen. Juster ansigtstætningen til ansigtets form (se fig. B:1 - B:4).


## 3M™ Speedglas™ FX air

Adjust and fit the Air Delivery Unit as outlined in the appropriate User Instruction. Adjust the face seal to suit the shape of the face. (see fig H:8)

 Det er vigtigt at ansigtstætningen er korrekt monteret og passer for at yde den korrekte beskyttelse. Tag ikke svejseskærmen af og sluk ikke for luftforsyningen før det forurenede område forlades.

## RENGØRING

Rengør svejseskærmen med en mild opløsning af sæbevand.

 Rengør ikke med opløsningsmidler for at undgå skader på skærmen. Rens hovedbeskyttelsen i overensstemmelse med vaskeinstrukserner på etiketten.

## VEDLIGEHOJDELSE

### Udskiftning af:

- beskyttelsesglas se fig. (C:1-C:2)
- svejsefilter se fig. (D:1 -D:4)
- hovedbånd se fig. (E:1)
- svedbånd se fig. (F:1)
- hovedbeskyttelse se fig. (G:1)

△ Udskiftede dele skal bortskaffes i henhold til lokal lovgivning.

### 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

Udskiftning af ansigtstætning se fig. (H:1) oversigt, (H:2-H:6) monteringsstrin, (H:7) korrekt monteret.

### LAGRING OG TRANSPORT

Opbevar ikke udenfor temperaturområdet -30 °C to +70 °C eller ved luftfugtighed over 90%. Den originale pakning er ideel til transport.

## TEKNISKE SPECIFIKATONER

### VÆGT:

Svejseskærm med sidevinduer (uden hovedbånd ogsvejsefilter)	??g
Svejseskærm med luftkanal og sidevinduer (uden hovedbånd ogsvejsefilter)	?? g
Hovedbånd	120 g

### UDSYN:

Visir glas:	?? x ?? m m
Arbejdstemperatur:	-5°C to +55°C
Hovedstr:	50-64

### MATERIALE:

Skærm:	PPA
Sølvfrontr ramme:	PA
Sidevinduer:	PC
Hovedbånd:	PA, PP, TPE, PE

## VARENUMRE 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX OG 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AIR

### PART NO. BESKRIVELSE

#### RESERVEDELE

50 00 05	SPEEDGLAS 9100V ADF Svejsefilter 5, 8/9-13
50 00 15	SPEEDGLAS 9100X ADF Svejsefilter 5, 8/9-13
50 00 25	SPEEDGLAS 9100XX ADF svejsefilter5, 8/9-13
53 30 00	SPEEDGLAS 9100 Hovedbånd incl. samlingsdele
53 35 00	SPEEDGLAS 9100 FX Luftkanal kit.
53 60 00	SPEEDGLAS 9100 Pivot mekanisme, venstre og højre
53 10 00	SPEEDGLAS 9100 batteri holder pk. m. 2
53 20 16	SPEEDGLAS 9100 FX dækninger til sidevinduer
53 61 00	SPEEDGLAS 9100 Hovedbånd front del
53 62 00	SPEEDGLAS 9100 Hovedbånd bag
54 05 00	SPEEDGLAS 9100FX front beskyttelses kit
54 18 90	SPEEDGLAS 9100FXSvejseskærm uden ADF og Hovedbånd
83 40 16	selvjusterende luftslange <b>QRS</b>
83 40 17	Luftslange I gummi Heavy Duty <b>QRS</b>
83 40 18	SPEEDGLAS Slange beskyttelse
83 40 19	SPEEDGLAS TH3 Luftslange opgraderings kit incl. Adaptere.
85 30 64	SPEEDGLAS 9100FX Luftslange FA-C
?? ?? ??	SPEEDGLAS 9100FX Udådningsventil reservedelskit

### FORBRUGSVARER

52 30 00	SPEEDGLAS 9100FX Beskyttelsesglas x 5
52 30 01	SPEEDGLAS 9100FX Beskyttelsesglas anti dug x 5
52 60 00	SPEEDGLAS 9100 Yder dæk glas standard pk.m 10
52 70 00	SPEEDGLAS 9100 Yder dæk glas ridsefast pk. m 10
52 70 70	SPEEDGLAS 9100 Yder dæk glas varmefast pk.m10
16 80 15	SPEEDGLAS 9100 Svedbånd pk. m 3
52 80 05	SPEEDGLAS 9100V inder dæk glas pk. m 5 mærket 117x50
52 80 15	SPEEDGLAS 9100X inder dæk glas pk. m 5 mærket 117x61
52 80 25	SPEEDGLAS 9100XX inder dæk glas pk. m 5 mærket 117x77
42 20 00	Batteri pk. m 2
53 40 00	SPEEDGLAS 9100FX air ansigtstætning

### TILBEHØR

16 90 05	SPEEDGLAS 9100 supplerende hovedbeskyttelse
16 90 06	SPEEDGLAS 9100FX hoved dække standard
16 90 07	SPEEDGLAS 9100FX hoved dække large
16 90 10	SPEEDGLAS 9100 supplerende halsbeskyttelse
16 91 00	Hætte sort/grå
17 10 20	Forstørrelsesglas 1.0
17 10 21	Forstørrelsesglas 1.5
17 10 22	Forstørrelsesglas 2.0
17 10 23	Forstørrelsesglas 2.5
17 10 24	Forstørrelsesglas 3.0
53 35 05	Adapter imellem ADFLO luftslange & SPEEDGLAS 9100FX Air hoveddel
53 35 06	Adapter imellem ny luftslange & SPEEDGLAS 9100 Air hoveddel
79 01 01	3M SPEEDGLAS produkt opbevaringstaske

# Käyttöohje, 3M™ Speedglas™ 9100FX

## 3M™ Speedglas™ 9100FX hitsausmaskit ilmansyötöllä



### KÄYTTÖOHJEET

Lue nämä ohjeet yhdessä muiden 3M:n asiaankuuluvien ohjeiden, kuten 3M Speedglas -hitsauslasien ja 3M-puhallinyksiköiden käyttöohjeiden ja tuotevihkojen kanssa, joista löydät tiedot puhallinyksiköiden, varaosien ja lisävarusteiden hyväksytyistä yhdistelmistä.

### JÄRJESTELMÄN KUVAUS

3M Speedglas 9100FX auttaa suojaamaan käyttäjän silmiä ja kasvoja kipinöiltä/roiskeilta, haitalliselta ultraviolettisäteilyltä (U) ja infrapunasäteilyltä (R), joita syntyy tietyissä kaari-/kaasuhitsausprosesseissa. Suojain on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan 3M Speedglas 9100 -hitsauslasien ja visiirien kanssa. 3M Speedglas 9100FX "hengittävä" suojain suoja lisäksi tietyiltä ilman epäpuhtauksilta, kun sitä käytetään yhdessä hyväksytyin puhallinyksikön kanssa.

### VAROITUS

Hengityksensuojaimen oikea valinta, koulutus, käyttö ja huolto ovat olennaisia tekijöitä asianmukaisen suojauksen takaamiseksi hengityksensuojaimen käyttäjälle. Näiden suojaimein ohjeiden vastainen käyttö ja/tai suojaimein käytön keskeyttäminen altistuksen aikana voi olla haitallista käyttäjän terveydelle, johtaa pysyvään sairastumiseen tai ruumiinvammaan.

Katso lisäohjeita soveltuvuudesta ja oikeasta käytöstä suojaimein mukana toimitetuista julkaisuista.

**Kiinnitä erityistä huomiota suojaimeen liittyviin varoituksiin.**

### HYVÄKSYNNÄT

Nämä tuotteet täyttävät Euroopan yhteisön direktiivin 89/686/ETY (suojaindirektiivi) mukaiset vaatimukset ja ovat siten CE-merkittyjä. Suojaimet täyttävät harmonisoitujen eurooppalaisten standardien EN 175 ja EN 166 vaatimukset. Artiklan 10 mukaisen EY-tyyppihyväksyntäsertifiointin on myöntänyt DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (ilmoitettu laitos nro 0196). Speedglas 9100 FX -hengityksensuojainjärjestelmä täyttää harmonisoitujen eurooppalaisten standardien EN 12941 ja EN 14594 vaatimukset. Artiklan 11 mukaisen EY-tyyppihyväksyntäsertifiointin on myöntänyt INSPEC International Ltd (ilmoitettu laitos nro 0194).

### KÄYTTÖRAJOITUKSET

Käytä vain tuotevihkossa luettuja 3M Speedglas varaosia/tarvikkeita ja vain Teknisissä tiedoissa mainittujen käyttöohjeiden mukaisissa olosuhteissa.

Korvaavien komponenttien käyttö tai tämän käyttöohjeen vastaisten muutosten tekeminen saattavat heikentää suojausvaikutusta ja aiheuttaa takuun raukeamisen; lisäksi hitsausmaski ei välttämättä enää täytä suojausluokituksen ja hyväksyntöjen vaatimuksia.

Silmänsuojaimet voivat tavallisten silmälasien päällä käytettäessä välittää iskuja ja aiheuttaa siten riskin käyttäjälle.

Speedglas-hitsausmaskia ei ole suunniteltu raskaaseen lakihitsaukseen/-leikkaukseen putoavien sulametalliroiskeiden aiheuttaman palovammavaaran takia.

Sivuikkunat on suojattava suojailevilla, kun vieressä työskentelee toisia hitsaajia tai heijastuva valo saattaa päästä sivuikkunoiden läpi (ks. kuva 1:1)

Käyttäjän ihon kanssa mahdollisesti kosketuksiin joutuvien materiaalien ei tiedetä aiheuttavan allergisia reaktioita valtaosalle ihmisistä. Näissä tuotteissa ei ole luonnonkumilateksista valmistettuja osia.

### 3M™ SPEEDGLAS™ FX HENGITYKSENSUOJAIN

Älä käytä hengityksensuojainta, jos et pysty tunnistamaan ilman epäpuhtauksien laatua tai määrää, tai välittömästi hengenvaaralliseksi tai terveydelle haitalliseksi luokitellussa ympäristössä.

Ei saa käyttää paikoissa, joissa ilman happipitoisuus on alle 19,5 % happea (3M:n määritelmä). Eri maissa voi olla käytössä omat happipitoisuuden alarajat. Kysy tarvittaessa neuvoa asiantuntijalta. Ei saa käyttää vapaata happea sisältävässä tai happirikkaassa ympäristössä.

Poistu välittömästi alueelta, jonka ilmassa on epäpuhtauksia, jos: Jos järjestelmän jokin osa vaurioituu, ilmavirta suojapäähineeseen heikkenee tai lakkaa, hengittäminen muuttuu vaikeaksi, tunnet huimausta tai ahdistusta tai maistat tai haistat epäpuhtauksia tai ilmenee ärsytystä.

Voimakas, yli 2 m/s tuuli tai kova työtahti (jolloin paine suojapäähineen sisällä voi muuttua negatiiviseksi) saattaa heikentää suojausta. Säädä laitteisto asianmukaisesti tai ota käyttöön toisentyypinen hengityksensuojain.

Käyttäjien parran tulee olla hyvin ajettu, kun hengityksensuojaimen kasvotiviiviste tulee kasvoja vasten.

### SUOJAIMEIN MERKINNÄT

EN166BT (keskisuurella energialla tulevat iskut ja ääriämpötilat (-5°C ... +55°C) BT)

EN175B (keskisuurella energialla tulevat iskut B)

EN12941 TH3 (nimellinen suojauskerroin 500, suuremmat lujuusvaatimukset hengitysletkulle ja liittimille)

EN12941 TH3 (nimellinen suojauskerroin 50, keski-suuret lujuusvaatimukset hengitysletkulle ja liittimille)

EN14594 3B (nimellinen suojauskerroin 200, suuremmat lujuusvaatimukset)

Suojaimein muut merkinnät viittaavat muihin standardeihin.

### KÄYTÖN VALMISTELUT

Varmista ennen käyttöä, että suojain on täydellinen (ks. kuva A:1), ehjä ja oikein koottu. Vaurioituneet tai vialliset osat on vaihdettava ennen käyttöä.

Hitsausmaski on kuumuutta kestävä, mutta voi syttyä tuleen tai sulaa joutuessaan tekemisiin avotulen tai erittäin kuumien pintojen kanssa. Pidä hitsauslasi puhtaana tämän riskin minimoimiseksi.

### KÄYTTÖOHJEET

Säädä hitsausmaski oman käyttötarpeesi mukaisesti varmistaaksesi parhaan mahdollisen mukavuuden ja suojauksen. (Ks. kuvat B:1 - B:4).

### 3M™ Speedglas™ FX hengityksensuojain

Säädä ja kiinnitä puhallinyksikkö käyttöohjeiden mukaisesti. Säädä kasvotiviiviste kasvojen muodon mukaisesti. (Ks. kuva fig H:8)



△ On tärkeää, että kasvotiviste asennetaan ja sovitetaan oikein oikean suojauskertoimen takaamiseksi. Älä irrota hitsausmaskia tai katkaise ilmansyöttöä ennen kuin olet poistunut epäpuhtauksia sisältävältä alueelta.

### PUHDISTUSOHJEET

Puhdista hitsausmaski miedolla pesuaineella ja edellä.

△ Suojaimen vaurioitumisen estämiseksi puhdistukseen ei saa käyttää liuottimia. Puhdista päänsuoja etiketin ohjeiden mukaisesti.

### HUOLTO

#### Osien vaihtaminen:

- visiiri. ks. kuva (C:1-C:2)
- hitsauslasi ks. kuva (D:1 -D:4)
- päänauha ks. kuva (E:1)
- hikinauha ks. kuva (F:1)
- päänsuoja ks. kuva (G:1)

△ Kuluneet osat on hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti.

### 3M™ SPEEDGLAS™ FX HENGITYKSENSUOJAIN

Kasvotivisteen vaihtaminen: ks. kuva (H:1) yleiskuvauks, (H:2-H:6) asennusvaiheet, (H:7) oikein asennettuna.

### VARASTOINTI JA KULJETUS

Sallittu lämpötila-alue varastoinnin aikana on - 30°C+70°C ja ilmastokosteus enintään 90%. Alkuperäispakkaus soveltuu kuljetukseen.

### TEKNISET TIEDOT

#### PAINO:

Sivuikkunoilla varustettu hitsausmaski (ilman päänauhaa ja hitsauslasia): ?? g

Ilmakanavalla ja sivuikkunoilla varustettu hitsausmaski (ilman päänauhaa ja hitsauslasia): ?? g  
Päänauha 120 g

#### NÄKEMÄALUE:

Visiiri: ?? x ?? mm  
Käyttölämpötila: -5°C+55°C  
Pään koot: 50-64

#### MATERIAALI

Hitsausmaski: PPA  
Hopeanvärinen etusuojus: PA  
Sivuikkunat: PC  
Päänauha: PA, PP, TPE, PE

### OSALUETTELO, 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX JA 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX -HENGITYKSENSUOJAIN

#### OSANRO

#### NIMIKE

#### VARAOSAT

50 00 05 SPEEDGLAS 9100V automaattinen hitsauslasi 5, 8/9-13  
50 00 15 SPEEDGLAS 9100X automaattinen hitsauslasi 5, 8/9-13  
50 00 25 SPEEDGLAS 9100XX automaattinen hitsauslasi 5, 8/9-13  
53 30 00 SPEEDGLAS 9100 päänauha kiinnikkeineen  
53 35 00 SPEEDGLAS 9100 FX ilmakanava  
53 60 00 SPEEDGLAS 9100 saranamekanismi, vasen ja oikea  
53 10 00 SPEEDGLAS 9100 akkukotelo, 2 kpl pakkaus  
53 20 16 SPEEDGLAS 9100 FX sivuikkunan suojat  
53 61 00 SPEEDGLAS 9100 päänauhan etuosa  
53 62 00 SPEEDGLAS 9100 päänauhan takaosa  
54 05 00 SPEEDGLAS 9100FX etusuojusarja  
54 18 90 SPEEDGLAS 9100FX hitsausmaski ilman hitsauslasia ja päänauhaa  
83 40 16 hengitysletku, itsesäätävä QRS  
83 40 17 hengitysletku, kestävä kumia QRS  
83 40 18 SPEEDGLAS hengitysletkun suojus  
83 40 19 SPEEDGLAS TH3 hengitysletkun päivitysarja sis. sovitteet  
85 30 64 SPEEDGLAS 9100FX hengitysletku FA-C  
?? ?? ?? SPEEDGLAS 9100FX uloshengitysenttiili, varaosasarja

#### TARVIKKEET

52 30 00 SPEEDGLAS 9100FX visiiri x5  
52 30 01 SPEEDGLAS 9100FX visiiri, huurtumaton x5  
52 60 00 SPEEDGLAS 9100 ulkopuolinen suojalevy, vakio, 10 kpl pakkaus

52 70 00 SPEEDGLAS 9100 ulkopuolinen suojalevy, naarmuuntumista estävä, 10 kpl pakkaus  
52 70 70 SPEEDGLAS 9100 ulkopuolinen suojalevy, kuumuudelta suojaava, 10 kpl pakkaus  
16 80 15 SPEEDGLAS 9100 hikinauha 3 kpl pakkaus  
52 80 05 SPEEDGLAS 9100V sisäpuolinen suojalevy, 5 kpl pakkaus, merkitty117x50  
52 80 15 SPEEDGLAS 9100X sisäpuolinen suojalevy, 5 kpl pakkaus, merkitty117x61  
52 80 25 SPEEDGLAS 9100XX sisäpuolinen suojalevy, 5 kpl pakkaus, merkitty117x77  
42 20 00 akku 2 kpl pakkaus  
53 40 00 SPEEDGLAS 9100FX hengityksensuojaimen kasvotiviste

#### LISÄVARUSTEET

16 90 05 SPEEDGLAS 9100 lisähartiasuoja  
16 90 06 SPEEDGLAS 9100FX päänsuoja, vakio  
16 90 07 SPEEDGLAS 9100FX päänsuoja, suuri  
16 90 10 SPEEDGLAS 9100 lisäsuojus niskaa ja korvia varten  
16 91 00 Huppu musta/harmaa  
17 10 20 Suurentava linssi 1,0  
17 10 21 Suurentava linssi 1,5  
17 10 22 Suurentava linssi 2,0  
17 10 23 Suurentava linssi 2,5  
17 10 24 Suurentava linssi 3,0  
53 35 05 Sovite ADFLO-hengitysletkun ja SPEEDGLAS 9100FX -suojapäähineen väliin  
53 35 05 Sovite uuden hengitysletkun ja SPEEDGLAS 9000 -suojapäähineen väliin  
79 01 01 3M SPEEDGLAS suojaimen kantolaukku

# 3M™ Speedglas™ 9100FX ja 3M™ Speedglas™ 9100FX Air Keevitusmaskid



## KASUTUSJUHEND

Palun lugege neid juhendeid koos teiste oluliste 3M Kasutusjuhenditega 3M Speedglas keevitusfiltritele, 3M õhu juurdevoolusüsteemidele ja soovituslike brošüüridega, kust leiate informatsiooni õhu juurdevoolusüsteemide, varuosade ja lisade heakskiidetud kombinatsioonide kohta.

## SÜSTEEMI KIRJELDUS

3M Speedglas 9100FX aitab kaitsta kandja silmi ja nägu sädemete/pritsmete, ohtliku ultraviolet kiirguse (UV) ja infrapuna kiirguse (IR) eest, mis tekivad teatud kaar/gaasikeevituse tagajärjel. See toode on mõeldud kasutamiseks ainult koos 3M Speedglas 9100 keevitusfiltrite ja kaitseklaasidega. 3M Speedglas 9100FX Air kaitseb ka teatud õhus levivate saasteainete eest, kui seda kasutatakse koos heakskiidetud õhuvastussüsteemiga.

## HOIATUS

Korralik valimik, väljaõpe, kasutus ja säilitamine on hädavajalikud selleks, et toode aitaks kandjat kaitsta. Kui nende kaitsetoodete kasutamisel ei järgita kõiki juhendeid ja/või kui kogu toodet ei kanta korralikult kogu ohualas viibimise jooksul, võib see mõjuda ebasoodsalt kandja tervisele, viia tõsise või eluohtliku haiguse või jääva vigastuse. Sobivuseks ja õigeks kasutamiseks järgige kohalikke regulatsioone, uurige kogu võimalikku informatsiooni.

**Erilist tähelepanu tuleb pöörata näidatud hoiatustele.**

## HEAKSKIIDUD

Need tooted vastavad Euroopa Ühenduse Direktiivi 89/686/EEC (Isikukaitsevahendite Direktiiv) nõuetele ja kannavad seejuures CE markeerimist. Tooted vastavad kooskõlastatud Euroopa Standarditele EN 175 ja EN 166. Sertifikaat Artiklis 10, EC Tüübihindamine on välja antud DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Teatav rühma number 0196) poolt. Speedglas 9100 FX Air hingamiskaitse süsteemid vastavad kooskõlastatud standarditele EN 12941 ja EN 14594. Sertifikaat Artiklis 11, EC Tüübihindamine on välja antud INSPEC International Ltd (Teatav rühma number 0194) poolt.

## KASUTUSPIIRANGUD

Ärge kasutage ainult koos 3M™ Speedglas™ kaubamärgi originaalvaruosade ja –lisadega, mis on soovituslikus brošüüris märgitud ja neis kasutustingimustes, mis on välja toodud Tehnilistes andmetes.

Asenduosade kasutamine või muudatused tegemine, mida ei ole käesolevas kasutusjuhendis mainitud, võivad tõsiselt kaitset vähendada ja muuta garantiikorras esitatud nõuded või toote kaitseklassifikatsioonid ja heakskiidud kehtetuks.

Silmade kaitse, mida kantakse optiliste prillide peal, võib tugeva löögi puhul olla kandjale ohtlik.

Speedglas keevitusmask ei ole mõeldud peakohal keevitamiseks/lõikamiseks langeva sulametalli poolt põhjustatavate põletuste tekkeohu tõttu.

Küljeknäd peaksid olema katteklasisidga kaetud olukordades, kus teised keevitajad töötavad Teie läheduses ja olukordades, kus peegelduv valgus võib tungida läbi küljekende (vt joon. I:1).

Materjalid, mis võivad kokku puutuda kandja nahaga ei põhjusta teadaolevalt enamusele inimestel allergilisi reaktsioone. Need tooted ei sisalda naturaalsest kummist lateksi osasid.

## 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

Ärge kasutage hingamiskaitseks tundmatu atmosfäärse saasteaine vastu või kui saasteaine kontsentratsioon on teadmata või otseselt ohtlik etule või tervisele.

Ärge kasutage keskkonnas, mis sisaldab vähem kui 19.5% hapnikku (3M määratlus). Iseseisvad riigid võivad seada hapnikuvajadusele oma piirangud. Kahtluse korral küsige nõu). Ärge kasutage neid tooteid hapniku või rikastatud hapnikuga keskkondades.

Lahkuge koheselt saastatud piirkonnast, kui: mõni süsteemi osa saab kahjustada, õhuvool peakattesse väheneb või peatub, hingamine muutub raskeks, ilmneb peapööritust või teisi raskusi, Te tunnete saasteaine lõhna või maitset või kui ilmneb ärritus.

Tugev tuul üle 2m/s või väga intensiivne töö (kus peakattes olev rõhk võib muutuda negatiivseks) võivad kaitset vähendada. Reguleerige varustust vastavalt vajadusele või võtke kasutusele mõni alternatiivne hingamiskaitsevahend.

Kasutaja ei tohiks olla näol karvkatet seal, kus respiraatori tihend näoga kokku puutub.

## TÄHISTUS

EN166BT (keskmise energiaga löögid äärmuslikel temperatuuridel (-5°C ja +55°C) BT)

EN175B (keskmise energiaga löögid B)

EN12941 TH3 (nominaalne kaitsefaktor 500, kõrgema tugevuse nõue hingamistorule ja ühendusotsikutele)

EN12941 TH2 (nominaalne kaitsefaktor 50, keskmise tugevuse nõue hingamistorule ja ühendusotsikutele)

EN14594 3B (nominaalne kaitsefaktor 200, kõrgema tugevuse nõue)

Muud tähistused toote markeerings viitavad teistele standarditele.

## ETTEVALMISTUS KASUTAMISEKS

Kontrollige hoolikalt, et toode oleks terviklik (vt. joon. A:1), kahjustamata ja korralikult kokku pandud, kõik kahjustatud või defektiga osad tuleb enne iga kasutamist välja vahetada.

Keevituskasutamine on kuumuskindel, kuid kontaktis lahtise leegiga või väga kuumade pindadega võib tuld võtta või sulada. Selle riski vähendamiseks hoidke mask puhtana.

## KASUTUSJUHEND

Reguleerige keevitusmaski vastavalt Teie isiklikule vajadusele, et saavutada suurim mugavus ja kaitse. (Vt. joon. B:1 - B:4).

## 3M™ Speedglas™ FX air

Reguleerige ja sobitage õhu juurdevoolusüsteemi nagu on välja toodud vastavas kasutusjuhendis. Reguleerige näotihendit, et see sobiks näo kujuga. (Vt. Joon. H:8)

On oluline, et näotihend oleks korrektselt paigaldatud ja sobitatud, et tagada õiget kaitsefaktorit. Ärge eemaldage keevitusmaski ega lülitage õhuvastust välja enne kui olete saastatud piirkonnast lahkunud.

## PUHASTUSJUHENDID

Puhastage keevitusmaski lahjendatud puhastusvahendi ja veega.

Vältimaks maski kahjustamist, ärge kasutage puhastamiseks lahusteid. Puhastage peakatet vastavalt puhastusjuhendile toote etiketil

## HOOLDUS

### Osade vahetamine:

Visiiri klaas Vt. joon. (C:1-C:2)

Keevitusfilter Vt. joon. (D:1 -D:4)

Peavõru Vt. joon. (E:1)

Higipael Vt. joon. (F:1)

Peakate Vt. joon. (G:1)

△ Väljavahetatavad tooteosad tuleb ära visata või hävitada vastavalt kohalikele määrustele.

### 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

Näotihendi vahetust vaadake joon. (H:1) ülevalde, (H:2-H:6) paigaldamise etapid, (H:7) korrektselt paigaldatud.

### HOIUSTAMINE JA TRANSPORT

Ärge hoiustage väljaspool temperatuurivahemikku - 30°C kuni +70°C või õhuniiskuses üle 90%. Transportimiseks sobib originaalpakend.

## TEHNILISED ANDMED

### KAAL:

Keevitusmask koos küljeakendega (ilma peavõru ja keevitusfiltrita): ??? g

Keevitusfilter koos õhujuhi ja küljeakendega (ilma peavõru ja keevitusfiltrita): ??? g  
Peavõru 120 g

### NÄGEMISALA:

Visiiri klaas: ?? x ?? m m  
Töötemperatuur: -5°C kuni +55°C  
Pea suurus: 50-64

### MATERJAL:

Mask: PPA  
Hõbedane esipaneel: PA  
Küljeaknad: PC  
Peavõru: PA, PP, TPE, PE

## DETAILIDE LOETELU 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX JA 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AIR

### TOOTEKOOD KIRJELDUS

#### VARUOSAD

50 00 05	SPEEDGLAS 9100V Isetumenev keevitusfilter 5, 8/9-13
50 00 15	SPEEDGLAS 9100X Isetumenev keevitusfilter 5, 8/9-13
50 00 25	SPEEDGLAS 9100XX Isetumenev keevitusfilter 5, 8/9-13
53 30 00	SPEEDGLAS 9100 Peavõru koos kinnitustarvikutega
53 35 00	SPEEDGLAS 9100 FX Õhujuhi kinnitus
53 60 00	SPEEDGLAS 9100 Pöörämismehhanism, vasak ja parem
53 10 00	SPEEDGLAS 9100 Patareihoidik, 2 tk pakis
53 20 16	SPEEDGLAS 9100 FX Küljeakna katted
53 61 00	SPEEDGLAS 9100 Peavõru esiosa
53 62 00	SPEEDGLAS 9100 Peavõru tagaos
54 05 00	SPEEDGLAS 9100FX esipaneeli komplekt
54 18 90	SPEEDGLAS 9100FX Keevitusmask ilma isetumeneva filtri ja peavõruta
83 40 16	Isereguleeruv hingamistoru <b>QRS</b>
83 40 17	Kummist hingamistoru <b>QRS</b>
83 40 18	SPEEDGLAS Hingamistoru kate
83 40 19	SPEEDGLAS TH3 Hingamistoru ülemineku komplekt adapteritega
85 30 64	SPEEDGLAS 9100FX Õhuvoolik FA-C
?? ?? ??	SPEEDGLAS 9100FX Väljahingamisklapi komplekt Kuluosad

### TARVIKKEET

52 30 00	SPEEDGLAS 9100FX Visiiri klaas, 5tk pakis
52 30 01	SPEEDGLAS 9100FX Udukindel visiiri klaas, 5tk pakis
52 60 00	SPEEDGLAS 9100 Välimine kaitseklaas, standard, 10 tk pakis
52 70 00	SPEEDGLAS 9100 Välimine kaitseklaas, kriimustuskindel, 10 tk pakis
52 70 70	SPEEDGLAS 9100 Välimine kaitseklaas, kuumakindel, 10 tk pakis
16 80 15	SPEEDGLAS 9100 Higipael, 3tk pakis
52 80 05	SPEEDGLAS 9100V Sisemine kaitseklaas, 5 tk pakis, määrgistus 117x50
52 80 15	SPEEDGLAS 9100X Sisemine kaitseklaas, 5 tk pakis, määrgistus 117x61
52 80 25	SPEEDGLAS 9100XX Sisemine kaitseklaas, 5 tk pakis, määrgistus 117x77
42 20 00	Patareid, 2 tk pakis
53 40 00	SPEEDGLAS 9100FX Air näotihend Lisad

### LISÄVARUSTEET

16 90 05	SPEEDGLAS 9100 Täiendav peakate
16 90 06	SPEEDGLAS 9100FX Standartne peakate
16 90 07	SPEEDGLAS 9100FX Suur peakate
16 90 10	SPEEDGLAS 9100 Lisakate kaelale ja kõrvadele
16 91 00	Kapuuts, must/hall
17 10 20	Suurendusklaas 1.0
17 10 21	Suurendusklaas 1.5
17 10 22	Suurendusklaas 2.0
17 10 23	Suurendusklaas 2.5
17 10 24	Suurendusklaas 3.0
53 35 05	Adapter ADFLO hingamistoru & SPEEDGLAS 9100FX Air peakatte vahel
53 35 06	Adapter uue hingamistoru & SPEEDGLAS 9000 Air peakatte vahel
79 01 01	3M SPEEDGLAS toote kandekott

# 3M™ Speedglas™ 9100FX ir 3M™ Speedglas™ 9100FX Air Suvirinimo skydelio naudojimo instrukcija

LT

## NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

Perskaitykite šias instrukcijas kartu su kitomis susijusiomis 3M Speedglas Suvirinimo filtru bei 3M oro tiekimo įrenginio Naudojimo instrukcijomis ir Informaciniais lapeliais, kur rasite informaciją apie Oro tiekimo įrenginio patvirtintas kombinacijas, atsargines bei papildomas dalis.

## SISTEMOS APRAŠYMAS

3M Speedglas 9100FX padeda apsaugoti suvirintojo akis ir veidą nuo kibirkščių/tiškalų, žalingų ultravioletinių spindulių (UV) ir infraraudonųjų spindulių (IR), išsiskiriančių tam tikrų lankinio/dujinio suvirinimo procesų metu. Produktas sukurtas naudoti tik su 3M Speedglas 9100 Serijos suvirinimo filtrais ir apsauginėmis plokštelėmis. 3M Speedglas 9100FX Air, naudojamas su patvirtintu Oro tiekimo įrenginiu, taip pat apsaugo nuo tam tikrų ore esančių teršalų.

## ISPĖJIMAS

Tinkamas pasirinkimas, apmokymas, naudojimas ir atitinkama priežiūra yra labai svarbūs veiksniai, siekiant, kad produktas apsaugotų naudotoją. Jeigu nesilaikoma visų šių naudojimo instrukcijų ir / arba jeigu priemonės naudojamos netinkamai buvimo užterštoje vietoje metu, tai gali nepalankiai paveikti naudotojo sveikatą, sąlygoti rimtą ar gyvybei pavojingą ligą arba nuolatinę negalią.

Informacijos apie tinkamumą ir teisingą naudojimą ieškokite vietinėse taisyklėse bei visoje pateiktoje informacijoje.

**Ypatingas dėmesys turi būti atkreiptas į įspėjimus apie pavojus, pažymėtus ženklu ⚠.**

## PATVIRTINIMAI

Šie produktai atitinka Europos Bendrijos direktyvą 89/686/EEB (Asmeninių apsauginių priemonių direktyva) ir yra pažymėti CE ženklu. Gaminiai atitinka suderintus Europos standartus EN 175 ir EN 166. DIN Certo Prüf- und Zertifizierungszentrum išdavė EB tipo tyrimo sertifikata pagal 10 straipsnį (notifikuotos įstaigos numeris 0196). Speedglas 9100FX Air kvėpavimo takų apsaugos sistema atitinka suderintus standartus EN 12941, EN 14594. INSPEC International Ltd išdavė EB tipo tyrimo sertifikata pagal 11 straipsnį (notifikuotos įstaigos numeris 0194).

## NAUDOJIMO APRIBOJIMAI

⚠ Naudokite tik su originaliomis 3M Speedglas prekės ženklo atsarginėmis dalimis bei priedais, nurodytais informaciniame lapelyje bei techninėse specifikacijose nurodytomis naudojimo sąlygomis.

⚠ Šioje instrukcijoje neminimų pakeistų sudedamųjų dalių naudojimas arba kitos modifikacijos gali sumažinti apsaugą, taip pat dėl jų negaliojančiomis gali tapti garantinės pretenzijos arba produktas gali nebeatitikti apsaugos klasifikacijų ir patvirtinimų.

⚠ Akių apsaugos priemonės, dėvimos ant regą koreguojančių akinių, gali perduoti poveikį ir sukelti pavojų juos dėvinčiam asmeniui.

⚠ Speedglas suvirinimo skydelis nėra skirtas naudoti universaliam aukštuminiam suvirinimui/pjovimui, nes kyla rizika nudegti dėl krantinčio išsilydžiusio metalo.

⚠ Šoniniai lęšiai turėtų būti uždengti dengiamosiomis plokštelėmis, kai šalia dirba kiti suvirintojai arba per šoninius lęšius atsispindi šviesa (žr. I:1 iliustraciją).

⚠ Nežinoma, kad medžiagos, kurios liečia naudotojo odą, sukeltų alerginę reakciją daugumai naudotojų. Šiuose produktuose nėra dalių, pagamintų iš natūralios latekso gumos.

## 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

⚠ Nenaudokite kvėpavimo takų apsaugai, jeigu nežinote, kokiomis medžiagomis užterštas oras arba jeigu nežinoma taršos koncentracija, jeigu aplinka klasifikuota kaip keliantis tiesioginį pavojų gyvybei ar sveikatai (Immediately dangerous to life or health – IDHL).

⚠ Nenaudokite, jeigu ore yra mažiau nei 19,5 % deguonies (3M apibrėžtis). Skirtingos šalys gali taikyti skirtingas deguonies trūkumo ribines vertes. Jei abejojate, pasitarkite su atitinkamomis įstaigomis ir institucijomis.). Nenaudokite šių produktų deguonies ar deguonimi prisotintoje aplinkoje.

⚠ Nedelsiant išeikite iš užterštos aplinkos, jeigu: pažeidžiama bet kuri sistemos dalis, oro srautas į skydelį sumažėja arba sustoja, apsunksta kvėpavimas, pajuntate svaigulį ar kitokį negalavimą, užduodate arba pajuntate teršalus ar atsiranda sudirginimas.

⚠ Esant stipresniam nei 2 m/s vėjui arba dirbant neįprastomis sąlygomis (kai šalme gali susidaryti neigiamas slėgis) apsauga gali susilpnėti. Tinkamai sureguliuokite apsauginę priemonę arba naudokite kitokias kvėpavimo takų apsaugines priemones.

⚠ Naudotojas turėtų būti švariai nusiskutęs tose vietose, kur respiratorius liečiasi prie veido.

## ĮRANGOS ŽYMĖJIMAS

EN166BT (vidutinės energijos poveikis esant kraštutinėms temperatūroms (nuo -5°C iki +55°C) BT)

EN175B (vidutinės energijos poveikis B)

EN12941 TH3 (Nominalus apsaugos lygis 500, reikalaujama didesnio tvirtumo kvėpavimo žarna ir jungtys)

EN12941 TH2 (Nominalus apsaugos lygis 50, reikalaujama vidutinio tvirtumo kvėpavimo žarna ir jungtys)

EN14594 3B (Nominalus apsaugos lygis 200, reikalaujamas didesnis tvirtumas)

Ant produkto esantys papildomi žymėjimai nurodo kitus standartus.

## PASIRUOŠIMAS NAUDOJIMUI

Atidžiai patikrinkite, ar produktas yra pilnai sukomplektuotas (žr. A:1 iliustraciją), nesugadintas ir teisingai surinktas. Visos sugadintos ar su defektais dalys turi būti pakeistos prieš naudojimą.

⚠ Suvirinimo skydelis yra atsparus karščiui, tačiau gali užsidegti arba išsilydyti sąlyčio su atvira ugnimi arba labai karštais paviršiais atveju. Pasirūpinkite, kad skydelis būtų švarus, kad kiek įmanoma sumažintumėte šią riziką.

## FUNKCIJOS

Sureguliuokite suvirinimo skydelį pagal individualius poreikius (žr. B:1 – B:4 iliustracijas).

## 3M™ Speedglas™ FX air

Adjust and fit the Air Delivery Unit as outlined in the Sureguliuokite ir prisitaikykite Oro tiekimo įrenginį, kaip nurodyta atitinkamose Naudojimo instrukcijose. Sureguliuokite veido tarpiklį, kad atitiktų veido formą (žr. H:8 iliustraciją)

⚠ Svarbu, kad veido tarpiklis teisingai būtų uždėtas ir suteiktų tinkamą apsaugos lygį. Nenusiimkite suvirinimo skydelio arba neišjunkite oro tiekimo, kol neišėjote iš užterštos vietos.

## VALYMO INSTRUKCIJOS

Suvirinimo skydelį valykite švelniau valikliu ir vandeniu.

⚠ Noredami nepakenkti skydeliui nenaudokite valymui skirtų tirpiklių. Galvos apdangalą valykite remdamiesi produkto etiketėje esančia informacija.

## PRIEŽIŪRA

### Dalių pakeitimas:

- antveidis, žr. iliustraciją (C:1-C:2)
- suvirinimo filtras, žr. iliustraciją (D:1 -D:4)
- galvos juosta, žr. iliustraciją (E:1)
- praktišką sugerianti juosta, žr. iliustraciją (F:1)
- galvos apdangalas, žr. iliustraciją (G:1)

⚠ Susidėvėjusios produktų dalys turi būti sunaikinamos laikantis vietinių reikalavimų.

## 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

Veido tarpiklio pakeitimas, žr. iliustracijas: (H:1) bendras vaizdas, (H:2-H:6) montavimas, (H:7) teisingai sumontuota.

## SANDĖLIAVIMAS IR TRANSPORTAVIMAS

Nelaikykite žemiau -30°C ir virš +70°C temperatūrų ar virš 90% drėgmės ribų. Originali pakuotė yra tinkama transportuoti produktą.

## TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

### SVORIS:

Suvirinimo skydelis su šoniniais lęšiais (išskyrus galvos dirželį ir suvirinimo filtrą) ?? g

Suvirinimo skydelis su oro žarna ir šoniniais lęšiais (išskyrus galvos dirželį ir suvirinimo filtrą) ?? g

Galvos dirželis 120 g

### MATYMO LAUKAS:

Antveidis: ?? x ?? mm

Veikimo temperatūra: nuo -5°C iki +55°C

Galvos apimtis: 50-64

### MEDŽIAGA:

Skydelis: PPA

Priekinė sidabrinė dalis: PA

Šoniniai lęšiai: PC

Galvos dirželis: PA, PP, TPE, PE

## PARTS LIST 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AND 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AIR

### DALIES NR. APRĄŠYMAS

#### ATSARGINĖS DALYS

50 00 05	SPEEDGLAS 9100V automatiškai užtamsėjantis suvirinimo filtras 5, 8/9-13
50 00 15	SPEEDGLAS 9100X automatiškai užtamsėjantis suvirinimo filtras 5, 8/9-13
50 00 25	SPEEDGLAS 9100XX automatiškai užtamsėjantis suvirinimo filtras 5, 8/9-13
53 30 00	SPEEDGLAS 9100 galvos dirželis su surinkimo detalėmis
53 35 00	SPEEDGLAS 9100 FX Oro žarna
53 60 00	SPEEDGLAS 9100 sukimo mechanizmas, galvos dirželio kairei ir dešinei pusei
53 10 00	SPEEDGLAS 9100 suvirinimo filtro baterijos laikiklis, 2 vienetai pakuotėje
53 20 16	SPEEDGLAS 9100 FX Šoninių lęšių dengiamosios plokštelės
53 61 00	SPEEDGLAS 9100 galvos dirželio priekinė dalis
53 62 00	SPEEDGLAS 9100 galvos dirželio galinė dalis
54 05 00	SPEEDGLAS 9100FX priekinės dalies rinkinys
54 18 90	SPEEDGLAS 9100FX suvirinimo skydelis be automatiškai užtamsėjančio suvirinimo filtro ir galvos dirželio
83 40 16	Kvėpavimo žarna <b>QRS</b>
83 40 17	Kvėpavimo žarna, tvirta, guminė <b>QRS</b>
83 40 18	SPEEDGLAS Kvėpavimo žarnos dangalas
83 40 19	SPEEDGLAS TH3 Kvėpavimo žarnos atnaujinimo rinkinys su adapteriais
85 30 64	SPEEDGLAS 9100FX Kvėpavimo žarna FA-C
?? ?? ??	SPEEDGLAS 9100FX Iškvėpimo vožtuvas, atsarginis rinkinys

#### VARTOJIMO REIKMENYS

52 30 00	SPEEDGLAS 9100FX Antveidis, 5 vienetai pakuotėje
52 30 01	SPEEDGLAS 9100FX Antveidis, nerasojantis, 5 vienetai pakuotėje

52 60 00	SPEEDGLAS 9100 išorinė standartinė apsauginė plokštelė, 10 vienetų pakuotėje
52 70 00	SPEEDGLAS 9100 išorinė nuo įbrėžimų apsauganti plokštelė, 10 vienetų pakuotėje
52 70 70	SPEEDGLAS 9100 išorinė nuo karščio apsauganti plokštelė, 10 vienetų pakuotėje
16 80 15	SPEEDGLAS 9100 praktišką sulaikančios juostelės, 3 vienetai pakuotėje
52 80 05	SPEEDGLAS 9100V vidinė apsauginė plokštelė, 5 vienetai pakuotėje, pažymėti 117 x 50
52 80 15	SPEEDGLAS 9100X vidinė apsauginė plokštelė, 5 vienetai pakuotėje, pažymėti 117 x 61
52 80 25	SPEEDGLAS 9100XX vidinė apsauginė plokštelė, 5 vienetai pakuotėje, pažymėti 117 x 77
42 20 00	Baterija, 2 vienetai pakuotėje
53 40 00	SPEEDGLAS 9100FX Air veido tarpiklis

#### PRIEDAI

16 90 05	SPEEDGLAS 9100 papildoma apsauga viršugalviui
16 90 06	SPEEDGLAS 9100FX standartinė galvos apsauga
16 90 07	SPEEDGLAS 9100FX didelio dydžio galvos apsauga
16 90 10	SPEEDGLAS 9100 papildoma apsauga kaklui ir ausims
16 91 00	Pošalms juodas/pilkas
17 10 20	Didinamieji lęšiai 1.0
17 10 21	Didinamieji lęšiai 1.5
17 10 22	Didinamieji lęšiai 2.0
17 10 23	Didinamieji lęšiai 2.5
17 10 24	Didinamieji lęšiai 3.0
53 35 05	Adapteris ADFLO kvėpavimo žarnai ir SPEEDGLAS 9100FX Air šlamui
53 35 06	Adapteris naujai kvėpavimo žarnai ir SPEEDGLAS 9000 Air šlamui
79 01 01	3M SPEEDGLAS produktų dėklas

# 3M™ Speedglas™ 9100FX un 3M™ Speedglas™ 9100FX Air metināšanas aizsarga lietošanas instrukcija



## LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Lūdzam izlasīt šīs instrukcijas saskaņā ar citām 3M atbilstošām lietotāja instrukcijām 3M Speedglas metināšanas filtriem. 3M gaisa padeves vienībām un informatīvo lapu, kur Jūs varat atrast informāciju par apstiprinātajām gaisa padeves ierīču kombinācijām, rezerves daļu un piederumiem.

## SISTĒMAS APRAKSTS

3M Speedglas 9100FX palīdz aizsargāt lietotāja acis un seju no dzirkstelēm/šļakatām, bīstamu ultravioletā starojuma (UV) un infrasarkanais starojums (IR), kas rodas arkas/gāzes metināšanas rezultātā. Produkts ir izstrādāts lietošanai ar 3M Speedglas 9100 metināšanas filtriem un aizsargplātnēm. 3M Speedglas 9100FX Air metināšanas aizsargs pasargā arī pret noteiktiem piesārņojumiem gaisā, lietojot kopā ar gaisa padeves vienību.

## BRĪDINĀJUMS

Lietotāja aizsardzības nodrošināšanai ļoti svarīga ir pareiza produkta izvēle, lietošana un apkope. Šo aizsardzības produktu instrukciju neievērošana un/vai nepareiza pilna izstrādājuma nēsāšana visos saskares ar starojumu periodos var nelabvēlīgi ietekmēt nēsātāja veselību, radīt nopietnas vai dzīvībai bīstamas saslimšanas, ievainojumus vai invaliditāti.

Pareizam pielietojumam un lietošanai ievērojiet vietējos noteikumus, atsaucot uz pievienoto informāciju.

Īpaša uzmanība ir jāpievērš drošības paziņojumiem, kuri atzīmēti ar šādu brīdinājuma zīmi.

## APSTIPRINĀJUMI

These products meet the requirements of the European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) and are thus CE marked. The products comply with the harmonized European Standards EN 175 and EN 166. Certification under Article 10, EC Type-Examination has been issued by DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Notified body number 0196). Speedglas 9100 FX air respiratory systems complies with the harmonized standards EN 12941 resp EN 14594. Certification under article 11, EC type examination has been issued by INSPEC International Ltd (Notified body number 0194).

## LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI

Lietojiet tikai oriģinālās 3M™ Speedglas™ zīmola rezerves daļas un piederumus, kuri norādīti informatīvajā lapā tādos lietošanas apstākļos, kuri norādīti Tehniskajās specifikācijās.

Aizstājōšu sastāvdaļu lietošanas vai produkta modifikācijas, kuras nav norādītas šajā lietošanas instrukcijā, gadījumos var nopietni ietekmēt aizsardzību, kā arī garantijas saistības tiks anulētas vai produkts kļūs neatbilstošs aizsardzības klasifikācijām un apstiprinājumiem.

Acu aizsargi, kuri tiek nēsāti virs standarta optiskajām brillēm, var pārnest triecienus, tādējādi radot draudus lietotājam.

Speedglas metināšanas aizsargs nav paredzēts lieljaudas metināšanas/griešanas darbiem virs galvas, jo pastāv risks apdedzināties ar kritīšu šķidru metālu.

SideWindows ir jāaizklāj ar aizsargplāksnēm gadījumos, kad metinātāji strādā blakus viens otram un gaisma atstarojas caur SideWindows (skatīt l:1. attēlu)

Materiāli, kas var nonākt kontaktā ar valkātāja ādu, lielākā daļā lietotāju nav izraisījuši alerģisku reakciju. Šie produkti nesatur dabīgā kaučuka lateksu.

## 3M™SPEEDGLAS™FX AIR METINĀŠANAS AIZSARGS

Nelietot respiratoro aizsardzību pret nezināmiem atmosfēras piesārņojumiem vai kad piesārņojuma koncentrācija nav zināma vai tieši apdraudēta dzīvība vai veselība.

Neizmantojiet atmosfērās, kur skābekļa daudzums ir mazāks par 19.5% (3M definīcija: atsevišķas vaistis var noteikt sev piemērotus ierobežojumus skābekļa deficīta noteikšanai. Jautājiet pēc padoma, ja rodas šaubas). Nelietot šos produktus skābekļa vai skābekļa bagātinātās atmosfērās.

Nekavējoties atstājiet piesārņoto vidi, ja: kāda no sistēmas daļām salūz, gaisa plūsma galvas aizsargā samazinās vai apstājas, elpošana kļūst apgrūtināta, parādās reibonis vai citi simptomi, jūs sajūtat piesārņojuma smaržu vai garšu vai kairinājumu.

Vējš virs 2m/s vai darbs augstos apstākļos (kur spiediens galvas daļē salūz, gaisa plūsma galvas aizsargā). Atbilstoši pielāgojiet ierīces vai apsveriet alternatīvu respiratoro aizsardzības ierīci.

Lietotājiem ir jābūt gludi skūtiem vietās, kur respiratora sejas piekļaušanās daļa ir saskarē ar seju.

## MARKĒJUMS

EN166BT (vidējās enerģijas trieciens temperatūras ekstrēmās (-5°C un +55°C) BT)

EN175B (vidējās enerģijas trieciens B)

EN12941 TH3 (nominālais aizsardzības faktors 500, augstākās izturības prasības elpošanas caurulei un savienojuma detaļām)

EN12941 TH2 (nominālais aizsardzības faktors 50, vidējās izturības prasības elpošanas caurulei un savienojuma detaļām)

EN14594 3B (nominālais aizsardzības faktors 200, augstākās izturības prasības)

Papildus marķējumi uz produkta atbilst citiem standartiem.

## SAGATAVOŠANĀS LIETOŠANAI

Rūpīgi pārbaudiet vai produkts ir pilnīgs (skat. A:1. attēlu), nebojāts un pareizi salikts, jebkuras bojātas vai defektīvas detaļas ir jānomaina pirms katras lietošanas.

Metināšanas aizsargs ir karstumu izturīgs, bet var uzstvert uguni vai kust kontaktējoties ar atklātu liesmu vai ļoti karstām virsmām. Uzturiet aizsargu tīru, lai samazinātu risku.

## LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

Pielāgojiet metināšanas aizsargu atbilstoši individuālajām prasībām, lai sasniegtu augstāko komfortu un aizsardzību. (Skat. B:1 - B:4. attēls)

## 3M™SPEEDGLAS™FX AIR METINĀŠANAS AIZSARGS

Pielāgojiet un uzvelciet gaisa padeves ierīci, kā tas ir norādīts atbilstošā lietotāja instrukcijā. Pielāgojiet sejas blīvējumu, lai pielāgotos sejas formai. (Skat. H:8. attēls)

Ir svarīgi, lai sejas blīvējums būtu pareizi uzlikts un pielāgots, lai nodrošinātu pareizu aizsardzības faktoru. Nenonemiet metināšanas aizsargu vai neizslēdziet gaisa padevi līdz jūs esat atstājuši piesārņoto vidi.

## TĪRĪŠANAS INSTRUKCIJAS

Notīriet metināšanas aizsargu ar maigu mazgāšanas līdzekli un ūdeni.

△Lai izvairītos sabojāt aizsargu, tīrīšanai nelietojiet šķīdinātājus. Nomazgājiet galvas daļas aizsargu atbilstoši tīrīšanas instrukcijām uz produkta etiķetes.

## APKOPE

### Sekojošu detaļu nomaīņa:

- aizsargplāksne, skat. (C:1-C:2) attēls
- metināšanas filtrs, skat. (D:1 -D:4) attēls
- galvas saite, skat. (E:1) attēls
- pieres lente, skat. (F:1) attēls
- aizsargkapuce, skat. (G:1) attēls

△Nolietotas produkta detaļas ir jāizmet atkritumos, kā to paredz vietējā likumdošana.

## 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR METINĀŠANAS AIZSARGS

Sejas blīvējuma nomaīņa skatīt (H:1) attēls, (H:2-H:6) montāža, (H:7) pareizi uzlikts blīvējums.

## UZGLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA

Uzglabājiet temperatūru diapazonā no -30°C to +70°C pie relatīvā mitruma, kurš ir mazāks par 90%. Oriģinālais produkta iepakojums ir paredzēts transportēšanai.

## TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA

### SVARS:

Metināšanas aizsargs ar SideWindows (neskaitot galvas saiti un metināšanas filtru):	?? ? g
Metināšanas aizsargs ar gaisa padevi, ar SideWindows (neskaitot galvas saiti un metināšanas filtru):	?? ? g
Galvas saite	120 g

### REDZAMĪBAS PLATĪBA:

Vizieris:	?? x ?? m m
Darbs pie temperatūras:	-5°C līdz +55°C
Galvas izmērs:	50-64

### MATERIĀLS

Aizsargs:	PPA
Sudraba priekšējais rāmis:	PA
SideWindows:	PC
Galvas saite:	PA, PP, TPE, PE

## 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX UN 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AIR METINĀŠANAS DETAĻU SARAKSTS

### DETAĻAS NR. DETAĻU APRAKSTS

50 00 05	SPEEDGLAS 9100V Automātiski aptumšojošais metināšanas filtrs 5, 8/9-13
50 00 15	SPEEDGLAS 9100X Automātiski aptumšojošais metināšanas filtrs 5, 8/9-13
50 00 25	SPEEDGLAS 9100XX Automātiski aptumšojošais metināšanas filtrs 5, 8/9-13
53 30 00	SPEEDGLAS 9100 Galvas saite, t.sk., montāžas detaļas
53 35 00	SPEEDGLAS 9100 FX gaisa padeves komplekts
53 60 00	SPEEDGLAS 9100 Stiprinājumu komplekts, kreisais un labais
53 10 00	SPEEDGLAS 9100 Metināšanas filtra bateriju turētājs, kompl. 2 gab.
53 20 16	SPEEDGLAS 9100 FX SideWindow aizsegi
53 61 00	SPEEDGLAS 9100 galvas saites priekšējā daļa
53 62 00	SPEEDGLAS 9100 galvas saites aizmugurējā daļa
54 05 00	SPEEDGLAS 9100FX priekšējais aizsargkomplekts
54 18 90	SPEEDGLAS 9100FX metināšanas aizsargs ar/bez ADF & galvas saiti
83 40 16	Elpošanas caurule, pašregulējoša QRS
83 40 17	Elpošanas caurule, īpaši izturīgas gumijas QRS
83 40 18	SPEEDGLAS elpošanas caurules pārsegs
83 40 19	SPEEDGLAS TH3 elpošanas caurules papildus komplekts, t.sk. adapteri
85 30 64	SPEEDGLAS 9100FX elpošanas caurule FA-C
?? ?? ??	SPEEDGLAS 9100FX Izelpas vārsts, reserves komplekts

### PALĪGIERĪCES

52 30 00	SPEEDGLAS 9100FX vizieris, 5 gb./iepak.
52 30 01	SPEEDGLAS 9100FX vizietis ar pretaižvīšanu 5 gb./iepak.
52 60 00	SPEEDGLAS 9100 ārējā aizsargplātne, 10 gb./ iepakojumā

52 70 00	SPEEDGLAS 9100 ārējā aizsargplātne, skrāpējumu noturīga, 10 gb./iepak.
52 70 70	SPEEDGLAS 9100 ārējā aizsargplātne, karstumizturīga, 10 gb./iepak.
16 80 15	SPEEDGLAS 9100 pieres lente, 3 gb./iepak.
52 80 05	SPEEDGLAS 9100V iekšējā aizsargplātne, marķēta 117x50, 5 gb./iepak.
52 80 15	SPEEDGLAS 9100X iekšējā aizsargplātne, marķēta 117x61, 5 gb./iepak.
52 80 25	SPEEDGLAS 9100XX iekšējā aizsargplātne, marķēta 117x77, 5 gb./iepak.
42 20 00	Baterijas, kompl. 2 gab.
53 40 00	SPEEDGLAS 9100FX sejas blīvējums

### PIEDERUMI

16 90 05	SPEEDGLAS 9100 galvas aizsargs, kroņveidīgs
16 90 06	SPEEDGLAS 9100FX galvas aizsargs, standarta
16 90 07	SPEEDGLAS 9100FX galvas aizsargs, liels
16 90 10	SPEEDGLAS 9100 papildus kakla un ausu aizsargs
16 91 00	aizsargkapuce melna/pelēka
17 10 20	Palielināmā lēca 1.0
17 10 21	Palielināmā lēca 1.5
17 10 22	Palielināmā lēca 2.0
17 10 23	Palielināmā lēca 2.5
17 10 24	Palielināmā lēca 3.0
53 35 05	ADFLO elpošanas caurules un SPEEDGLAS 9100FX Air metināšanas aizsarga galvas daļas adapteris
53 35 06	jaunās elpošanas caurules un SPEEDGLAS 9000 metināšanas aizsarga ar gaisa padevi galvas daļas adapteris
79 01 01	3M SPEEDGLAS pārnēsāšanas soma

# Instrukcja obsługi przyłbic spawalniczych 3M™ Speedglas™ 9100FX i 3M™ Speedglas™ 9100FX z doprowadzeniem powietrza

PL

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

Czytaj niniejszą instrukcję w połączeniu z instrukcją obsługi filtrów spawalniczych 3M Speedglas, aparatów z wymuszonym przepływem powietrza, oraz broszurą referencyjną, gdzie znajdziesz informacje na temat dopuszczonych połączeń, części zamiennych i akcesoriów.

## OPIS SYSTEMU

Przyłbica 3M Speedglas 9100FX pomaga chronić oczy i twarz użytkownika przed iskrami i odpryskami, szkodliwym promieniowaniem ultrafioletowym UV i podczerwonym IR powstającym w czasie spawania gazowego i elektrycznego. Przyłbica jest przeznaczona wyłącznie do używania z filtrami automatycznymi 3M Speedglas 9100 oraz oryginalnymi szybkami ochronnymi. Przyłbica 3M Speedglas 9100FX w wersji z doprowadzeniem powietrza chroni także przed zanieczyszczeniami powietrza, jeżeli jest stosowana z dopuszczoną jednostką filtrującą z wymuszonym przepływem powietrza.

## UWAGA!

Właściwy dobór, szkolenie, użytkowanie oraz konserwacja mają zasadnicze znaczenie w kwestii zapewnienia przez przyłbicę właściwej ochrony użytkownikowi. Nie przestrzeganie instrukcji użytkownika filtra i/lub nieprawidłowe noszenie kompletnej przyłbicy w czasie narażenia na szkodliwe promieniowanie, może ujemnie wpływać na zdrowie użytkownika, prowadzić do chorób zagrażających życiu, zranień lub kalectwa.

**Szczególną uwagę należy zwrócić na ostrzeżenia oznaczone symbolem ⚠.**

## DOPUSZCZENIA

Te produkty spełniają wymogi zawarte w Dyrektywie Europejskiej 89/686/EEC i są oznaczone znakiem CE. Spełniają także wymagania zharmonizowanych norm EN 175 i EN 166. Produkt został przebadany na etapie projektowania przez DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (jednostka notyfikowana nr 0196). Przyłbica Speedglas 9100 FX z systemami z wymuszonym przepływem powietrza spełnia wymagania norm EN 12941 i EN 14594. Produkt został przebadany na etapie projektowania przez INSPEC International Ltd (jednostka notyfikowana nr 0194).

## OGRANICZENIA STOSOWANIA

⚠ Używaj tylko oryginalnych części zapasowych i akcesoriów oznaczonych marką 3M Speedglas wyszczególnionych w ulocie referencyjnej. Stosuj tylko w warunkach zgodnych ze specyfikacją techniczną.

⚠ Stosowanie nie oryginalnych części lub przeprowadzanie modyfikacji niezgodnych z niniejszą instrukcją może zmniejszyć stopień ochrony użytkownika, spowodować nie uszanowanie ewentualnych reklamacji oraz unieważnia dopuszczenia i certyfikaty.

⚠ Noszone pod przyłbicą standardowe okulary korekcyjne mogą przenosić siłę uderzenia w przyłbicę powodując zagrożenie dla użytkownika.

⚠ Przyłbica 3M Speedglas 9100 FX nie jest przeznaczona do spawania w pozycji pułapowej dużym natężeniem prądu, ponieważ spadające krople roztopionego metalu mogą uszkodzić przyłbicę lub automatyczny filtr spawalniczy.

⚠ Szybki boczne powinny być zasłonięte specjalnymi zaślepkami w sytuacji gdy, inni spawacze pracują obok lub w sytuacji gdy odbite światło łuku spawalniczego może docierać przez te szybki. (patrz rys. 1:1)

⚠ Nie stwierdzono działania alergizującego materiałów, które mogą mieć kontakt ze skórą użytkownika, dla większości populacji. Ten produkt nie zawiera elementów wykonanych z gumy lateksowej.

## 3M™ SPEEDGLAS™ FX Z DOPROWADZIENIEM POWIETRZA

⚠ Nie stosować do ochrony układu oddechowego przeciwko nieznanym zanieczyszczeniom lub gdy stężenie zanieczyszczeń jest nieznane lub niebezpieczne dla zdrowia i życia przy chwilowym kontakcie.

⚠ Nie stosować w atmosferze zawierającej poniżej 19.5% tlenu (Wg zaleceń 3M poszczególne kraje mogą stosować własne limity zawartości tlenu w powietrzu.). Nie stosować w atmosferze tlenu lub wzbogaconej w tlen.

⚠ Opuść zanieczyszczony obszar gdy: dowolny element systemu ulegnie uszkodzeniu, przepływ powietrza do nagłowia zmniejszy się lub ustanie, oddychanie stanie się utrudnione, pojawiają się zawroty głowy lub inne niebezpieczeństwo, zapach lub smak zanieczyszczeń stanie się wyczuwalny lub wystąpią podrażnienia.

⚠ Silny wiatr powyżej 2m/s, lub bardzo duże prędkości poruszania (gdy pod nagłowiem może wystąpić podciśnienie mogą obniżyć poziom ochrony. Adjust equipment as appropriate or consider an alternative form of respiratory protective device.

⚠ Użytkownik nie powinien posiadać zarostu w miejscu kontaktu uszczelnienia z twarzą.

## OZNACZENIA

EN166BT (odporność na uderzenia cząstek o średniej energii w ekstremalnych temperaturach (-5°C do +55°C) BT)

EN175B (odporność na uderzenia cząstek o średniej energii B)

EN12941 TH3 (nominalny współczynnik ochrony 500, większe wymagania wytrzymałościowe dla węża oddechowego i złączek)

EN12941 TH2 (nominalny współczynnik ochrony 50, średnie wymagania wytrzymałościowe dla węża oddechowego i złączek)

EN14594 3B (nominalny współczynnik ochrony 200, większe wymagania wytrzymałościowe)

Dodatkowe oznaczenia na produkcie odnoszą się do innych norm.

## PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA

Sprawdź dokładnie czy produkt jest kompletny (patrz rys. A:1), nie uszkodzony i prawidłowo zmontowany, wszystkie uszkodzone i wadliwe elementy muszą być wymienione przed użyciem.

⚠ Przyłbica jest odporna na wysoką temperaturę ale może się zapalić lub stopić w kontakcie z otwartym ogniem lub bardzo gorącą powierzchnią. Aby zminimalizować to ryzyko utrzymuj przyłbicę w czystości.

## OBSŁUGA PRZYŁBICY

Wyreguluj przyłbicę zgodnie ze swoimi indywidualnymi wymaganiami taka by osiągnąć najwyższy komfort i ochronę. (patrz rys B:1 - B:4).

## 3M™ Speedglas™ FX z doprowadzeniem powietrza

Wyreguluj i dopasuj jednostkę napędową tak jak opisano w jej instrukcji obsługi. Dopasuj uszczelnienie twarzy do jej kształtu. (patrz rys H:8)



△ Prawidłowe zamontowanie i dopasowanie uszczelnienia twarzy jest ważne dla osiągnięcia odpowiedniego współczynnika ochrony. Nie zdejmuj przyłbicy i nie wyłączaj nadmuchu powietrza dopóki nie opuścisz zadymionego obszaru.

## CZYSZCZENIE

Czyść przyłbicę wodą z dodatkiem łagodnego detergentu.

△ Aby zapobiec ziszczeniu przyłbicy nie używaj do czyszczenia rozpuszczalników.

## OBŚLUGA

### Wymiana:

- Szybka wizjera patrz rys. (C:1-C:2)
- Filtr spawalniczy patrz rys. (D:1 -D:4)
- Nagłowcie patrz rys. (E:1)
- Potnik patrz rys. (F:1)
- Osłona czółowa ptrz rys. (G:1)

△ Zużyte elementy powinny być zutylizowane zgodnie z krajowymi przepisami.

## 3M™ SPEEDGLAS™ FX Z DOPROWADZENIEM POWIETRZA

Wymiana uszczelnienia twarzy patrz rys. (H:1) widok z góry, (H:2-H:6) etapy zakładania, (H:7) prawidłowo zamontowane.

## PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Nie przechowywać poza zakresem temperatur - 30°C do +70°C i przy wilgotności pow. 90% . Originalne opakowanie jest odpowiednio do transportu.

## DANE TECHNICZNE

### CIEŻAR:

Przyłbica z szybkami bocznymi (bez nagłowia i automatycznego filtra): ??? g

Przyłbica z kanałem powietrznym i Szybkami bocznymi (bez nagłowia i automatycznego filtra): ??? g

Nagłowcie 120 g

### POLE WIDZENIA:

Szybka wizjera: ?? x ?? m m

Zakres temperatur: -5°C to +55°C

Rozmiar głowy: 50-64

### MATERIAŁY:

Przyłbica: PPA

Srebrna osłona czółowa: PA

Szybki boczne: PC

Nagłowcie: PA, PP, TPE, PE

## WYKAZ CZĘŚCI DO 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX I 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX Z DOPROWADZENIEM POWIETRZA

### NR KATALOGOWY OPIS

CZĘŚCI	ZAMIENNE
50 00 05	SPEEDGLAS 9100V automatyczny filtr spawalniczy 5, 8/9-13
50 00 15	SPEEDGLAS 9100X automatyczny filtr spawalniczy 5, 8/9-13
50 00 25	SPEEDGLAS 9100XX automatyczny filtr spawalniczy 5, 8/9-13
53 30 00	SPEEDGLAS 9100 nagłowcie ze śrubami mocującymi
53 35 00	SPEEDGLAS 9100 FX kanał powietrzny
53 60 00	SPEEDGLAS 9100 mechanizm obrotowy nagłowia (lewy, prawy)
53 10 00	SPEEDGLAS 9100 szufladki na baterie 2 sztuki w opakowaniu
53 20 16	SPEEDGLAS 9100 FX zaślepki szybek bocznych
53 61 00	SPEEDGLAS 9100 przednia część nagłowia
53 62 00	SPEEDGLAS 9100 tylna część nagłowia
54 05 00	SPEEDGLAS 9100FX zestaw osłony czółowej
54 18 90	SPEEDGLAS 9100FX przyłbica bez nagłowia i filtra automatycznego
83 40 16	Wąż oddechowy QRS
83 40 17	Wąż oddechowy gumowy QRS
83 40 18	SPEEDGLAS osłona węża oddechowego
83 40 19	SPEEDGLAS TH3 zestaw do poprawy uszczelnienia węża
85 30 64	SPEEDGLAS 9100FX Wąż oddechowy FA-C
?? ?? ??	SPEEDGLAS 9100FX <i>Exhalation vent, spare kit</i>

### CZĘŚCI ZUŻYWAJĄCE SIĘ

52 30 00	SPEEDGLAS 9100FX szybka wizjera opak. 5 szt.
52 30 01	SPEEDGLAS 9100FX szybka wizjera odporna na zaparowanie opak. 5 szt.
52 60 00	SPEEDGLAS 9100 Zewnętrzna szybka ochronna opak. 10 szt.

52 70 00	SPEEDGLAS 9100 Zewnętrzna szybka ochronna odporna na porysowanie opak. 10 szt.
52 70 70	SPEEDGLAS 9100 Zewnętrzna szybka ochronna odporna na wysoką temperaturę opak. 10 szt.
16 80 15	SPEEDGLAS 9100 opaska przeciwpotna opak. 3 szt.
52 80 05	SPEEDGLAS 9100V Wewnętrzna szybka ochronna opak. 5 szt. oznaczona 117x50
52 80 15	SPEEDGLAS 9100X Wewnętrzna szybka ochronna opak. 5 szt. oznaczona 117x61
52 80 25	SPEEDGLAS 9100XX Wewnętrzna szybka ochronna opak. 5 szt. oznaczona 117x77
42 20 00	Baterie zasilające 3V opak. 2 szt.
53 40 00	SPEEDGLAS 9100FX z doprowadzeniem powietrza Uszczelnienie twarzy

### AKCESORIA

16 90 05	SPEEDGLAS 9100 Dodatkowa ochrona głowy z Teca Weld
16 90 06	SPEEDGLAS 9100FX osłona czółowa standard
16 90 07	SPEEDGLAS 9100FX osłona czółowa duża
16 90 10	SPEEDGLAS 9100 dodatkowa osłona szyi i uszu z Teca Weld
16 91 00	Kaptur spawalniczy czarno-szary
17 10 20	Szkló powiększające x 1.0
17 10 21	Szkló powiększające x 1.5
17 10 22	Szkló powiększające x 2.0
17 10 23	Szkló powiększające x 2.5
17 10 24	Szkló powiększające x 3.0
53 35 05	Adaptor łączący wąż oddechowy od ADFLO z przyłbicą SPEEDGLAS 9100FX z doprowadzeniem powietrza
53 35 06	Adaptor łączący nowy wąż oddechowy z przyłbicą SPEEDGLAS 9000 z doprowadzeniem powietrza
79 01 01	3M SPEEDGLAS torba do noszenia produktu

# Pokyny pro svářečské kukly

## 3M™ Speedglas™ 9100FX a 3M™ Speedglas™ 9100FX Air



### UŽIVATELSKÉ POKYNY


Tyto pokyny je třeba číst spolu s dalšími příslušnými uživatelskými pokyny 3M pro svářečské kazety 3M Speedglas a vzduchové filtrační jednotky a referenčními letáky, kde naleznete informace o schválených kombinacích vzduchových filtračních jednotek 3M, náhradních dílů a příslušenství.

### POPIS SYSTÉMU

Výrobek 3M Speedglas 9100FX pomáhá chránit oči a obličej uživatele před jiskrami/odstříkující taveninou, škodlivým ultrafialovým (UV) a infračerveným (IR) zářením, které je průvodním jevem určitých technologií svařování elektrickým obloukem či plynem. Je určen výhradně k použití spolu se svářečskými kazetami a ochrannými sklíčky 3M Speedglas 9100. Při použití spolu se vzduchovou filtrační jednotkou was tento výrobek také ochrání před určitými vzduchem se šířícími znečišťujícími látkami.

### VAROVÁNÍ


Aby výrobek mohl splnit svůj účel, tj. pomoci ochránit uživatele, je důležité umět jej správně vybrat, používat a udržovat, absolvovat patřičné školení. Nedodržení jakýchkoli pokynů k používání těchto ochranných pomůcek, resp. jejich nesprávné či jen částečné správné používání po celou dobu expozice může nepříznivě ovlivnit zdraví uživatele, vést k vážnému, život ohrožujícímu onemocnění, poranění či trvalé pracovní neschopnosti. Vhodnost a správný způsob používání výrobku upravují místně platné předpisy. Také si prostudujte veškeré dodané informace.


**Zvláštní pozornost je třeba věnovat varovným symbolům , pokud jsou kde uvedeny.**


### SCHVÁLENÍ


Tyto výrobky splňují požadavky směrnice evropského společenství 89/686/EEC (směrnice o osobních ochranných pomůckách) a jako takové jsou označeny symbolem CE. Tyto výrobky vyhovují harmonizovaným evropským standardům EN 175 a EN 166. Certifikaci dle článku 10 vydala na základě typových zkoušek EC organizace DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (notifikovaný orgán číslo 0196). Systémy na ochranu dýchacích cest Speedglas 9100 FX vyhovují harmonizovaným standardům EN 12941, resp. EN 14594. Certifikaci dle článku 11 vydala na základě typových zkoušek EC organizace INSPEC International Ltd (notifikovaný orgán číslo 0194).


### OMEZENÍ POUŽITÍ


 Používat pouze spolu s originálními značkovými náhradními díly a příslušenstvím 3M Speedglas, které uvádí seznam v referenčním letáku, a za podmínek pro používání uvedených v Technických specifikacích.

 Použití náhražek nebo upravených dílů, které nejsou specifikovány v těchto uživatelských pokynech, může mít za následek vážné zhoršení ochranné funkce výrobku a připravit vás o možnost uplatňovat nároky ze záruky. Výrobek pak již nemusí splňovat ochranné klasifikace a příslušná schválení.


 Pomůckami pro ochranu zraku nošenými přes standardní dioptrické brýle se mohou přenášet nárazy. Proto představují pro uživatele určité nebezpečí.


 Svářečská kukla Speedglas není určena k provádění svářečských/řezacích prací v náročných podmínkách nad hlavou, kdy hrozí popálení padající taveninou.


 Za situace, kdy vedle vás pracují jiní svářeči a kdy odražené světlo může proniknout boční průzory, je třeba tyto boční průzory zakrýt záslepkami (viz obr. I:1)


 Není známo, že by materiály, jež mohou přijít do styku s pokožkou uživatele, mohly u většiny jedinců vyvolat alergické reakce. Tyto výrobky neobsahují žádné složky vyrobené z přírodního kaučukového latexu.


### VÝROBEK 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

 Nepoužívat na ochranu dýchacích cest před neznámými atmosférickými znečišťujícími látkami, resp. pokud není známa jejich koncentrace v ovzduší či jedná-li se o látku bezprostředně ohrožující život nebo zdraví (IDLH – z angl. immediately dangerous to life or health).

 Nepoužívat v atmosférách o obsahu kyslíku pod 19,5 % (dle definice 3M. V konkrétních zemích mohou platit jiné limity pro kyslíkový deficit. V případě pochybností se poraďte na příslušných místech). Nepoužívejte tento výrobek v kyslíkových či kyslíkem obohacených atmosférách.

 Kontaminovaný prostor ihned opusťte, pokud: dojde k poškození kterékoli části, omezi se nebo zcela ustane přísun vzduchu do náhlavní části, ucítíte obtížné dýchání, pocítíte závrat či jiný úzkostný stav, zápach nebo chuť kontaminace nebo dojde k podráždění.

 Silné větry nad 2 m/s, příp. velmi rychlé pracovní tempo (kdy se může v náhlavní části vytvořit podtlak) mohou mít za následek zhoršení ochranné funkce. Vhodným způsobem upravte nastavení nebo používejte o jiné, alternativní ochranné dýchacích cest.

 Uživateli necht' jsou hladce oholeni, zvláště v místech kontaktu filtrační masky s pokožkou obličeje.

### ZNAČENÍ VYBAVENÍ

EN166BT (náraz o střední energii při extrémních teplotách (-5 °C a +55 °C) BT)

EN175B (náraz o střední energii B)

EN12941 TH3 (jmenovitý faktor ochrany 500, požadavek na dýchací hadici a spojovací prvky o vyšší pevnosti)


EN12941 TH2 (jmenovitý faktor ochrany 50, požadavek na dýchací hadici a spojovací prvky o střední pevnosti)

EN14594 B3 (jmenovitý faktor ochrany 200, požadavek na vyšší pevnost)

Další značení na výrobcích se vztahuje k jiným standardům.

### PŘÍPRAVA K POUŽITÍ

Důkladně zkontrolujte, zda je výrobek kompletní (viz obr. A:1), nepoškozený a správně sestavený; případně poškozené nebo vadné díly nutno před každým použitím vyměnit.

 I když je svářečská kukla žáruvzdorná, může se při kontaktu s otevřeným ohněm či velmi horkými plochami vznítit nebo roztavit. Toto riziko lze minimalizovat udržováním výrobku v čistotě.

### NÁVOD K OBSLUZE

Svářečskou kuklu si nastavte podle svých individuálních požadavků tak, abyste se v ní cítili co nejpohodlněji, a přitom vás chránila. (viz obr. B:1 - B:4).

### Výrobek 3M™ Speedglas™ FX air

Nastavte a uzpůsobte si vzduchovou filtrační jednotku dle návstinu v příslušných uživatelských pokynech. Obličejové těsnění upravte podle tvaru svého obličeje (viz obr. H:8)

△ Z hlediska dosažení správného faktoru ochrany je důležité, aby bylo obličejové těsnění správně nasazeno a individuálně uzpůsobeno. Svářečskou kuklu sejměte, resp. zastavte přívod vzduchu až po opuštění kontaminovaného prostoru.

### NÁVOD K ČIŠTĚNÍ

Svářečskou kuklu omyjte vodní roztokem neagresivního detergentu.

△ Nepoužívejte organická rozpouštědla – mohla by kuklu poškodit. Náhlavní díl vyčistěte podle návodu k praní na štítku výrobku.

### ÚDRŽBA

#### Výměna:

- štítku průzoru, viz obr. (C:1-C:2)
- svářečcí kazety, viz obr. (D:1 -D:4)
- náhlavního pásku, viz obr. (E:1)
- čelenky, viz obr. (F:1)
- náhlavního dílu, viz obr. (G:1)

△ Likvidaci opotřebených dílů výrobku provádějte dle místně platných předpisů.

### VÝROBEK 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

Výměna obličejového těsnění - viz obr. (H:1) přehled, (H:2-H:6) montážní kroky, (H:7) správné nasazení.

### SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Neskladujte v prostředí o teplotě mimo rozmezí -30 °C až +70 °C resp. při vlhkosti nad 90 %. Pro přepravu je vhodné originální balení.

### TECHNICKÉ SPECIFIKACE

#### HMOTNOST:

Svářečcí kukla s boční průzory (bez náhlavního pásku a svářečcí kazety):

Svářeččská kukla s přívodem vzduchu, s boční průzory (bez náhlavního pásku a svářečcí kazety):

Náhlavní pásek

?? g

120 g

#### ZORNÉ POLE:

Štítek průzoru:

?? x ?? m m

Provozní teplota:

-5 °C až +55 °C

Velikosti hlavy:

50-64

#### MATERIÁL:

Kukla: PPA

Stříbrný přední rám: PA

Boční průzory: PC

Náhlavní pásek: PA, PP, TPE, PE

### SEZNAM DÍLŮ VÝROBKŮ 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX A 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AIR

#### DÍL Č. POPIS

##### NÁHRADNÍ DÍLY

50 00 05	SPEEDGLAS 9100V Samozatemňující se svářečcí kazeta 5, 8/9-13
50 00 15	SPEEDGLAS 9100X Samozatemňující se svářečcí kazeta 5, 8/9-13
50 00 25	SPEEDGLAS 9100XX Samozatemňující se svářečcí kazeta 5, 8/9-13
53 30 00	SPEEDGLAS 9100 Náhlavní pásek včetně montážních dílů
53 35 00	SPEEDGLAS 9100 FX Sestava přívodu vzduchu
53 60 00	SPEEDGLAS 9100 Natáčecí mechanismus, levý a pravý
53 10 00	SPEEDGLAS 9100 Držák baterie, sada 2 ks
53 20 16	SPEEDGLAS 9100 FX Kryty bočních průzorů
53 61 00	SPEEDGLAS 9100 Čelní část náhlavního pásku
53 62 00	SPEEDGLAS 9100 Zadní část náhlavního pásku
54 05 00	SPEEDGLAS 9100FX Souprava čelního krytu
54 18 90	SPEEDGLAS 9100FX Svářeččská kukla bez ADF a náhlavního pásku
83 40 16	Samonastavovací dýchací hadice <b>QRS</b>
83 40 17	Guma dýchací hadice v provedení do náročných podmínek <b>QRS</b>
83 40 18	SPEEDGLAS Kryt dýchací hadice
83 40 19	SPEEDGLAS TH3 Souprava pro modernizaci dýchací hadice včetně adaptérů
85 30 64	SPEEDGLAS 9100FX Dýchací hadice FA-C
?? ?? ??	SPEEDGLAS 9100FX Výdechový otvor, náhradní sada

##### SPOTŘEBNÍ MATERIÁL

52 30 00	SPEEDGLAS 9100FX Štítek průzoru x5
52 30 01	SPEEDGLAS 9100FX Štítek průzoru proti zamražení x5
52 60 00	SPEEDGLAS 9100 Vnější ochranný štít, standardní souprava 10 ks
52 70 00	SPEEDGLAS 9100 Vnější ochranný štít, souprava proti poškrábání 10 ks
52 70 70	SPEEDGLAS 9100 Vnější ochranný štít, žánruvzdorná souprava 10 ks
16 80 15	SPEEDGLAS 9100 Čelenka, sada 3 ks
52 80 05	SPEEDGLAS 9100V Vnitřní ochranný štít, sada 5 ks označených 117x50
52 80 15	SPEEDGLAS 9100XX Vnitřní ochranný štít, sada 5 ks označených 117x61
52 80 25	SPEEDGLAS 9100XX Vnitřní ochranný štít, sada 5 ks označených 117x77
42 20 00	Sada baterií, 2 ks
53 40 00	SPEEDGLAS 9100FX Obličejové těsnění

##### PŘÍSLUŠENSTVÍ

16 90 05	SPEEDGLAS 9100 Přídavný kryt temene
16 90 06	SPEEDGLAS 9100FX Náhlavní díl standardní
16 90 07	SPEEDGLAS 9100FX Náhlavní díl velký
16 90 10	SPEEDGLAS 9100 Přídavná pokrývka krku a uší
16 91 00	Kapuce černá/šedá
17 10 20	Lupa 1,0
17 10 21	Lupa 1,5
17 10 22	Lupa 2,0
17 10 23	Lupa 2,5
17 10 24	Lupa 3,0
53 35 05	Adaptér mezi dýchací hadicí ADFLO a náhlavní díl SPEEDGLAS 9100FX Air
53 35 06	Adaptér mezi novou dýchací hadicí a náhlavní díl SPEEDGLAS 9000 Air
79 01 01	Vak na přenášení výrobku 3M SPEEDGLAS

# 3M™ Speedglas™ 9100FX és 3M™ Speedglas™ 9100FX Air Hegesztőpajzs

(HU)

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Kérjük, ezt az útmutatót a vonatkozó 3M Speedglas hegesztőkazetta és 3M levegő ellátó egység használati utasításával és referencia füzetével együtt olvassa át, ahol információkat talál a minősített kombinációkról, kiegészítőkről, illetve alkatrészekről.

## LEÍRÁS

A Speedglas 9100FX segít megvédeni viselője szemét és arcát a szikráktól/fröccsenésektől, az ártalmas ultraviola (UV) és infravörös (IR) sugárzástól, amelyek bizonyos ív/gáz hegesztési folyamatok során keletkeznek. A termék kizárólag a 3M Speedglas 9100 típusú hegesztőkazettával és védőlemezsel együtt használható. A 3M Speedglas 9100FX Air szintén védelmet nyújt bizonyos levegőn keresztül terjedő szennyező anyagokkal szemben, ha a megfelelő levegő ellátó egységgel együtt használja.

## FIGYELEM

A megfelelő termék kiválasztás, oktatás, használat és karbantartás elengedhetetlen annak érdekében, hogy a termék megfelelő védelmet nyújtson viselőjének. A termékek használatára vonatkozó bármely utasítás be nem tartása, és/vagy az egyéni védőeszköz viselésének elmulasztása az expozíció teljes ideje alatt káros hatással lehet a viselő egészségére, súlyos betegséget vagy tartós munkaképtelenséget okozhat.

Az alkalmazhatósággal és a megfelelő használattal kapcsolatban kövesse a helyi előírásokat, vegye figyelembe az összes vonatkozó információt.

**Fordítson kiemelt figyelmet azokra a részekre, ahol a „Figyelem” jelzést látja.**

## MINŐSÍTÉS

Ezek a termékek megfelelnek az Európai Közösség 89/686/EEC direktíva (egyéni védőeszköz) követelményeinek és CE jelöléssel rendelkeznek. A termékek megfelelnek az EN 175 és az EN 166 szabványok követelményeinek. A direktíva 10. pontjának megfelelően, Tipustanúsítvánnyal rendelkeznek a termékek, melyeket DIN szabvány szerint bevizsgált a „Certeo Prüf- und Zertifizierungszentrum” tanúsítói intézet is (azonosítási szám: 0194).

## ALKALMAZÁSI KORLÁTOZÁSOK

⚠ Kizárólag eredeti 3M Speedglas márkájú alkatrészeket és kiegészítőket használjon! Az alkatrészek/kiegészítők listáját a referencia füzetben találja az alkalmazási kondíciókat pedig a műszaki specifikációban olvashatja el.

⚠ Nem megfelelő alkatrészek használata vagy olyan módosítások elvégzése, melyek nem szerepelnek ebben a használati útmutatóban, jelentősen csökkenthetik a védelmet és érvénytelenítik a garanciális jogokat és a minősítést.

⚠ Dioptriás szemüveg felett védőszemüveget viselőkhöz veszélynek tehető ki magukat, ha a pajzsot erős ütés éri.

⚠ Ez a Speedglas hegesztőpajzs nem javasolt fej felett végzett hegesztő/vágó műveletekre, ahol fennáll a lecsöpögő olvadt fém által okozott égés veszélye.

⚠ Az oldalablakokat fedőlappal le kell takarni, ha más hegesztő is dolgozik Ön mellett, és azokban az esetekben, amikor a visszatükröződő fény behatolhat az oldalablakokon (ld: l:1).

⚠ A viselő bőrével kapcsolatba lépő anyagok a legtöbb esetben nem okoznak allergiás tüneteket. Ezek a termékek nem tartalmaznak természetes gumi latexből készült összetevőket.

## 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

⚠ Ne használja ismeretlen eredetű, levegőn keresztül terjedő szennyezőanyagok ellen, vagy amikor a szennyezőanyag koncentrációja ismeretlen vagy azonnal veszélyeztetni az életet/egészséget.

⚠ Ne használja olyan légtérben, ahol az oxigéntartalom kevesebb, mint 19,5% (3M definíció. Más országokban az oxigénhiány határértéke eltérő lehet. Szükség esetén, kérjen bővebb információt!) Ne használja a termékeket oxigénnel dúsított légtérben!

⚠ Hagyja el a szennyezett területet azonnal, ha: a rendszer bármelyik része megrongálódik, a légáramlás a fej részben csökken vagy megszűnik, a légzés nehezzé válik, szédülés vagy más zavar következik be, szennyezőanyagot érez, izlet vagy irritáció lép fel.

⚠ 2 m/s feletti szél, vagy nagyon nagy munkatempó esetén, (ahol a nyomás a fej részben negatívvá válhat), csökkentheti a védelmet. Állítsa a megfelelő üzemmódba a terméket, vagy vegye fontolóra a légzésvédő készülék egy alternatív formájának használatát!

⚠ A termék használójának arca sima, borotvált legyen azon az arcfelületen, ahol a légzésvédő szigetelése érintkezik az arccal.

## JELÖLÉSEK

EN166BT: közepes energia becsapódás extrém hőmérsékleten (-5°C-tól 55°C-ig BT)

EN175B: közepes energia becsapódás (B)

EN12941:TH3: névleges védelmi faktor 500, (nagy erő szükséges a légzőcsőhöz és a csatlakozókhoz)

EN12941:TH2: névleges védelmi faktor 50, (közepes erő szükséges a légzőcsőhöz és a csatlakozókhoz)

EN14594:3B: névleges védelmi faktor 200

További jelzések a terméken más szabványra utalnak.

## HASZNÁLAT ELŐTT

Minden használat előtt ellenőrizze alaposan, hogy a termék teljes (ld.: A:1 ábrán), sértetlen és helyesen van összeszerelve, bármilyen sérülés vagy nem működő alkatrész esetén csere szükséges.

⚠ A hegesztőpajzs hőálló, de tüzet foghat, vagy megolvadhat nyílt lánggal vagy nagyon forró felülettel való érintkezéskor. Tartsa tisztán a pajzsot a kockázatok csökkentésének érdekében!

## MŰKÖDÉS

Igazítsa a hegesztőpajzsot a fejméretéhez, így a legmagasabb komfort fokozatot illetve védelmet éri el (ld: B:1-B:4 ábrákat).

## 3M™ Speedglas™ FX air

Állítsa be és helyezze a levegő ellátó egységet a megfelelő pozícióba a használati útmutatóban leírt módon! Igazítsa az arcfórmához, hogy jól szigeteljen. (ld: H:8 ábra)

⚠ Fontos, hogy az arcszigetelés megfelelő legyen, hogy a megfelelő védelmi szintet biztosítsa. Ne távolítsa el a hegesztő pajzsot vagy kapcsolja ki a légeztetést, amíg nem hagyta el a szennyezett területet.

## TISZTÍTÁSI ÚTMUTATÓ

A tisztításhoz használjon enyhe mosószert és vizet.

⚠ A pajzs védelme érdekében ne használjon oldószereket a tisztításhoz! A fejrész tisztítsa a terméken szereplő mosási címke utasításai szerint!

## KARBANTARTÁS

### Replacement of:

- Az előlap cseréje: Id. C:1-C:2
- A hegesztőkazetta cseréje: Id. D:1-D:4
- A fejpánt cseréje: Id. E:1
- Nedvszívó homlokbetét cseréje: Id. F:1
- A fejrész cseréje: Id. G:1

⚠ A használt elemeket és a tönkrement alkatrészeket az érvényes hulladékkezelési előírásoknak megfelelően semmisítse meg!

### 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

Az arcszigetelés cseréjéhez ld. H:1 ábrát, a felhelyezés lépéséhez ld. H:2-H:6, a helyes felhelyezést ld. H:7 ábrát.

## TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

A terméket -30°C és +70°C hőmérséklet tartomány között, 90%-os páratartalom alatt tárolja. Az eredeti csomagolásában szállítsa a terméket.

## MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓ

### SÚLY:

Hegesztőpajzs oldalablakkal (fejpánt és hegesztőkazetta nélkül): ???g

Hegesztőpajzs légvezetékkel, oldalablakkal (fejpánt és hegesztőkazetta nélkül): ???g

### LÁTÓTÉR:

Előlap: ?? x ?? mm

Üzemi hőmérséklet tartomány: -5°C és +55°C között

Fejméret: 50-64

### ANYAG:

Pajzs: PPA  
Ezüst előlap: PA  
Oldalablak: PC  
Fejpánt: PA, PP, TPE, PE

## 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX ÉS 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AIR ALKATRÉSZEK, KIEGÉSZÍTŐK

### TEMÉKKÓD MEGNEVEZÉS

#### ALKATRÉSZEK:

50 00 05 SPEEDGLAS 9100V automatikusan sötétedő hegesztőkazetta 5, 8/9-13 fokozat

50 00 15 SPEEDGLAS 9100X automatikusan sötétedő hegesztőkazetta 5, 8/9-13 fokozat

50 00 25 SPEEDGLAS 9100XX automatikusan sötétedő hegesztőkazetta 5, 8/9-13 fokozat

53 30 00 SPEEDGLAS 9100 Fejrész, alkatrészekkel

53 35 00 SPEEDGLAS 9100 FX légzőcső csatlakozó-elem

53 60 00 SPEEDGLAS 9100 Jobb és bal oldali rögzítőelem, fejpánthoz

53 10 00 SPEEDGLAS 9100 elemtartó hegesztőkazettához, 2 db/csomag

53 20 16 SPEEDGLAS 9100 FX oldalablak takarófólia

53 61 00 SPEEDGLAS 9100 Fejpánt elülső része

53 62 00 SPEEDGLAS 9100 Fejpánt hátsó része

54 05 00 SPEEDGLAS 9100 FX Elülső rész

54 18 90 SPEEDGLAS 9100 FX hegesztőpajzs kazetta és fejpánt nélkül

83 40 16 Állítható légzőcső **QRS**

83 40 17 Légzőcső, gumi **QRS**

83 40 18 SPEEDGLAS Légzőcső fedő

83 40 19 SPEEDGLAS TH3 légzőcső felszerelés, adapterekkel

85 30 64 SPEEDGLAS 9100 FX Légzőcső FA-C

?? ?? ?? SPEEDGLAS 9100 FX kilégzőszelep, pótalkatrész

#### KOPÓALKATRÉSZEK:

52 30 00 SPEEDGLAS 9100 FX Előlap, x5

52 30 01 SPEEDGLAS 9100 FX Előlap, páramentes, x5

52 60 00 SPEEDGLAS 9100 külső védőlemez, normál, 10 db/csomag

52 70 00 SPEEDGLAS 9100 külső védőlemez, karcálló, 10 db/csomag

52 70 70 SPEEDGLAS 9100 külső védőlemez, hőálló, 10 db/csomag

16 80 15 SPEEDGLAS 9100 Izzadságszalag 3 db/csomag

52 80 05 SPEEDGLAS 9100V belső védőlemez, 5 db/csomag, jelzése: 117x50

52 80 15 SPEEDGLAS 9100X belső védőlemez, 5 db/csomag, jelzése: 117x61

52 80 25 SPEEDGLAS 9100XX belső védőlemez, 5 db/csomag, jelzése: 117x77

42 20 00 Elem, 2 db

53 40 00 SPEEDGLAS 9100 FX Air arcszigetelés

#### KIEGÉSZÍTŐK:

16 90 05 SPEEDGLAS 9100 kiegészítő fejkosár

16 90 06 SPEEDGLAS 9100 FX fejtvédő, standard

16 90 07 SPEEDGLAS 9100 FX fejtvédő, nagy méret

16 90 10 SPEEDGLAS 9100 kiegészítő nyak- és fülvédő

16 91 00 hegesztőkármza

17 10 20 Nagyítólencse, N=1,0

17 10 21 Nagyítólencse, N=1,5

17 10 22 Nagyítólencse, N=2,0

17 10 23 Nagyítólencse, N=2,5

17 10 24 Nagyítólencse, N=3,0

53 35 05 Adapter az ADFLO légzőcső és a SPEEDGLAS 9100 FX Air fejrész között

53 35 06 Adapter új légzőcső és a SPEEDGLAS 9000 Air fejrész között

79 01 01 3M SPEEDGLAS táska

# Instruction 3M™ Speedglas™ 9100FX and 3M™ Speedglas™ 9100FX Air Welding Shields

(RO)

## USER INSTRUCTIONS

Please read these instructions in conjunction with other relevant 3M User instructions for 3M Speedglas welding filters, 3M air delivery units and Reference leaflets where you will find information on approved combinations of Air Delivery Units, spare parts and accessories.

## SYSTEM DESCRIPTION

The 3M Speedglas 9100FX help protect the wearer's eyes and face from sparks/spatter, harmful ultra-violet radiation (UV) and infra-red radiation (IR) resulting from certain arc/gas welding processes. The product is designed to be used only with 3M Speedglas 9100 welding filters and protection plates. The 3M Speedglas 9100FX air also protects against certain airborne contaminants when used with an approved Air Delivery Unit.

## WARNING

Proper selection, training, use and maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer. Failure to follow all instructions on the use of these protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness, injury or permanent disability.

For suitability and proper use follow local regulations, refer to all information supplied.

**Particular attention should be given to warning statements  $\Delta$  where indicated.**

## APPROVALS

These products meet the requirements of the European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) and are thus CE marked. The products comply with the harmonized European Standards EN 175 and EN 166. Certification under Article 10, EC Type-Examination has been issued by DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Notified body number 0196). Speedglas 9100 FX air respiratory systems complies with the harmonized standards EN 12941 resp EN 14594. Certification under article 11, EC type examination has been issued by INSPEC International Ltd (Notified body number 0194).

## LIMITATIONS OF USE

- $\Delta$  Only use with original 3M Speedglas brand spare parts and accessories listed in the reference leaflet and within the usage conditions given in the Technical Specifications.
- $\Delta$  The use of substitute components or modifications not specified in these user instructions might seriously impair protection and may invalidate claims under the warranty or cause the product to be noncompliant with protection classifications and approvals.
- $\Delta$  Eye protectors worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impacts thus creating a hazard to the wearer.
- $\Delta$  The Speedglas welding shield is not designed for heavy duty overhead welding/cutting operations due to the risk of burns from falling molten metal.
- $\Delta$  The SideWindows should be covered with the cover plates in situations when other welders are working beside you and in situations where reflected light can pass through the SideWindows (see fig I:1)
- $\Delta$  Materials which may come into contact with the wearer's skin are not known to cause allergic reactions to the

majority of individuals. These products do not contain components made from natural rubber latex.

## 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

- $\Delta$  Do not use for respiratory protection against unknown atmospheric contaminants or when concentrations of contaminants are unknown or immediately dangerous to life or health (IDLH).
- $\Delta$  Do not use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen (3M definition. Individual countries may apply their own limits on oxygen deficiency. Seek advice if in doubt). Do not use these products in oxygen or oxygen-enriched atmospheres.
- $\Delta$  Leave the contaminated area immediately if: Any part of the system becomes damaged, airflow into the headtop decreases or stops, breathing becomes difficult, dizziness or other distress occurs, you smell or taste contaminants or irritation occurs.
- $\Delta$  High winds above 2m/s, or very high work rates (where the pressure within the headtop can become negative) can reduce protection. Adjust equipment as appropriate or consider an alternative form of respiratory protective device.
- $\Delta$  Users should be clean-shaven where the respirator's face seal comes into contact with the face.

## EQUIPMENT MARKING

EN166BT (medium energy impact at extremes of temperatures (-5°C and +55°C) BT)

EN175B (medium energy impact B)

EN12941 TH3 (nominal protection factor 500, higher strength requirement for breathing hose and couplings)

EN12941 TH2 (nominal protection factor 50, medium strength requirement for breathing hose and couplings)

EN14594 3B (nominal protection factor 200, higher strength requirement)

Additional markings on the product refer to other standards.

## PREPARATION FOR USE

Carefully check that the product is complete (see fig A:1), undamaged and correctly assembled, any damaged or defective parts must be replaced before each use.

- $\Delta$  The welding shield is heat resistant but can catch fire or melt in contact with open flames or very hot surfaces. Keep the shield clean to minimize this risk.

## OPERATING INSTRUCTIONS

Adjust the welding shield according to your individual requirements to reach the highest comfort and protection. (see fig B:1 - B:4).

## 3M™ Speedglas™ FX air

Adjust and fit the Air Delivery Unit as outlined in the appropriate User Instruction. Adjust the face seal to suit the shape of the face. (see fig H:8)

- $\Delta$  It is important that the face seal is correctly mounted and fitted to provide the correct protection factor. Do not remove the welding shield or turn off the air supply until you have vacated the contaminated area.

## CLEANING INSTRUCTIONS

Clean the welding shield with a mild detergent and water.

- $\Delta$  To avoid damage to the shield do not use solvents for cleaning. Clean the head cover according to the washing instruction on the product label.

## MAINTENANCE

### Replacement of:

- visor plate. see fig. (C:1-C:2)
- welding filter see fig. (D:1 -D:4)
- headband see fig. (E:1)
- sweatband see fig. (F:1)
- head cover see fig. (G:1)

⚠ Worn out product parts should be disposed of according to local regulations.

### 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

Replacement of face seal see fig. (H:1) overview, (H:2-H:6) mounting steps, (H:7) correctly mounted.

## STORAGE AND TRANSPORTATION

Do not store outside the temperature range - 30°C to +70°C or with humidity above 90%. The original packaging is suitable for transporting.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

### WEIGHT:

Welding shield with SideWindows (excl headband and welding filter):	???	g
Welding shield with airduct, with SideWindows (excl headband and welding filter):	???	g
Headband	120	g

### VIEWING AREA:

Visor plate:	?? x ??	mm
Operating temperature:	-5°C to +55°C	
Head sizes:	50-64	

### MATERIAL:

Shield:	PPA
Silver front frame:	PA
SideWindows:	PC
Headband:	PA, PP, TPE, PE

## PARTS LIST 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AND 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AIR

### PART NO. DESCRIPTION

#### SPARE PARTS

50 00 05	SPEEDGLAS 9100V Auto darkening Welding Filter 5, 8/9-13
50 00 15	SPEEDGLAS 9100X Auto darkening Welding Filter 5, 8/9-13
50 00 25	SPEEDGLAS 9100XX Auto darkening Welding Filter 5, 8/9-13
53 30 00	SPEEDGLAS 9100 Headband including assembly parts
53 35 00	SPEEDGLAS 9100 FX Air duct assembly
53 60 00	SPEEDGLAS 9100 Pivot mechanism, left and right
53 10 00	SPEEDGLAS 9100 battery holder pkg of 2
53 20 16	SPEEDGLAS 9100 FX SideWindow covers
53 61 00	SPEEDGLAS 9100 Headband front part
53 62 00	SPEEDGLAS 9100 Headband back part
54 05 00	SPEEDGLAS 9100FX front cover kit
54 18 90	SPEEDGLAS 9100FX welding shield w/o ADF & headband
83 40 16	Breathing tube self adjusting <b>QRS</b>
83 40 17	Breathing tube heavy duty rubber <b>QRS</b>
83 40 18	SPEEDGLAS Breathing tube cover
83 40 19	SPEEDGLAS TH3 breathing tube upgrade kit incl. adaptors
85 30 64	SPEEDGLAS 9100FX Breathing tube FA-C
?? ?? ??	SPEEDGLAS 9100FX Exhalation vent, spare kit

#### CONSUMABLES

52 30 00	SPEEDGLAS 9100FX Visor plate x5
52 30 01	SPEEDGLAS 9100FX Visor plate Anti Fog x5
52 60 00	SPEEDGLAS 9100 Outside protection plate standard pkg of 10
52 70 00	SPEEDGLAS 9100 Outside protection plate scratch pkg of 10
52 70 70	SPEEDGLAS 9100 Outside protection plate heat pkg of 10
16 80 15	SPEEDGLAS 9100 Sweatband pkg of 3
52 80 05	SPEEDGLAS 9100V Inner protection plate pkg of 5 marked 117x50
52 80 15	SPEEDGLAS 9100X Inner protection plate pkg of 5 marked 117x61
52 80 25	SPEEDGLAS 9100XX Inner protection plate pkg of 5 marked 117x77
42 20 00	Battery pkg of 2
53 40 00	SPEEDGLAS 9100FX Air face seal

#### ACCESSORIES

16 90 05	SPEEDGLAS 9100 Additional coverage crown
16 90 06	SPEEDGLAS 9100FX head cover standard
16 90 07	SPEEDGLAS 9100FX head cover large
16 90 10	SPEEDGLAS 9100 Additional coverage neck & ear
16 91 00	Hood black/grey
17 10 20	Magnifying Lens 1.0
17 10 21	Magnifying Lens 1.5
17 10 22	Magnifying Lens 2.0
17 10 23	Magnifying Lens 2.5
17 10 24	Magnifying Lens 3.0
53 35 05	Adaptor between ADFLO breathing tube & SPEEDGLAS 9100FX Air head top
53 35 06	Adaptor between new breathing tube & SPEEDGLAS 9000 Air head top
79 01 01	3M SPEEDGLAS product carry bag

# Navodila za varilna ščita 3M™ Speedglas™ 9100FX in 3M™ Speedglas™ 9100FX Air



## NAVODILA ZA UPORABO

Prosimo, preberite ta navodila skupaj z navodili za uporabo 3M™ Speedglas™ varilnega ščita, 3M enot za dovajanje zraka in referenčnega letaka, kjer so informacije o odobrenih kombinacijah, rezervnih delih in dodatki.

## OPIS SISTEMA

3M Speedglas 9100FX ščiti obraz in oči uporabnika pred iskrami/škropljenjem, škodljivimi UV žarki in IR sevanjem, kar je posledica določenih varilnih procesov. Izdelek je namenjen le uporabi z varilnimi filtri in zaščitnimi tablicami 3M Speedglas 9100. 3M Speedglas 9100FX Air prav tako ščiti pred določenimi kontaminanti v zraku, če se uporablja skupaj z enoto za dovajanje zraka.

## OPOZORILO


Pravilna izbira, trening, uporaba in vzdrževanje so bistveni, da lahko izdelek ščiti uporabnika. V primeru, da uporabnik ne sledi navodilom za uporabo tega izdelka in/ali ne nosi celotnega sistema skozi celotno obdobje izpostavljenosti, lahko pride do nepopravljivih posledic za uporabnikovo zdravje, resnih ali življenjsko nevarnih obolenj, poškodb ali stalne nezmožnosti. Za primernost in pravilno uporabo sledite lokalni zakonodaji in danim informacijam.


**Posebno pozornost namenite opozorilom , kjer je tako nakazano.**


## ODOBRITVE


Ta izdelek je v skladu z zahtevami Evropske direktive 89/686/EEC (Pravilnik o osebni varovalni opremi) in je zato označen s CE. Izdelek ustreza harmoniziranim evropskim standardom EN 175 in EN 166. Certifikat pod členom 10, EC Type-Examination je bil izdan s strani DIN Certco Prüf- und Zertifizierungs-zentrum (priglašeni organ št. 0196). Speedglas 9100 FX Air respiratorni sistem ustreza harmoniziranemu standardu EN 12941 in EN 14594. Certifikat pod členom 11, EC type examination je bil izdan s strani SPEC International Ltd (priglašeni organ št. 0194).


## OMEJITVE UPORABE


 Uporabljajte le z originalnimi 3M™ Speedglas™ rezervnimi deli in dodatki, ki so navedeni v referenčnem letaku in znotraj pogojev uporabe, ki so podani v tehnični specifikaciji.

 Uporaba nadomestnih komponent ali modifikacij, ki niso specifične v teh navodilih za uporabo, lahko resno škoduje zaščiti in lahko razveljavi jamstvo ali povzroči, da izdelek ni več skladen z klasifikacijo zaščite in odobritvi. Uporabljajte samo z varilnimi ščiti, ki so navedeni v referenčnem letaku.


 Zaščita oči, ki jo nosite čez standardna korekcijska očala, lahko prenese udarce in tako ustvari nevarnost za uporabnika.


 Speedglas varilni ščit ni namenjen uporabi pri težkih, nadglavnih varilnih posegih, kjer obstaja nevarnost nastanka opeklin zaradi padajoče stopljene kovine.


 SideWindows – stranska okenca bi morala biti pokrita v situacijah, ko v bližini delajo tudi drugi varilci in v situacijah, kjer je odbojna svetloba prehaja skozi stranska okenca (glejte sliko I:1)


 Materiali, ki pridejo v stik s kožo uporabnika, niso znane, da bi povzročale alergijske reakcije pri večini posameznikov. Ti izdelki ne vsebujejo komponent iz naravnega kavčuka.


## 3M™SPEEDGLAS™FX AIR

 Ne uporabljajte respiratorne zaščite pri neznanih kontaminantih v atmosferi ali ko so koncentracije kontaminantov neznanne ali nevarne za življenje ali zdravje (IDLH).

 Ne uporabljajte v atmosferah, ki imajo manj kot 19.5% kisika (3M definicija). Posamezne države lahko aplicirajo svoje omejitve. Če ste v dvomih, poiščite nasvet). Ne uporabljajte teh izdelkov v s kisikom obogatenih atmosferah.

 Takoj zapustite kontaminirano območje, če se katerikoli del sistema poškoduje, če se tok zraka zmanjša ali ustavi, če dihanje postane oteženo, če se pojavi omotica ali druge neprijetnosti, če zaznate kontaminante ali če se pojavi iritacija.

 Pri močnem vetru nad 2m/s, ali pri pogojih, kot lahko pritisk v pokrivalu postane negativen, se zaščita lahko zmanjša. Primerno nastavite opremo ali uporabite alternativno obliko respiratorne zaščite.

 Uporabniki bi morali biti gladko obriti, da se obrazno tesnilo lahko dobro prilagodi obrazu.

## OZNAKE OPREME

EN166BT (udarec srednje energije pri ekstremnih temperaturah (-5°C in +55°C) BT)

EN175B (udarec srednje energije B)

EN12941 TH3 (nominalni zaščitni faktor 500, zahteva višje moči za dihalno cev in spojke)


EN12941 TH2 (nominalni zaščitni faktor 50, zahteva srednje moči za dihalno cev in spojke)

EN14594 3B (nominalni zaščitni faktor 200, zahteva višje moči)

Dodatne oznake na izdelku se nanašajo na druge standarde.

## PRIPRAVA ZA UPORABO

Pazljivo preverite, da je izdelek celoten (glejte sliko A:1), nepoškodovan in pravilno sestavljen, poškodovani deli se morajo pred vsako uporabo zamenjati..


 Varilni ščit je odporen na vročino, vendar se lahko vname, če pride v stik odprtimi plameni ali zelo vročimi površinami. Ščit vzdržujte v čistem stanju, da se zmanjša tveganje.

## NAVODILA ZA UPRAVLJANJE

Varilni ščit prilagodite glede na vaše individualne zahteve, da dosežete najvišje udobje in zaščito. (glejte sliko B:1 - B:4).


## 3M™Speedglas™FX air

Prilagodite in namestite enoto za dovajanje zraka, kot je navedeno v navodilih za uporabo. Prilagodite obrazno tesnilo, da ustreza obliki vašega obraza. (glejte H:8)

 Pomembno je, da je obrazno tesnilo pravilno nameščeno, da lahko zagotovi pravi zaščitni faktor. Varilnega ščita ne odstranite in ne izklopite dovoda zraka, dokler niste zapustili kontaminiranega področja.

## NAVODILA ZA ČIŠČENJE

Varilni ščit očistite z blagim detergentom in vodo.

 Za čiščenje ne uporabljajte topil, da ne bi prišlo do poškodb. Pokrivalo očistite tako, kot je navedeno na etiketi izdelka.



## VDRŽEVANJE

### Zamenjava:

- plošča za vizir glejte sliko (C:1-C:2)
- varilni filter glejte sliko. (D:1 -D:4)
- naglavno ogrodje glejte sliko. (E:1)
- trak za pot glejte sliko (F:1)
- pokrivalo glejte sliko. (G:1)

△ Obrabljene dele odvrzite v skladu z lokalnimi regulativami.

### 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

Zamenjava obraznega tesnila glejte sliko (H:1) pregled, (H:2-H:6) navodila, (H:7) pravilna namestitvev.

### SHRANJEVANJE IN TRANSPORT

Ne shranjujte izven temperaturnega razpona - 30°C do +70°C ali vlage nad 90%. Originalna embalaža je primerna za transport.

## TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

### MASA:

Varilni ščit s stranskimi okni SideWindows (brez ogrodja in varilnega filtra): ?? g

Varilni ščit s cevjo za zrak, s SideWindows (brez ogrodja in varilnega filtra): ?? g  
naglavno ogrodje 120 g

### VIDNO POLJE:

Plošča za vizir: ?? x ?? mm  
Temperatura delovanja: -5°C do +55°C  
Velikosti glave: 50-64

### MATERIAL:

Ščit: PPA  
Srebrni sprednji okvir: PA  
Stranska okna SideWindows: PC  
Naglavno ogrodje: PA, PP, TPE, PE

## SEZNAM DELOV ZA 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX IN 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AIR

### ŠT. DELA OPIS

#### REZERVNI DELI

50 00 05	SPEEDGLAS 9100V, samozatemnitveni varilni filter 5, 8/9-13
50 00 15	SPEEDGLAS 9100X, samozatemnitveni varilni filter 5, 8/9-13
50 00 25	SPEEDGLAS 9100XX, samozatemnitveni varilni filter 5, 8/9-13
53 30 00	SPEEDGLAS 9100 ogrodje z deli za sestavo
53 35 00	SPEEDGLAS 9100 FX cev za zrak
53 60 00	SPEEDGLAS 9100 mehanizem, desni in levi
53 10 00	SPEEDGLAS 9100 nosilec baterij varilnega filtra, pakiranje 2 kom.
53 20 16	SPEEDGLAS 9100 FX SideWindow prevleka
53 61 00	SPEEDGLAS 9100 ogrodje sprednji del
53 62 00	SPEEDGLAS 9100 ogrodje zadnji del
54 05 00	SPEEDGLAS 9100FX sprednja prevleka
54 18 90	SPEEDGLAS 9100FX varilni ščit brez ADF in ogrodje
83 40 16	samonastavljiva dihalna cev QRS
83 40 17	dihalna cev iz močne gume QRS
83 40 18	SPEEDGLAS prevleka za dihalno cev
83 40 19	SPEEDGLAS TH3 dihalna cev in adapterji
85 30 64	SPEEDGLAS 9100FX dihalna cev FA-C
?? ?? ??	SPEEDGLAS 9100FX izpuh, rezerva

### POTROŠNI MATERIAL

52 30 00	SPEEDGLAS 9100FX plošča za vizir x5
52 30 01	SPEEDGLAS 9100FX plošča za vizir Anti Fog x5
52 60 00	SPEEDGLAS 9100 zunanja zaščitna plošča, standardna, 10 kom.
52 70 00	SPEEDGLAS 9100 zunanja zaščitna plošča, odporna na razenje, 10 kom.
52 70 70	SPEEDGLAS 9100 zunanja zaščitna plošča, toplotno odporna, 10 kom.
16 80 15	SPEEDGLAS 9100 trak za pot, 3 kom
52 80 05	SPEEDGLAS 9100V notranja zaščitna plošča, pakiranje 5 kom. označeno 117x50
52 80 15	SPEEDGLAS 9100X notranja zaščitna plošča, pakiranje 5 kom. označeno 117x61
52 80 25	SPEEDGLAS 9100XX notranja zaščitna plošča, pakiranje 5 kom. označeno 117x77
52 80 25	SPEEDGLAS 9100XX notranja zaščitna plošča, pakiranje 5 kom. označeno 117x77
42 20 00	baterija, pakiranje 2 kom.
53 40 00	SPEEDGLAS 9100FX obrazno tesnilo

### DODATKI

16 90 05	SPEEDGLAS 9100 dodatno pokrivalo
16 90 06	SPEEDGLAS 9100FX standardno pokrivalo
16 90 07	SPEEDGLAS 9100FX veliko pokrivalo
16 90 10	SPEEDGLAS 9100 dodatni pokrivalo za vrat in ušesa
16 91 00	kapuca sivo-črna
17 10 20	povečevalna leča 1.0
17 10 21	povečevalna leča 1.5
17 10 22	povečevalna leča 2.0
17 10 23	povečevalna leča 2.5
17 10 24	povečevalna leča 3.0
53 35 05	adapter za ADFLO dihalno cevmin SPEEDGLAS 9100FX Air pokrivalo
53 35 06	adapter za novi dihalno cev in SPEEDGLAS 9000 Air pokrivalo
79 01 01	3M SPEEDGLAS torbica

# Zváračské štíty 3M™ Speedglas™ 9100FX a 3M™ Speedglas™ 9100FX s prívodom vzduchu - Inštrukcie



## NÁVOD NA POUŽITIE

Prečítajte si tieto inštrukcie spolu s ostatnými relevantnými 3M Návodmi na použitie pre 3M Speedglas zváračské filtre, 3M jednotky pre prívod vzduchu a s referenčnými letákmi, kde nájdete informácie o schválených kombináciách jednotiek na prívod vzduchu, náhradných dieloch a príslušenstve.

## POPIS SYSTÉMU

3M Speedglas 9100FX pomáha chrániť užívateľov zrak a tvár pred iskrami a nebezpečnému ultra-fialovému žiareniu (UV) a infra-červenému žiareniu (IR), ktoré vznikajú počas oblúkového/plynového zvárania. Tento produkt možno používať iba s 3M Speedglas zváračskými filtrami a ochrannými sklíčkami série 9100. 3M Speedglas 9100FX chráni užívateľa i voči určitým prachovým časticiam, pokiaľ sa používa spolu s jednotkou na prívod vzduchu.

## UPOZORNENIE

Správny výber, školenie, použitie a náležitá údržba sú nevyhnutné pre adekvátnu ochranu užívateľa. Nedodržanie všetkých pokynov o použití tohto výrobku a/alebo nesprávne nosenie kompletného produktu počas celej doby, kedy je užívateľ vystavený nebezpečnému prostrediu, môže nepriaznivo ovplyvniť zdravie užívateľa, zapríčiniť vážne alebo život ohrozujúce ochorenie, zranenie alebo trvalú prácu neschopnosť.

Aby ste sa uistili, že produkt je pre Vás vhodný a že ho správne nosíte, dodržiavajte všetky lokálne nariadenia a získajte všetky dostupné informácie.

**Zvýšenú pozornosť venujte upozorneniam, pri ktorých je výstražný trojuholník ⚠.**

## SCHVÁLENIA

Produkty spĺňajú požiadavky nariadenia Európskeho spoločenstva č. 89/686/EEC (Nariadenie o osobných ochranných pracovných prostriedkoch) a majú značenie CE. Produkty spĺňajú požiadavky harmonizovaných Európskych noriem EN 175 a EN 166. Certifikáciu podľa článku 10, EC Typová skúška vydala: DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Autorizovaná skúšobňa č. 0196). Systém Speedglas série 9100FX na ochranu dýchania spĺňa požiadavky harmonizovaných noriem EN 12941 resp. EN 14594. Certifikáciu podľa článku 11, EC Typová skúška vydala: INSPEC International Ltd (Autorizovaná skúšobňa č. 0194).

## OBMEDZENIA

⚠ Používajte iba s originálnymi 3M Speedglas Náhradnými dielmi a príslušenstvom, ktoré sú uvedené v referenčnom letáku a sú v súlade s podmienkami použitia uvedenými v Technickej špecifikácii.

⚠ Použitie substitučných komponentov alebo modifikácií, ktoré nie sú uvedené v tomto návode na použitie, môže vážne oslabiť ochranu užívateľa a môže viesť k strate záruky alebo zapríčiniť, že produkt nebude spĺňať požiadavky ochrannej triedy a schválení.

⚠ Chrániče zraku, nosené na klasických dioptrických okuliaroch, môžu preniesť náraz a ohroziť užívateľa.

⚠ Speedglas zváračský štít nie je určený na náročné zváranie/rezanie nad úrovňou hlavy, nakoľko existuje nebezpečenstvo popálenia padajúcim roztopeným kovom.

⚠ Ak sa vo vašej blízkosti zvära, alebo ak existuje možnosť prieniku odrazeného svetla cez bočné priezory, je potrebné použiť kryty bočných priezorov (pozri obr. 1:1).

⚠ Materiály, ktoré sa dotýkajú užívateľovej tváre u väčšiny užívateľov nevyvolávajú žiadne alergické reakcie. Tieto produkty neobsahujú žiadne časti vyrobené z prírodného kaučuku.

## ™ SPEEDGLAS™ FX S PRÍVODOM VZDUCHU

⚠ Nepoužívajte na ochranu dýchania voči neznámym znečisťujúcim látkam, alebo ak nie je známa ich koncentrácia, alebo ak tieto látky bezprostredne ohrozujú život a zdravie (IDLH).

⚠ Nepoužívajte v atmosfére, ktorá obsahuje menej ako 19,5% kyslíka (Definícia 3M. Jednotlivé krajiny môžu aplikovať vlastné limity na množstvo kyslíka. Ak máte pochybnosti, vyhľadajte pomoc.) Nepoužívajte tieto produkty v kyslíkových alebo kyslíkom obohatených atmosférach.

⚠ Okamžite opustite znečistený priestor, ak: je niektorá časť produktu poškodená, sa prietok vzduchu zníži alebo úplne zastaví, sa sťažá dýchanie, sa vyskytne pocit nevoľnosti alebo iné ťažkosti, zacetíte alebo budete mať chuť znečistenia v ústach, alebo ak nastane podráždenie.

⚠ Vietor s rýchlosťou nad 2m/s alebo vysoké pracovné nasadenie (ak vedú k podtlaku v hlavovom diele) môžu viesť k oslabeniu ochrany. Vhodne prispôbte zariadenie, alebo zvážte alternatívnu formu ochrany dýchania.

⚠ Užívateľia by mali byť hladko oholení na miestach, kde sa tvárové tesnenie dotýka tváre.

## ZNAČENIA

EN166BT (stredná energia nárazu pri extrémnych teplotách (-5°C až +55°C) BT)

EN175B (stredná energia nárazu B)

EN12941 TH3 (nominálny ochranný faktor 500, vysoké požiadavky na dýchaciu hadicu a spoje)

EN12941 TH2 (nominálny ochranný faktor 50, stredné požiadavky na dýchaciu hadicu a spoje)

EN14594 3B (nominálny ochranný faktor 200, vysoké požiadavky)

Dodatočné značenia na produkte sa vzťahujú na ďalšie normy.

## PRÍPRAVA NA POUŽITIE

Pozorne skontrolujte produkt, či je kompletný (pozri obr. A:1), nepoškodený a správne zložený. Pred použitím je potrebné všetky poškodené a chybné časti vymeniť.

⚠ Zváračský štít je teplo-vzdorný, avšak môže začať horieť alebo topiť sa pri kontakte s otvoreným ohňom alebo veľmi horúcimi povrchmi. Udržujte zváračský štít čistý, aby ste znížili toto riziko.

## PREVÁDZKOVÉ POKYNY

Nastavte zváračský štít podľa vašich individuálnych požiadaviek, aby ste dosiahli maximálne pohodlie a ochranu. (pozri obr. B:1 - B:4).

## 3M™ Speedglas™ FX s prívodom vzduchu

Nastavte a prilepíte Jednotku na prívod vzduchu podľa popisu v príslušnom Návode na použitie. Prispôbte tvárové tesnenie tak, aby kopirovalo kontúry vašej tváre. (pozri obr H:8)

△ Je dôležité, aby bolo tvárové tesnenie správne nasadené a pripevnené, aby sa zachoval správny ochranný faktor. Neskladajte si zväračský štít, ani nevypínajte prívod vzduchu, pokiaľ neopustíte znečistený priestor.

### ČISTENIE

Zväračský štít čistite s jemným čistiacim prostriedkom a vodou.

△ Aby ste zabránili poškodeniu produktu, nepoužívajte na čistenie rozpúšťadlá. Kryt hlavového dielu čistite podľa pokynov k čisteniu, ktoré sú uvedené na produkte.

### ÚDRŽBA

#### Výmena:

- ochranného sklíčka, pozri obr. (C:1 – C:2)
- zväračského filtra, pozri obr. (D:1 – D:4)
- hlavového pásu, pozri obr. (E:1)
- potného pásika, pozri obr. (F:1)
- hlavového krytu, pozri obr. (G:1)

△ Opotrebované časti by mali byť zlikvidované v súlade s miestnymi nariadeniami.

### 3M™ SPEEDGLAS™ FX S PRÍVODOM VZDUCHU

Výmena tvárového tesnenia, pozri o br. (H:1) prehľad, (H:2-H:6) postup výmeny, (H:7) správne nasadené tesnenie.

### SKLADOVANIE A PREPRAVA

Produkt skladujte pri teplote od -30°C do +70°C, s relatívnou vlhkosťou nižšou ako 90%. Na prepravu produktu je vhodná originálne balenie.

### TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

#### HMOTNOSŤ:

Zväračský štít s bočnými priezormi (bez hlavového pásu a zväračského filtra): ?? g

Zväračský štít so vzduchovým kanálikom a bočnými priezormi (bez hlavového pásu a zväračského filtra): ?? g  
Hlavový pás 120 g

#### ZORNÉ POLE:

Ochranné sklíčko: ?? x ?? m m  
Prevádzková teplota: -5°C až +55°C  
Rozmery hlavy: 50-64

#### MATERIÁL:

Štít: PPA  
Strieborný rám: PA  
Bočné priezory: PC  
Hlavový pás: PA, PP, TPE, PE

### ZOZNAM KOMPONENTOV 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX A 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX S PRÍVODOM VZDUCHU

#### ČÍSLO POPIS

#### NÁHRADNÉ DIELY

50 00 05	SPEEDGLAS 9100V Samo-zatemňovací zväračský filter, stupne 5, 8/9-13
50 00 15	SPEEDGLAS 9100X Samo-zatemňovací zväračský filter, stupne 5, 8/9-13
50 00 25	SPEEDGLAS 9100XX Samo-zatemňovací zväračský filter, stupne 5, 8/9-13
53 30 00	SPEEDGLAS 9100 Hlavový pás vrátane montážnych častí
53 35 00	SPEEDGLAS 9100 FX Vzduchový kanál
53 60 00	SPEEDGLAS 9100 Otočný mechanizmus, doprava a doľava
53 10 00	SPEEDGLAS 9100 Držiak batérií, 2ks
53 20 16	SPEEDGLAS 9100 FX Kryty bočných priezorov
53 61 00	SPEEDGLAS 9100 Hlavový pás – predná časť
53 62 00	SPEEDGLAS 9100 Hlavový pás – zadná časť
54 05 00	SPEEDGLAS 9100FX Súprava predných krytov
54 18 90	SPEEDGLAS 9100FX Zväračský štít bez samo-zatemňovacej kazety a hlavového pásu
?? ?? ??	Nastaviteľná dýchacia hadica
?? ?? ??	Dýchacia hadica z odolnej gumy
83 40 18	SPEEDGLAS Kryt dýchacej hadice
83 40 19	SPEEDGLAS TH3 Súprava dýchacích hadíc vrátane adaptérov
85 30 64	SPEEDGLAS 9100FX Dýchacia hadica FA-C
?? ?? ??	SPEEDGLAS 9100FX Výdychový ventil, rezervná súprava

#### SPOTREBNÝ TOVAR

52 30 00	SPEEDGLAS 9100FX Ochranné sklíčko, 5 ks
52 30 01	SPEEDGLAS 9100FX Visor plate, odolné voči zahmlievaniu, 5 ks

52 60 00	SPEEDGLAS 9100 Vonkajšie ochranné sklíčko, štandardné, 10ks
52 70 00	SPEEDGLAS 9100 Vonkajšie ochranné sklíčko odolné voči poškriabaniu, 10ks
52 70 70	SPEEDGLAS 9100 Vonkajšie ochranné sklíčko odolné voči teplu, 10ks
16 80 15	SPEEDGLAS 9100 Potný pásik, 3 ks
52 80 05	SPEEDGLAS 9100V Vnútorne ochranné sklíčko, 5 ks, rozmery 117x50
52 80 15	SPEEDGLAS 9100X Vnútorne ochranné sklíčko, 5 ks, rozmery 117x61
52 80 25	SPEEDGLAS 9100XX Vnútorne ochranné sklíčko, 5 ks, rozmery 117x77
42 20 00	Batéria, 2 ks
53 40 00	SPEEDGLAS 9100FX s prívodom vzduchu, tvárové tesnenie

#### PRÍSLUŠENSTVO

16 90 05	SPEEDGLAS 9100 Dodatočná ochrana hlavy
16 90 06	SPEEDGLAS 9100FX Kryt hlavy, štandardný
16 90 07	SPEEDGLAS 9100FX Kryt hlavy, veľký
16 90 10	SPEEDGLAS 9100 Dodatočný kryt krku a uší
16 91 00	Kukla čierna/sivá
17 10 20	Zväčšovacie sklo 1.0
17 10 21	Zväčšovacie sklo 1.5
17 10 22	Zväčšovacie sklo 2.0
17 10 23	Zväčšovacie sklo 2.5
17 10 24	Zväčšovacie sklo 3.0
53 35 05	Adaptér pre Dýchaciu hadicu ADFLO a Hlavový diel SPEEDGLAS 9100FX s prívodom vzduchu
53 35 06	Adaptér pre novú dýchaciu hadicu a Hlavový diel SPEEDGLAS 9000 s prívodom vzduchu
79 01 01	3M SPEEDGLAS Prenosná taška na produkty

# Instruction 3M™ Speedglas™ 9100FX and 3M™ Speedglas™ 9100FX Air Welding Shields

(RO)

## USER INSTRUCTIONS

Please read these instructions in conjunction with other relevant 3M User instructions for 3M Speedglas welding filters, 3M air delivery units and Reference leaflets where you will find information on approved combinations of Air Delivery Units, spare parts and accessories.

## SYSTEM DESCRIPTION

The 3M Speedglas 9100FX help protect the wearer's eyes and face from sparks/spatter, harmful ultra-violet radiation (UV) and infra-red radiation (IR) resulting from certain arc/gas welding processes. The product is designed to be used only with 3M Speedglas 9100 welding filters and protection plates. The 3M Speedglas 9100FX air also protects against certain airborne contaminants when used with an approved Air Delivery Unit.

## WARNING

Proper selection, training, use and maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer. Failure to follow all instructions on the use of these protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness, injury or permanent disability.

For suitability and proper use follow local regulations, refer to all information supplied.

**Particular attention should be given to warning statements  $\Delta$  where indicated.**

## APPROVALS

These products meet the requirements of the European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) and are thus CE marked. The products comply with the harmonized European Standards EN 175 and EN 166. Certification under Article 10, EC Type-Examination has been issued by DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Notified body number 0196). Speedglas 9100 FX air respiratory systems complies with the harmonized standards EN 12941 resp EN 14594. Certification under article 11, EC type examination has been issued by INSPEC International Ltd (Notified body number 0194).

## LIMITATIONS OF USE

- $\Delta$  Only use with original 3M Speedglas brand spare parts and accessories listed in the reference leaflet and within the usage conditions given in the Technical Specifications.
- $\Delta$  The use of substitute components or modifications not specified in these user instructions might seriously impair protection and may invalidate claims under the warranty or cause the product to be noncompliant with protection classifications and approvals.
- $\Delta$  Eye protectors worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impacts thus creating a hazard to the wearer.
- $\Delta$  The Speedglas welding shield is not designed for heavy duty overhead welding/cutting operations due to the risk of burns from falling molten metal.
- $\Delta$  The SideWindows should be covered with the cover plates in situations when other welders are working beside you and in situations where reflected light can pass through the SideWindows (see fig I:1)
- $\Delta$  Materials which may come into contact with the wearer's skin are not known to cause allergic reactions to the

majority of individuals. These products do not contain components made from natural rubber latex.

## 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

- $\Delta$  Do not use for respiratory protection against unknown atmospheric contaminants or when concentrations of contaminants are unknown or immediately dangerous to life or health (IDLH).
- $\Delta$  Do not use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen (3M definition. Individual countries may apply their own limits on oxygen deficiency. Seek advice if in doubt). Do not use these products in oxygen or oxygen-enriched atmospheres.
- $\Delta$  Leave the contaminated area immediately if: Any part of the system becomes damaged, airflow into the headtop decreases or stops, breathing becomes difficult, dizziness or other distress occurs, you smell or taste contaminants or irritation occurs.
- $\Delta$  High winds above 2m/s, or very high work rates (where the pressure within the headtop can become negative) can reduce protection. Adjust equipment as appropriate or consider an alternative form of respiratory protective device.
- $\Delta$  Users should be clean-shaven where the respirator's face seal comes into contact with the face.

## EQUIPMENT MARKING

EN166BT (medium energy impact at extremes of temperatures (-5°C and +55°C) BT)

EN175B (medium energy impact B)

EN12941 TH3 (nominal protection factor 500, higher strength requirement for breathing hose and couplings)

EN12941 TH2 (nominal protection factor 50, medium strength requirement for breathing hose and couplings)

EN14594 3B (nominal protection factor 200, higher strength requirement)

Additional markings on the product refer to other standards.

## PREPARATION FOR USE

Carefully check that the product is complete (see fig A:1), undamaged and correctly assembled, any damaged or defective parts must be replaced before each use.

- $\Delta$  The welding shield is heat resistant but can catch fire or melt in contact with open flames or very hot surfaces. Keep the shield clean to minimize this risk.

## OPERATING INSTRUCTIONS

Adjust the welding shield according to your individual requirements to reach the highest comfort and protection. (see fig B:1 - B:4).

## 3M™ Speedglas™ FX air

Adjust and fit the Air Delivery Unit as outlined in the appropriate User Instruction. Adjust the face seal to suit the shape of the face. (see fig H:8)

- $\Delta$  It is important that the face seal is correctly mounted and fitted to provide the correct protection factor. Do not remove the welding shield or turn off the air supply until you have vacated the contaminated area.

## CLEANING INSTRUCTIONS

Clean the welding shield with a mild detergent and water.

- $\Delta$  To avoid damage to the shield do not use solvents for cleaning. Clean the head cover according to the washing instruction on the product label.

## MAINTENANCE

### Replacement of:

- visor plate. see fig. (C:1-C:2)
- welding filter see fig. (D:1 -D:4)
- headband see fig. (E:1)
- sweatband see fig. (F:1)
- head cover see fig. (G:1)

⚠ Worn out product parts should be disposed of according to local regulations.

### 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

Replacement of face seal see fig. (H:1) overview, (H:2-H:6) mounting steps, (H:7) correctly mounted.

## STORAGE AND TRANSPORTATION

Do not store outside the temperature range - 30°C to +70°C or with humidity above 90%. The original packaging is suitable for transporting.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

### WEIGHT:

Welding shield with SideWindows (excl headband and welding filter):	???	g
Welding shield with airduct, with SideWindows (excl headband and welding filter):	???	g
Headband	120	g

### VIEWING AREA:

Visor plate:	?? x ??	mm
Operating temperature:	-5°C to +55°C	
Head sizes:	50-64	

### MATERIAL:

Shield:	PPA
Silver front frame:	PA
SideWindows:	PC
Headband:	PA, PP, TPE, PE

## PARTS LIST 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AND 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AIR

### PART NO. DESCRIPTION

#### SPARE PARTS

50 00 05	SPEEDGLAS 9100V Auto darkening Welding Filter 5, 8/9-13
50 00 15	SPEEDGLAS 9100X Auto darkening Welding Filter 5, 8/9-13
50 00 25	SPEEDGLAS 9100XX Auto darkening Welding Filter 5, 8/9-13
53 30 00	SPEEDGLAS 9100 Headband including assembly parts
53 35 00	SPEEDGLAS 9100 FX Air duct assembly
53 60 00	SPEEDGLAS 9100 Pivot mechanism, left and right
53 10 00	SPEEDGLAS 9100 battery holder pkg of 2
53 20 16	SPEEDGLAS 9100 FX SideWindow covers
53 61 00	SPEEDGLAS 9100 Headband front part
53 62 00	SPEEDGLAS 9100 Headband back part
54 05 00	SPEEDGLAS 9100FX front cover kit
54 18 90	SPEEDGLAS 9100FX welding shield w/o ADF & headband
83 40 16	Breathing tube self adjusting QRS
83 40 17	Breathing tube heavy duty rubber QRS
83 40 18	SPEEDGLAS Breathing tube cover
83 40 19	SPEEDGLAS TH3 breathing tube upgrade kit incl. adaptors
85 30 64	SPEEDGLAS 9100FX Breathing tube FA-C
?? ?? ??	SPEEDGLAS 9100FX Exhalation vent, spare kit

#### CONSUMABLES

52 30 00	SPEEDGLAS 9100FX Visor plate x5
52 30 01	SPEEDGLAS 9100FX Visor plate Anti Fog x5
52 60 00	SPEEDGLAS 9100 Outside protection plate standard pkg of 10
52 70 00	SPEEDGLAS 9100 Outside protection plate scratch pkg of 10
52 70 70	SPEEDGLAS 9100 Outside protection plate heat pkg of 10
16 80 15	SPEEDGLAS 9100 Sweatband pkg of 3
52 80 05	SPEEDGLAS 9100V Inner protection plate pkg of 5 marked 117x50
52 80 15	SPEEDGLAS 9100X Inner protection plate pkg of 5 marked 117x61
52 80 25	SPEEDGLAS 9100XX Inner protection plate pkg of 5 marked 117x77
42 20 00	Battery pkg of 2
53 40 00	SPEEDGLAS 9100FX Air face seal

#### ACCESSORIES

16 90 05	SPEEDGLAS 9100 Additional coverage crown
16 90 06	SPEEDGLAS 9100FX head cover standard
16 90 07	SPEEDGLAS 9100FX head cover large
16 90 10	SPEEDGLAS 9100 Additional coverage neck & ear
16 91 00	Hood black/grey
17 10 20	Magnifying Lens 1.0
17 10 21	Magnifying Lens 1.5
17 10 22	Magnifying Lens 2.0
17 10 23	Magnifying Lens 2.5
17 10 24	Magnifying Lens 3.0
53 35 05	Adaptor between ADFLO breathing tube & SPEEDGLAS 9100FX Air head top
53 35 06	Adaptor between new breathing tube & SPEEDGLAS 9000 Air head top
79 01 01	3M SPEEDGLAS product carry bag

## ПАЙДАЛАНУШЫҒА АРНАЛҒАН НҰСҚАМА

Берілген нұсқаманы, 3M™ Speedglas™ 9100FX дәнекерлеу фильтрлерін пайдалану бойынша нұсқаманы және ауамен тасымалдау бойынша қондырғылардың, қосымша бөліктердің және жабдықтардың бекітілген комбинациялары туралы ақпаратты табуыңызға болатын ақпараттық қосымша белгімен қоса мұқият оқып шығуыңызды өтінеміз.

## ЖҮЙЕНІ СИПАТТАУ

3M™ Speedglas™ 9100FX кейбір электродәнекерлегіш және газдық дәнекерлеу процесстерді орындау барысында туындайтын ұшқын және шашырандыдан, зиянды ультракүлгін сәулелерден жұмысшының көзін және бетін қорғауды қамтамасыз етеді.

Берілген өнім 3M Speedglas 9100 жарық фильтрі және қорғаныс панелі комбинациясында пайдалану үшін жасап шығарылған. 3M™ Speedglas™ 9100FX сонымен қатар ауаны тасымалдау бойынша бекітілген жүйені пайдалануда ауа арқылы таралатын кейбір ластаушы заттардан қорғанысты қамтамасыз етеді.

## НАЗАР САЛЫҢЫЗ

Тісті таңдау, оқыту, пайдалану және техникалық қызмет көрсету пайдаланушыны тісті түрде қорғауды қамтамасыз етуде маңызды мәнге ие.

Берілген қорғаныс құралдарын пайдалану бойынша барлық нұсқамаларды орындау және/немесе құрастырылған қорғаныс құралының әсер етудің барлық көзінде қате пайдаланылуы, пайдаланушының денсаулығына кері әсерін тигізуі, ауыр және қатерлі ауруларға шалдықтыруы, зағиптыққа немесе тұрақты түрде еңбекке жарамсыздыққа әкелуі мүмкін.

Дұрыс пайдалану үшін жергілікті нормаларды орындаңыз, ұсынылған ақпаратты мұқият оқыңыз.

**▲Таңбасы бар ескертулерге аса назар аударыңыз.**

## СЕРТИФИКАТТАР

Бұйымдар Еуропалық Қоғамдастықтың Директивасы 89/686/ЕЕС (жеке қорғаныс құралдары директивасы) талабына жауап береді және CE белгісімен таңбаланған. Берілген бұйымдар EN 175 және EN 166 сәйкестендірілген Еуропалық Стандарттарға сай келеді. Бұйым 10 бапқа сай сертификатталудан, сонымен қатар DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (хабарландыру өнiмi 0196) типтік үлгiнi сынаудан өттi.

Ауа респираторлық жүйе Speedglas™ 9100FX сәйкестендірілген стандарттар EN12941 және EN 14594 сай келеді. Бұйым 10 бапқа сай сертификатталудан, сонымен қатар INSPEC International Ltd (хабарландыру органы нөмірі 0194) типтік үлгіні сынаудан өтті.

## ПАЙДАЛАНУ ШЕКТЕУЛЕРІ

▲ ақпараттық қосымша бете көрсетілген, 3M™ Speedglas™ маркасының тек түпнұсқалық қосымша бөліктерін және жабдықтарын ғана, техникалық сипаттамаларда белгіленген эксплуатация шарттарына сай пайдаланыңыз.

▲ Пайдалану бойынша берілген нұсқамада көрсетілмеген жасанды құрамдас бөліктер немесе модификацияларды пайдалану, қорғанысты төмендетіп және кепілдікті жоюы, немесе бұйым қорғаныс деңгейі классификациясы және апробациясына сай келмеуі себебі болуы мүмкін.

▲ Дәлдеу көзілдіріктері үстіне киілген қорғаныс көзілдіріктері, соққыны жіберіп алуы мүмкін, осы арқылы пайдаланушының денсаулығына қатер төндіруі мүмкін.

▲ Қорғаныс қалқаншалары, еріген металлдан күйік алу мүмкіндігі болуы себебінен, дәнекерлеу немесе кесу операцияларын жүргізудегі ауыр жұмыс режиміне арналмаған.

▲ Егер сіздің артыңызда басқа дәнекерлеушілер жұмыс жасап жатқан жағдайда, сонымен қатар, егер шағылшықан жарық бүйірдегі пластиналардан өтіп кетуі мүмкін жағдайларда бүйірдегі пластиналар қорғаныс пластиналарымен жабылуы тиіс ( 1:1 сур. қараңыз).

▲ Терімен реакцияға түсуі мүмкін материалдар аллергиялық реакциялар пайда болуына әкелмеуі тиіс. Берілген өнім құрамында табиғи латекстен жасалған құрамдас бөліктер жоқ.

## 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX АУА ЖҮЙЕСІ

▲ Егер атмосфералық ластаушылар шоғырлануы деңгейі белгісіз болған жағдайда, немесе өмір және денсаулық үшін қатерлі болған жағдайда белгісіз атмосфералық ластаушылардан респираторлық қорғанысты пайдаланбаңыз.

▲ Оттегі құрамы 19,5% -ден төмен атмосферада пайдалануға кеңес берілмейді (Дефиниция 3M, жекелеген мемлекеттер оттегі жетіспеушілігіне қатысты өз шектеулерін қоюы мүмкін. Егер сізде қандай да бір күдік туындаған жағдайда, берілген ережені кеңеспен тексеруді өтінеміз). Берілген өнімді оттегілі және оттегілі-қаныққан атмосферада пайдалануға кеңес берілмейді.

▲ Егер: жүйенің көз келген бөлігі бүлінсе, бас бөлігіндегі ауа тасқыны азайса немесе тоқталса, тыны салу қиындаса, бас айналу немесе басқа да димкестік пайда болса, сіз ластаушы бұйымдарды сезе бастасаңыз немесе тітіркену пайда бола бастаса ластанған алаңды дереу тастап шығуға кеңес беріледі.

▲ Биіктігі 2м/с асатын терезелермен жұмыс барысында, немесе жоғары деңгейде жұмыс жүргізгенде (жоғары бөлік деңгейіндегі қысым негативті бола бастағанда), қорғаныс деңгейі төмендеуі мүмкін. Сізге жабдықты сәйкесінше түрде жөнге келтіруіңіз немесе альтернативті респираторлық қорғаныс құрылғысын пайдалануыңыз керек.

▲ Респираторлық құрылғының ұшқы тығыздығына пайдаланушының терісі жанасатын жерінде, тері тегіс қырылуы тиіс.

## ЖАБДЫҚТЫ ТАҢБАЛАУ

EN166BT (орташа энергетикалық әсер ету (-5°C and +55°C) BT) шеткі температураларда

EN175B (орташа энергетикалық әсер ету B)

EN12941 TH3 (қорғаныс факторы 500 номиналды көрсеткіші, оттегілі аспап шланғысы және қосылысы үшін жоғары бекемдік бойынша жоғарғы талап көрсеткіштері)

EN12941 TH2 (қорғаныс факторы 50 номиналды көрсеткіші, оттегілі аспап шланғысы және қосылысы үшін орташа бекемдік бойынша жоғарғы талап көрсеткіштері)

EN14594 3B (қорғаныс факторы 200 номиналды көрсеткіші, ең жоғарғы бекемдік бойынша жоғарғы талап көрсеткіштері)

Өнімде көрсетілген қосымша таңбаланған белгілер басқа стандарттарға сілтемені білдіреді.

## ПАЙДАЛАНУҒА ДАЙЫНДЫҚ

Өнімнің тұтастығын мұқият тексеріңіз (A:1 сур қар.).

сонымен қатар өнім бүлінбегенін, ұрыс жиналғанын мұқият тексеріңіз. Кез келген бүліген немесе олқылықты бөліктерді ауыстыру қажет.

△ Қорғаныс қалқаншасы жылғыа төзімді, бірақ ашық от көзі немесе ыстық беткеймен жанасқан жағдайда жанып кетуі немесе еріп кетуі мүмкін. Қалқаншаны осындай қауіпті төмендету үшін таза күйде сақтаңыз.

### ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША НҰСҚАМА

Өзіңіздің жеке талаптарыңызға сай, максималды қорғаныс және ыңғайлылық деңгейі үшін, қорғаныс қалқаншасын жөнге келтіріңіз (B:1-B:4 сур. қар).

### 3M™ Speedglas™ FX АУА ЖҮЙЕСІ

Сәйкесінше нұсқамада бейнеленген ауаны беру құрылғысын жөнге келтіріңіз.

Бет формасына сәйкес келуі үшін ұшқы тығыздықты жөнге келтіріңіз (H:8 сур. қар)

△ Қорғаныс факторы көрсеткішін қамтамасыз етуде ұшқы тығыздықты дұрыс орнату үлкен роль атқарады. Ластанған зонаны тастап шыққанша, қорғаныс қалқаншасын шешуге немесе ауа жүйесі бойынша ауа тасқынын беруді тоқтатуға кеңес берілмейді.

### ЖАБДЫҚТЫ ТАЗАЛАУ БОЙЫНША НҰСҚАМА

Қорғаныс қалқаншасын су және жұмсақ жуу құралы көмегімен тазалау қажет.

△ Қалқаншалардың бүлінуін болдырмас үшін, ерітінділерді пайдалануға кеңес берілмейді. Бұйымның этикеткасында көрсетілген нұсқамаға сәйкес, күнқағарды тазалаңыз.

### ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

#### Ауыстыру:

- Қалқаншаның қарай пластинасы (C:1-C:2) сур.қар.
- Дөнекерлеу фильтрі, (D:1-D:4) сур.қар.
- Құлаққап буналары, (E:1) сур.қар.
- Қалпақтың ішкі таспалары, (F:1) сур.қар.
- Күнқағар, (G:1) сур.қар.

### 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX ЖӘНЕ 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX АУА ЖҮЙЕСІ ҚОСЫМША БӨЛІКТЕРІ ЖӘНЕ ЖАБДЫҚТАРЫ

#### БӨЛІК №, СИПАТТАУ

#### ҚОСЫМША БӨЛІКТЕР

- 50 00 05 SPEEDGLAS 9100V автоматты күңгірттенетін дөнекерлеуші жарық фильтрі 5, 8/9-13
- 50 00 15 SPEEDGLAS 9100X автоматты күңгірттенетін дөнекерлеуші жарық фильтрі 5, 8/9-13
- 50 00 25 SPEEDGLAS 9100XX автоматты күңгірттенетін дөнекерлеуші жарық фильтрі 5, 8/9-13
- 53 30 00 SPEEDGLAS 9100 құлаққап буналары, құрамдас бөліктерімен қоса
- 53 35 00 SPEEDGLAS 9100 FX жиынтықта ауа беру жүйесі
- 53 60 00 SPEEDGLAS 9100 бұрылғыш құрылғысы, солға және оңғапозортное
- 53 10 00 SPEEDGLAS 9100 батареяны бекіту, 2 дана
- 53 20 16 SPEEDGLAS 9100 FX бүйірлі пластиналар қалқаншалары
- 53 61 00 SPEEDGLAS 9100 құлаққап буналарының алдыңғы бөлігі

△ Өнімнің тозған бөліктері локалді қауыпыларға сай жойылуы қажет.

### 3M™ SPEEDGLAS™ FX АУА ЖҮЙЕСІ

Ұшқы тығыздықты ауытыру, (H:1) сур.қар., жалпы шолу, (H:2-H:6) сур.қар. орнату бойынша қадамдар, (H:7) дәл орнату.

### САҚТАУ ЖӘНЕ ТАСЫМАЛДАУ

Бұйымды таза және құрғақ, -30°C до +70°C температурасы шегінде және салыстырмалы ылғалдығы 90% аспайтын орында сақтаңыз. Біртүма қаптама бұйымды тасымалдау үшін өте ыңғайлы.

### ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАР

#### САЛМАҒЫ:

Қорғаныс қалқаншасы бүйірлі пластиналармен (құлаққап буналарын және дөнекерлеу фильтрлерін қоспағанда) ?? г

Қорғаныс қалқаншасы ауа беру жүйесімен, бүйірлі пластиналармен (құлаққап буналарын және дөнекерлеу фильтрлерін қоспағанда) ?? г

Құлаққап буналары 120 г

#### ШОЛУ ЗОНАСЫ:

Қарау пластинасы ??x?? мм  
Жұмыс температурсы -5°C +55°C дейін  
Бастың көлемі 50-64

#### МАТЕРИАЛ:

Қалқанша PPA  
Күміс алдыңғы жиек PA  
Бүйірлі пластиналар PC  
Құлаққап буналары: PA, PP, TPE, PE

- 53 62 00 SPEEDGLAS 9100 құлаққап буналарының артқы бөлігі
- 54 05 00 SPEEDGLAS 9100FX алдыңғы қақпақ деталдары жиынтығы
- 54 18 90 SPEEDGLAS 9100FX защитный щиток без ADF-сіз қорғаныс қалқаншасы және құлаққап буналары
- ?? ?? ?? өзін өзі реттейтін тыныс алу түтігі
- ?? ?? ?? өте бекем резеңкеден жасалған тыныс салу түтігі
- 83 40 18 SPEEDGLAS тыныс алу түтігі қақпағы
- 83 40 19 SPEEDGLAS TH3 тыныс алу түтігі үшін жаңашылдандыру жиынтығы, соның ішінде адаптер
- 85 30 64 SPEEDGLAS 9100FX тыныс салу түтігі FA-C
- ?? ?? ?? SPEEDGLAS 9100FX дем шығару үшін тесік, қосымша жиынтық

## РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

52 30 00	SPEEDGLAS 9100FX Қарау пластинасы х5
52 30 01	SPEEDGLAS 9100FX Тұманға қарсы қарау пластинасы х5
52 60 00	SPEEDGLAS 9100 Сыртқы қорғаныс пластинасы, стандартты 10 дана
52 70 00	SPEEDGLAS 9100 Сыртқы қорғаныс пластинасы, кертулермен қоса, 10 дана
52 70 70	SPEEDGLAS 9100 Сыртқы қорғаныс пластинасы, жылғытумен қоса, 10 дана
16 80 15	SPEEDGLAS 9100 Қалпақтың ішкі таспасы, 3 дана
52 80 05	SPEEDGLAS 9100V Ішкі қорғаныс пластинасы, 5дана, 117х50 таңбалауымен.
52 80 15	SPEEDGLAS 9100X Ішкі қорғаныс пластинасы, 5дана, 117х61 таңбалауымен.
52 80 25	SPEEDGLAS 9100XX Ішкі қорғаныс пластинасы, 5дана, 117х77 таңбалауымен.
42 20 00	Батареялар 2 дана
53 40 00	SPEEDGLAS 9100FX ауа жүйесінің ұшқы тығыздығы

## ҚҰРАМДАС БӨЛІКТЕР

16 90 05	SPEEDGLAS 9100 Қосымша жабушы сауытша
16 90 06	SPEEDGLAS 9100FX Стандартты күнқағар
16 90 07	SPEEDGLAS 9100FX Үлкен күнқағар
16 90 10	SPEEDGLAS 9100 Мойын және құлақ үшін қосымша қорғаныс қалқаншалары
16 91 00	Капюшон қара/сұр
17 10 20	Үлкейтетін линзалар 1.0
17 10 21	Үлкейтетін линзалар 1.5
17 10 22	Үлкейтетін линзалар 2.0
17 10 23	Үлкейтетін линзалар 2.5
17 10 24	Үлкейтетін линзалар 3.0
53 35 05	ADFLO тыныс алу түтігі және SPEEDGLAS 9100FX ауа жүйесінің жоғарғы бөлігі арасындағы адаптер
53 35 06	тыныс алу түтігі және SPEEDGLAS 9000 ауа жүйесінің жоғарғы бөлігі арасындағы адаптер
83 40 25	ADFLO жаңа тыныс алу түтігі және ауа беру құрылғысы арасындағы адаптер
79 01 01	3M SPEEDGLAS өнімді қолға алып жүруге арналған сәмкесі.



# Инструкции за употреба за 3M™ Speedglas™ 9100FX и 3M™ Speedglas™ 9100FX с респираторна защита



## ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Моля, прочетете тези инструкции заедно с инструкциите за употреба на другите 3M продукти – филтри, системата за подаване на въздух и референтната брошура, където можете да намерите информация за одобрените комбинации, резервните части и аксесоарите.

## ОПИСАНИЕ НА СИСТЕМАТА

3M Speedglas 9100FX помага за защита на очите и лицето на потребителя от искри/пръски, опасните UV и инфра - червени лъчи, които се получават при някои заваръчни процеси. Продуктът може да се използва само със заваръчни филтри 3M Speedglas 9100 и предпазни плаки. Респираторната защита 3M Speedglas 9100FX също предпазва от определени въздушно преносими замърсявания при употребата ѝ с одобрена система за подаване на въздух.

## WARNING

Proper selection, training, use and maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer. Failure to follow all instructions on the use of these protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness, injury or permanent disability.


For suitability and proper use follow local regulations, refer to all information supplied.


Particular attention should be given to warning statements  where indicated.


## ОДОБРЕНИЯ


Продуктите отговарят на изискванията на Европейска Директива 89/686/ЕЕС и притежава CE маркировка. Продуктът отговаря и на хармонизираните Европейски Стандарти, EN 175 и EN 166. Сертифицирани са според глава 10 от Директивата от DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (акредитиран орган 0196). Респираторната защита 3M Speedglas 9100FX отговаря и на хармонизираните Европейски Стандарти EN 12941 съответно EN 14594. Сертифицирани са според глава 11, EC проба на типа е издаден от INSPEC International Ltd (акредитиран орган 0194).


## ОГРАНИЧЕНИЯ ЗА УПОТРЕБА


 Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари 3M™ Speedglas™ изброени в референтната брошура и според условията за употреба посочени в Техническите спецификации.

 Подмяната на компоненти или модификации непосочени в тези инструкции за употреба може сериозно да понижи нивото на защита и да направи невалидни гаранционните претенции или да доведе до несъответствие със сертификацията и одобренията.


 Продукти за защита на очите, носени върху стандартни офталмогични очила създават опасност за носещият, защото може да предадат механични въздействия.


 Заваръчният шлем Speedglas не е предназначен за заваряване или рязане над височината на главата поради риск от изгаряне от падащ разтопен метал.


 Страничните прозорци трябва да са покрити с предпазните плаки, когато около потребителя има друга заваръчна дейност или отразена светлина може да попадне в страничните прозорци (вижте фиг. I:1)


 Материалите, които са в допир с потребителя не предизвикват алергии. Тези продукти не съдържат материали от естествен латекс.


## 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX C РЕСПИРАТОРНА ЗАЩИТА

 Не използвайте респираторната защита при неизвестно или опасно за живота и здравето (IDLH) замърсяване или ниво на замърсяване на атмосферата.

 Не употребявайте в атмосфери съдържащи по-малко от 19.5% кислород (по определение на 3M). Не използвайте продукта в кислородна или кислородно – обогатена атмосфера.

 Незабавно напуснете замърсената зона ако: някоя част от системата се повреди, въздушния поток намалее или спре, затруднено дишане, замаяност или друг дискомфорт, миризма или вкус на замърсяване или дразнене.

 Висок вятър над 2 м/с или висока натовареност (когато налягането във връжната част може да стане отрицателно) може да намали предпазните свойства. Направете настройки на оборудването, ако са необходими или помислете за алтернативен вариант за респираторна защита.

 Потребителите трябва да са без лицево окосмие на местата, където уплътнението прилепва към лицето.

## МАРКИРОВКА

EN166BT (средно енергийни въздействия при екстремална температура (-5°C and +55°C) BT)

EN175B (средно енергийни въздействия B)

EN12941 TH3 (номинален фактор на защита 500, необходима е по-висока устойчивост за дихателна тръба и съединител)


EN12941 TH2 (нормален фактор на защита 50, необходима е средна устойчивост за дихателна тръба и съединител)

EN14594 3B (нормален фактор на защита 200, необходима е по-висока устойчивост)

Допълнителна маркировка на продукта информира за други стандарти.

## ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА

Внимателно проверете продуктът преди всяка употреба (виж фиг. A: 1). Всички увредени компоненти трябва да бъдат подменени незабавно.

 Заваръчният шлем е устойчив на високи температури, но може да се подпали или стопи при контакт с огън или много горещи повърхности. Поддържайте шлема чист, за минимален риск.

## ФУНКЦИИ

Направете настройки на заваръчния шлем според личните Ви потребности, за да постигнете най-високо ниво на комфорт и защита. (Виж фиг. B:1 - B:4).

## 3M™ Speedglas™ 9100FX с респираторна защита

Настройте и поставете Системата за подаване на въздух, както е посочено в съответните Инструкции за употреба. Настройте уплътнението на лицето спрямо формата на лицето (виж фиг. H:8)

⚠ Важно е уплътнението да е прилепнало добре към лицето, за да осигури нужния фактор на защита. Не махайте заваръчния шлем или изключвайте подаването на въздух, докато не напуснете замърсената зона.

### ПОЧИСТВАНЕ

Изчистете заваръчния шлем с лек почистващ препарат и вода.

⚠ Не използвайте разтворители при почистването на заваръчния шлем. Почистете връхната част според инструкциите за измиване от етикета на продукта.

### ПОДДРЪЖКА

Подмяна на:

- Визьор: виж фиг. (C:1-C:2)
- Заваръчен филтър: виж фиг. (D:1 -D:4)
- Лента за глава: виж фиг. (E:1)
- Хигиенична лента за изпотяване: виж фиг. (F:1)
- Връхна част: виж фиг. (G:1)

⚠ Извървянето на износените части трябва да се осъществява според местното законодателство.

### 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX С

#### РЕСПИРАТОРНА ЗАЩИТА

Подмяна на лицево уплътнение виж фиг. (H: 1) общо, (H: 2 – H: 6) монтиране, (H: 7) правилно сглобяване.

### СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТ

Не съхранявайте при температури извън посочените - 30°C до +70°C или влажност над 90%. Оригиналната опаковка е подходяща при транспортиране.

### ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

#### ТЕГЛО:

Заваръчен шлем със странични прозорци (вкл. лента за глава и заваръчен филтър): ??? g

Заваръчен шлем с въздушна тръба и странични прозорци (вкл. лента за глава и заваръчен филтър): ??? g

Лента за глава: 120 g

#### ЗРИТЕЛНА ЗОНА:

Визьор: ?? x ?? mm

Работна температура: -5°C to +55°C

Размери на главата: 50-64

#### МАТЕРИАЛИ:

Шлем: PPA

Сребърна предна рамка: PA

Странични прозорци: PC

Лента за глава: PA, PP, TPE, PE

### СПИСЪК НА ЧАСТИТЕ НА 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX И 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX

#### РЕСПИРАТОРНА ЗАЩИТА

##### РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

50 00 05 SPEEDGLAS 9100V Автоматично потъмняващ заваръчен филтър 5, 8/9-13

50 00 15 SPEEDGLAS 9100X Автоматично потъмняващ заваръчен филтър 5, 8/9-13

50 00 25 SPEEDGLAS 9100XX Автоматично потъмняващ заваръчен филтър 5, 8/9-13

53 30 00 SPEEDGLAS 9100 Лента за глава включително закрепващ механизъм

53 35 00 SPEEDGLAS 9100 FX слобка за въздухопровода

53 60 00 SPEEDGLAS 9100 Въртящ се механизъм, лъв и десен

53 10 00 SPEEDGLAS 9100 Държач за батериите на заваръчния филтър (2 в пакет)

53 20 16 SPEEDGLAS 9100 FX Покритие на страничните прозорци

53 61 00 SPEEDGLAS 9100 Лента за глава предна част

53 62 00 SPEEDGLAS 9100 Лента за глава задна част

54 05 00 SPEEDGLAS 9100FX Комплект предно покритие

54 18 90 SPEEDGLAS 9100FX Заваръчен шлем без ADF и лента за глава

?? ?? ?? Самонастройваща се дихателна тръба

?? ?? ?? Дихателна тръба от заздравена гума

83 40 18 SPEEDGLAS Покритие за дихателна тръба

83 40 19 SPEEDGLAS TH3 Дихателна тръба, подобрен комплект, включващ адаптери

85 30 64 SPEEDGLAS 9100FX Дихателна тръба FA-C

?? ?? ?? SPEEDGLAS 9100FX Изпускателен клапан, резервен комплект

#### КОНСУМАТИВИ

52 30 00 SPEEDGLAS 9100FX Пластина за визьор х5

52 30 01 SPEEDGLAS 9100FX Пластина за визьор, против запотяване х5

52 60 00 SPEEDGLAS 9100 Външна защитна пластина стандартна (10бр. в пакет)

52 70 00 SPEEDGLAS 9100 Външна защитна пластина, труднонадраскваема (10бр. в пакет)

52 70 70 SPEEDGLAS 9100 Външна защитна пластина, топлоустойчива (10бр. в пакет)

16 80 15 SPEEDGLAS 9100 Хигиенична лента (3бр. в пакет)

52 80 05 SPEEDGLAS 9100V Вътрешна защитна пластина (5бр. в пакет) маркирани 117x50

52 80 15 SPEEDGLAS 9100X Вътрешна защитна пластина (5бр. в пакет) маркирани 117x61

52 80 25 SPEEDGLAS 9100XX Вътрешна защитна пластина (5бр. в пакет) маркирани 117x77

42 20 00 Батерии (2 в пакет)

42 20 00 Battery pkg of 2

53 40 00 SPEEDGLAS 9100FX Air лицево уплътнение

#### АКСЕСОАРИ

16 90 05 SPEEDGLAS 9100 Допълнително покриване

16 90 06 SPEEDGLAS 9100FX стандартна връхна част

16 90 07 SPEEDGLAS 9100FX голяма връхна част

16 90 10 SPEEDGLAS 9100 допълнително покритие за врата и ушите

16 91 00 Качулка черна/сива

17 10 20 Увеличителни лещи 1.0

17 10 21 Увеличителни лещи 1.5

17 10 22 Увеличителни лещи 2.0

- 17 10 23 Увеличителни лещи 2.5
- 17 10 24 Увеличителни лещи 3.0
- 53 35 05 Адаптер между ADFLO дихателна тръба и SPEEDGLAS 9100FX Връхна част с подаване на въздух
- 53 35 06 Адаптер между нова дихателна тръба и SPEEDGLAS 9000 Връхна част с подаване на въздух
- 79 01 01 3M SPEEDGLAS Чанта за пренасяне

# Talimat 3M™ Speedglas™ 9100FX ve 3M™ Speedglas™ 9100FX Air Kaynak Başlıkları



## KULLANICI TALİMATLARI

Ülften bu talimatları, içerisinde onaylanmış Hava Dağıtım Üniteleri, yedek parça ve Aksesuar kombinasyonları hakkında bilgilerin yer aldığı 3M Speedglas kaynak filtrelerine ve 3M hava dağıtım ünitelerine ilişkin diğer ilgili 3M Kullanıcı talimatları ile Referans broşürleri ile bir arada okuyunuz.


## SİSTEM TANIMI

3M Speedglas 9100FX, kullanıcının gözlerini ve yüzünü, belirli ark/ gaz kaynak işlemlerinden kaynaklanan kırılcımlardan/ cürufan, zararlı morötesi (UV) radyasyondan ve kızılötesi (IR) radyasyondan korumasına yardımcı olur. Ürün yalnızca 3M Speedglas 9100 kaynak filtreleri ve koruyucu plakalar ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. 3M Speedglas 9100FX air, onaylanmış bir Hava Dağıtım Ünitesi ile kullanıldığında havadaki belli kirliliklere karşı da koruma sağlar.

## UYARI

Ürünün kullanıcıya fayda sağlaması, gerektiği biçimde seçimi, eğitimi, kullanımı ve bakım yapılmış olmasına gerekmektedir. Söz konusu koruyucu ürünlerin kullanımına ilişkin tüm talimatlara uyulmaması ve/veya maruz kalma sürelerinin tümü boyunca ürünün tamamının gerektiği biçimde takılmaması kullanıcının sağlığını olumsuz yönde etkileyebilir, ağır yahut ölümcül hastalıklara, yaralanmalara ya da kalıcı sakatlanmalara sebebiyet verebilir.


Uygunluk ve gerektiği biçimde kullanım için yerel mevzuata riayet ediniz ve sağlanan tüm bilgileri dikkate alınız.


**Uyarı işaretlerinin  bulunduğu yerlerde bu işaretlere ve uyarılara bilhassa dikkat edilmelidir.**


## ONAYLAR


Söz konusu ürünler 89/686/AET sayılı Avrupa Topluluğu Yönergesi (Kişisel Koruyucu Donanım Yönergesi) gerekliliklerini karşılamakta olup, bu nedenle CE işareti taşımaktadır. Ürünler EN 175 ve EN 166 sayılı uyumlaştırılmış Avrupa Standartlarına uygundur. Madde 10, AT Tip-İncelemesi çerçevesindeki belgelendirme (sertifikasyon) DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszenrum (Onaylanmış kuruluş numarası 0196) tarafından gerçekleştirilmiştir. Speedglas 9100 FX hava solunum sistemleri EN 12941 resp EN 14594 sayılı uyumlaştırılmış standartlara uygundur. Madde 11, AT tip incelemesi çerçevesindeki belgelendirme (sertifikasyon) INSPEC International Ltd. (Onaylanmış kuruluş numarası 0194) tarafından gerçekleştirilmiştir.


## KULLANIM SINIRLAMALARI


 Yalnızca referans kitapçığı içerisinde listelenen 3M Speedglas markalı yedek parçalar ve aksesuarlarla ile ve Teknik Özellikler içerisinde belirtilen kullanım koşulları dâhilinde kullanınız.

 Belirtilen kullanıcı talimatlarında belirtilmeyen ikame unsurların ya da modifikasyonların kullanılması koruyucu özelliğe ciddi biçimde zarar verebilir ve garanti çerçevesindeki hak taleplerini geçersiz kılabılır yahut ürünün koruma tasniflerine ve onaylarına uygunsuzluk arz etmesine neden olabilir.


 Standart oftalmik gözlükler üzerine giyilen/ takılan koruyucu göz ekipmanları darbe ve şokları aktarır ve bu nedenle kullanıcı açısından risk yaratır.


 Speedglas kaynak başlığı, uçan erimiş metalden kaynaklı yanma riski nedeniyle ağır baş üstü kaynak/ kesim işlemlerinde kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.


 Kullanıcının yanında çalışmakta olan başka kaynak operatörlerinin söz konusu oldukları ve yansıyan ışığın yan camlardan geçebildiği hallerde, yan camlarda bulunan açıklıkların kapak plakaları ile kapatılması gerekmektedir (bakınız; şekil I:1).


 Kullanıcının cildine temas edebilecek maddelerin, insanların çoğunluğu üzerinde herhangi bir alerjik reaksiyona sebebiyet verdiği saptanmamıştır. Bu kapsamda belirtilen ürünler doğal kauçuk lateksten mamul unsurlar içermemektedirler.


## 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

 Solunum koruması bilinmeyen atmosfer kirleticilerine karşı veya kirlenmiş konsantrasyonlarının bilinmediği veya yaşam ya da sağlık açısından akut tehlike düzeyinin (IDLH) söz konusu olduğu hallerde kullanmayınız.

 Oksijen oranının % 19,5'in altında olduğu ortamlarda kullanmayınız (3M tanımıdır. Münferit ülkeler kendilerine ait oksijen eksiklik limitlerini tatbik edebilir. Kuşkuya düştüğünüz takdirde konuya vakıf kişi ve kuruluşların yardımına başvurunuz. Burada belirtilen ürünleri oksijen ve oksijen açısından zenginleştirilmiş ortamlar içerisinde kullanmayınız.

 Aşağıda belirtilen hallerden herhangi biri meydana geldiği takdirde kirlenmiş alanı derhal terk ediniz: Sistemin herhangi bir parçasının hasara uğraması, başlığa hava akışının azalması veya durması, nefes alıp vermenin zorlaşması, baş dömesinin veya bir başka rahatsızlığın meydana gelmesi, kirlenmiş kokusu ya da tadı alınması ya da tahriş meydana gelmesi.

 2 m/s'nin üzerindeki kuvvetli rüzgârlar yahut yüksek çalışma hızları (başlık içerisindeki basıncın eksi değerlere düştüğü haller) koruma özelliğini azaltabilir. Bu gibi durumlarda ekipmanınızı gerektiği biçimde ayarlayınız veya alternatif bir koruyucu solunum cihazı formu tercih ediniz.

 Kullanıcıların, solunum cihazının yüze temas ettiği kısımları tıraş etmiş olmaları gerekmektedir.

## EKİPMAN İŞARETLERİ

EN166BT (ekstrem sıcaklıklarda (-5°C ile +55°C) orta enerji darbesi BT)

EN175B (orta enerji darbesi B)

EN12941 TH3 (nominal koruma faktörü 500, nefes alıp verme hortumu ve bağlantılar açısından daha yüksek güç gerekliliği)


EN12941 TH2 (nominal koruma faktörü 500, nefes alıp verme hortumu ve bağlantılar açısından daha yüksek güç gerekliliği)

EN14594 3B (nominal koruma faktörü 200, daha yüksek güç gerekliliği)

Ürün üzerindeki ilâve işaretler diğer standartlara atıfta bulunmaktadırlar.

## KULLANIMA HAZIRLIK

Ürünün eksiksiz (bakınız; şekil A:1), hasarsız ve doğru biçimde monte edilmiş olup olmadığını kontrol ediniz; her türlü hasara uğramış veya kusurlu parçaların her bir kullanım öncesinde değiştirilmesi gerekmektedir.

 Kaynak başlığı ısıya dirençli olmakla birlikte alev çıkler ya da oldukça sıcak yüzeyler ile temas ettiği takdirde tutuşabilir yahut eriyebilir. Bu riski en aza indirmek amacıyla koruyucu başlığı temiz tutunuz.

## KULLANIM TALİMATLARI

En yüksek rahatlık ve koruma deneyimini yaşamak için kaynak başlığını kendi gereksinimlerimize göre ayarlayınız. (bakınız; şekil B:1 - B:4).

### 3M™Speedglas™FX air

Hava Dağıtım Ünitesini, ilgili Kullanıcı Talimatı içerisinde belirttiği biçimde ayarlayıp takınız. Yüz sızdırmazlık contalarını, kendi yüzünüze oturacak biçimde ayarlayınız. (bakınız; şekil H:8)

△ Yüz sızdırmazlık contalarının doğru biçimde monte edilmesi ve takılması doğru koruma faktörünün sağlanması açısından önem arz etmektedir. Kontaminasyon altındaki alanı terk edene kadar kaynak başlığını çıkarmayınız yahut hava besleme sistemini kapatmayınız.

## TEMİZLİK TALİMATLARI

Kaynak başlığını yumuşak bir deterjan ve su ile temizleyiniz.

△ Başlığa zarar gelmesini önlemek için temizlik sırasında aşındırıcı madde kullanmayınız. Başlığı, ürün etiketi üzerinde belirtilen yıkama talimatlarına göre temizleyiniz.

## BAKIM

### Değiştirilecek kısımlar:

- Güneşlik, bakınız; şekil (C:1-C:2)
  - kaynak filtresi, bakınız; şekil (D:1-D:4)
  - Alın bandı, bakınız şekil (E:1)
  - Ter bandı, bakınız şekil (F:1)
  - Başlık, bakınız şekil (G:1)
- △ Eskiyip aşınmış ürün parçalarının yerel mevzuata uygun biçimde atık işlemi görmeleri gerekmektedir.

## 3M™SPEEDGLAS™FX AIR

Yüz sızdırmazlık contasının değiştirilmesi; bakınız şekil (H:1) genel bakış, (H:2-H:6) montaj aşamaları, (H:7) doğru biçimde yapılmış montaj.

## DEPOLAMA VE TAŞIMA

30°C ile +70°C sıcaklık aralığı dışında veya % nem oranının 90'ın üzerinde olduğu ortamlarda depolamayınız. Orijinal ambalajı taşıma için uygundur.

## TEKNİK ÖZELLİKLER

### AĞIRLIK:

Yan camlar ile birlikte kaynak başlığı:  
(baş bandı ve kaynak filtresi hariç olmak üzere) ?? g

Hava kanalı ve yan camlar ile birlikte kaynak başlığı (baş bandı ve kaynak filtresi hariç olmak üzere) ?? g

Baş bandı 120 g

### GÖRSEL KISIM:

Vizör plaka: ?? x ?? m m

Kullanım sıcaklık aralığı: -5°C ilâ +55°C

Kafa beden ölçülere: 50-64

## MALZEME

Siper: PPA

Gümüş ön çerçeve: PA

Yan Camlar: PC

Baş bandı: PA, PP, TPE, PE

## 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX VE 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AIR PARÇA LİSTESİ

### PARÇA NO. TANIM

#### YEDEK PARÇALAR

50 00 05	SPEEDGLAS 9100V Kendiliğinden kararma özellikli Kaynak Filtresi 5, 8/9-13
50 00 05	SPEEDGLAS 9100V Kendiliğinden kararma özellikli Kaynak Filtresi 5, 8/9-13
50 00 05	SPEEDGLAS 9100V Kendiliğinden kararma özellikli Kaynak Filtresi 5, 8/9-13
53 30 00	SPEEDGLAS 9100 Montaj parçaları ile birlikteBaş bandı
53 35 00	SPEEDGLAS 9100 FX Hava kanalı düzeneği
53 60 00	SPEEDGLAS 9100 Pivot mekanizması; sol ve sağ
53 10 00	SPEEDGLAS 9100 batarya duyu, 2 adet batarya için
53 20 16	SPEEDGLAS 9100 FX Yan Cam kapakları
53 61 00	SPEEDGLAS 9100 Baş bandı, ön kısım
53 62 00	SPEEDGLAS 9100 Baş bandı, arka kısım
54 05 00	SPEEDGLAS 9100FX ön kapak kiti
54 18 90	SPEEDGLAS 9100FX kaynak başlığı; ADF ve baş bandı olmaksızın
?? ?? ??	Kendiliğinden ayarlanabilen soluma tüpü
?? ?? ??	Ağır çalışmaya uygun kauçuk soluma tüpü
83 40 18	SPEEDGLAS Soluma tüpü mahfazası
83 40 19	SPEEDGLAS TH3 soluma tüpü yükseltme kiti; adaptörler dâhil olmak üzere
85 30 64	SPEEDGLAS 9100FX Soluma tüpü FA-C
?? ?? ??	SPEEDGLAS 9100FX Soluk verme deliği, yedek kit

### SARF MALZEMELERİ

52 30 00	SPEEDGLAS 9100FX Güneşlik x5
52 30 01	SPEEDGLAS 9100FX Güneşlik, Sis Önleme öz. x5
52 60 00	SPEEDGLAS 9100 Dış mekan koruma plakası standart 10'luk paket
52 70 00	SPEEDGLAS 9100 Dış mekan koruma plakası, pürüzlü ortamlara yönelik, 10'luk paket
52 70 70	SPEEDGLAS 9100 Dış mekan koruma plakası, ısıya karşı, 10'luk paket
16 80 15	SPEEDGLAS 9100 Ter bandı, 3'lük paket
52 80 05	SPEEDGLAS 9100V İç mekân koruma plakası, 5'lik paket, işaretli 117x50
52 80 15	SPEEDGLAS 9100X İç mekân koruma plakası, 5'lik paket, işaretli 117x61
52 80 25	SPEEDGLAS 9100XX İç mekân koruma plakası, 5'lik paket, işaretli 117x77
42 20 00	Batarya, 2'lik paket
53 40 00	SPEEDGLAS 9100FX Air yüz sızdırmazlık contası

### AKSESUARLAR

16 90 05	SPEEDGLAS 9100 İlâve koruma başlığı
16 90 06	SPEEDGLAS 9100FX baş koruma mahfazası, standart
16 90 07	SPEEDGLAS 9100FX baş koruma mahfazası, büyük boy
16 90 10	SPEEDGLAS 9100 İlâve Boyun ve kulak koruma mahfazası
16 91 00	Kapüşon siyah/gri

- 17 10 20 Büyüteç Mercek 1,0
- 17 10 21 Büyüteç Mercek 1,5
- 17 10 22 Büyüteç Mercek 2,0
- 17 10 23 Büyüteç Mercek 2,5
- 17 10 24 Büyüteç Mercek 3,0
- 53 35 05 ADFLO soluma tüpü & SPEEDGLAS 9100FX  
Air başlığı arasında adaptör
- 53 35 06 ADFLO soluma tüpü & SPEEDGLAS 9100FX  
Air başlığı arasında adaptör
- 79 01 01 3M SPEEDGLAS ürün taşıma çantası

# Οδηγίες για τις Ασπίδες Συγκόλλησης Speedglas™ 9100 FX Air της 3M™

GR

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΝ


Παρακαλούμε διαβάστε αυτές τις οδηγίες σε συνδυασμό με άλλα παρεμφερή φυλλάδια οδηγιών για τα Φίλτρα Συγκόλλησης Speedglas 3M, τις Μονάδες Παροχής Αέρα 3M, όπου εκεί θα βρείτε πληροφορίες για εγκεκριμένους συνδυασμούς των μονάδων παροχής αέρα και των ανταλλακτικών και αξεσουάρ.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

Οι Ασπίδες Συγκόλλησης 3M Speedglas 9100FX βοηθούν στην προστασία των ματιών και του προσώπου του χρήστη από σπινθήρες, επιβλαβή υπεριώδη ακτινοβολία (UV) και υπέρυθη ακτινοβολία (IR), αποτελέσματα ορισμένων διαδικασιών συγκόλλησης τόξων/αερίου. Το προϊόν αυτό έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται μόνο με φίλτρα συγκόλλησης και τζαμάκια προστασίας της 3M Speedglas 9100. Η Ασπίδα Συγκόλλησης 3M Speedglas 9100FX προστατεύει επίσης από ορισμένους αερομεταφερόμενους μολυσματικούς παράγοντες όταν χρησιμοποιείται με εγκεκριμένη Μονάδα Παροχής Αέρα.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ


Η κατάλληλη επιλογή, η εκπαίδευση, η χρήση και η συντήρηση του προϊόντος είναι απαραίτητα για να προστατεύει τον χρήστη. Σε περίπτωση που δεν ακολουθηθούν σωστά όλες οι οδηγίες για τη χρήση αυτών των προϊόντων προστασίας ή και η αποτυχία της σωστής χρήσης του προϊόντος κατά τη διάρκεια όλων των περιόδων έκθεσης, μπορούν να έχουν επιπτώσεις στην υγεία του χρήστη, με απειλή της ζωής του από τραυματισμό ή τη μόνιμη ανικανότητα. Για την καταλληλότητα και την κατάλληλη χρήση ακολουθήστε τους τοπικούς κανονισμούς.


**Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται όπου παρέχονται πληροφορίες προειδοποίησης** .


## ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ


Τα προϊόντα καλύπτουν τις Απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/686/EEC (Οδηγία Προσωπικού Προστατευτικού Εξοπλισμού) και φέρουν σήμανση CE. Τα προϊόντα συμμορφώνονται με το εναρμονισμένο Ευρωπαϊκό Πρότυπο EN 175 και EN166. Η πιστοποίηση είναι σύμφωνα με το άρθρο 10, και έχει εκδοθεί από το Κέντρο Δοκιμών & Πιστοποίησης DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Αριθμός ειδοποιημένου σώματος 0194).

## ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΕΩΣ


 Χρησιμοποιήστε το προϊόν αυτό μόνο με αυθεντικά ανταλλακτικά και αξεσουάρ της 3M™ Speedglas™ που αναγράφονται στο Τεχνικό Φυλλάδιο και με τους όρους χρήσης που υπάρχουν στις τεχνικές προδιαγραφές.


 Η χρήση των υποκατάστατων τμημάτων ή οι τροποποιήσεις που δεν αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης, μπορεί να μειώσουν την προστασία και να ακυρώσουν την εγγύηση ή να μην συμβαδίζει η ασπίδα με τους όρους προστασίας και τις εγκρίσεις.


 Οι χρήστες που φορούν διορθωτικά γυαλιά πρέπει να γνωρίζουν ότι σε περίπτωση σοβαρού κινδύνου ή παραμόρφωσης της ασπίδας, μπορεί να προκαλέσει επαφή της ασπίδας με τα γυαλιά προκαλώντας κίνδυνο στο χρήστη.


 Εάν η ασπίδα συγκόλλησης Speedglas 9100 αποτύχει να μεταπηδήσει στη μεγάλη σκίαση σε απόσταση σε ένα τόξο, σταματήστε αμέσως τη συγκόλληση και επιθεωρήστε το φίλτρο συγκόλλησης όπως περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες. Η συνεχής χρήση ενός φίλτρου συγκόλλησης που αποτυγχάνει να μεταπηδήσει στη

μεγάλη σκίαση μπορεί να προκαλέσει την προσωρινή απώλεια οράματος. Εάν το πρόβλημα δεν μπορεί να προσδιοριστεί και να διορθωθεί, μην χρησιμοποιήσετε το φίλτρο συγκόλλησης και ελάτε σε επαφή με τον υπεύθυνο ασφαλείας, το διανομέα σας ή τη 3M.


 Η χρήση αυτού του προϊόντος σε εφαρμογές εκτός από την προοριζόμενη χρήση τους, όπως η συγκόλληση/κοπή με λείζερ, μπορεί να οδηγήσει σε μόνιμο τραυματισμό ματιών και την απώλεια όρασης


 Η Ασπίδα Συγκόλλησης Speedglas δεν έχει σχεδιαστεί για βάρια χρήση συγκόλλησης/κοπής, λόγω των κινδύνων εγκαύματος από εκτινασσόμενα λιωμένα μέταλλα.


 Τα πλαϊνά τζαμάκια θα πρέπει να είναι καλυμμένα με τα τζαμάκια προστασίας σε περιπτώσεις που άλλοι χρήστες εργάζονται δίπλα σας και σε περιπτώσεις που αντανακλάται φως στα πλαϊνά τζαμάκια (βλ. Εικ. 1:1).


 Υγικά που μπορεί να έρθουν σε επαφή με το δέρμα του χρήστη δεν είναι γνωστά ότι προκαλούν αλλεργικές αντιδράσεις στην πλειοψηφία των ατόμων. Τα προϊόντα αυτά δεν περιέχουν συστατικά από φυσικό λάτεξ.


## 3M™SPEEDGLAS™FX AIR

 Δεν χρησιμοποιείται ως προστασία αναπνοής ενάντια σε άγνωστα μολυσματικά σωματίδια ή όταν οι συγκεντρώσεις των μολυσματικών σωματιδίων είναι άγνωστες ή σε άμεσα επικίνδυνες για τη ζωή ή την υγεία (IDLH).

 Δεν χρησιμοποιείται σε ατμόσφαιρες που περιέχουν οξυγόνο λιγότερο από 19.5% (Οδηγία της 3M. Μεμονωμένα οι χώρες μπορούν να εφαρμόσουν τα δικά τους όρια ανεπάρκειας οξυγόνου. Αναζητήστε περαιτέρω συμβουλές σε περίπτωση αμφιβολίας). Μην χρησιμοποιείτε τα προϊόντα αυτά σε ατμόσφαιρες οξυγόνου ή σε ατμόσφαιρες εμπλουτισμένες με οξυγόνο.

 Εκκενώστε τη μολυσμένη περιοχή αμέσως εάν: Οποιοδήποτε μέρος του συστήματος χαλάσει, η ροή αέρος στο κάλυμμα κεφαλής μειωθεί ή σταματήσει, όταν η αναπνοή γίνεται δύσκολη, όταν έχετε λιγγο ή εμφανιστεί άλλος κίνδυνος, μυρίζετε ή γευτείτε τους μολυσματικούς παράγοντες ή η ενόχληση εμφανίζεται.

 Ισχυροί άνεμοι πάνω από 2m/s, ή πολύ υψηλά ποσοστά εργασίας (όπου η πίεση μέσα στο κάλυμμα κεφαλής μπορεί να γίνει αρνητική) μπορούν να μειώσουν την προστασία. Ρυθμίστε τον εξοπλισμό ανάλογα με την περίπτωση ή εξετάστε μια εναλλακτική μορφή συσκευή προστασίας της αναπνοής.

 Οι χρήστες πρέπει να είναι χωρίς μούσια μιας που η βαλβίδα προσώπου της αναπνευστικής συσκευής έρχεται σε επαφή με το πρόσωπο.

## ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ

EN166BT (πρόσκρουση χαμηλής ισχύος σε ακραίες θερμοκρασίες

(- 5°C και +55°C) BT)

EN175B (πρόσκρουση χαμηλής ισχύος B)

EN12941 TH3 (ονομαστικός παράγοντας προστασίας 500, υψηλότερη απαίτηση προστασίας για τους σωλήνες παροχής αέρα και τους ταχυσυνδέσμους)

EN12941 TH2 (ονομαστικός παράγοντας προστασίας 50, μέση απαίτηση προστασίας για τους σωλήνες παροχής αέρα και τους ταχυσυνδέσμους)

EN14594 3B (ονομαστικός παράγοντας προστασίας 200, υψηλότερη απαίτηση προστασίας).

Οι πρόσθετες σημάνσεις στο προϊόν αναφέρονται σε άλλα πρότυπα.

### ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Ελέγξτε προσεχτικά ότι το προϊόν είναι πλήρες (δείτε Εικ. Α: 1), άθικτο και σωστά συναρμολογημένο, οποιοδήποτε μέρος χαλασμένο ή ελαττωματικό πρέπει να αντικαθίσταται πριν από κάθε χρήση.

⚠ Η ασπίδα συγκόλλησης είναι ανθεκτική στη θερμότητα αλλά μπορεί να πιώσει φωτιά ή να λειώσει όταν έρθει σε επαφή με φλόγες ή με πολύ καυτές επιφάνειες. Κρατήστε την ασπίδα καθαρή για να ελαχιστοποιήσετε αυτόν τον κίνδυνο.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Ρυθμίστε την ασπίδα συγκόλλησης σύμφωνα με τις δικές σας απαιτήσεις ώστε να πετύχετε καλύτερη άνεση και προστασία. (δείτε Εικ Β:1 - Β:4).

#### 3M™ Speedglas™ FX air

Ρυθμίστε και εγκαταστήστε τη Μονάδα Παροχής Αέρα όπως αναφέρεται στο Φυλλάδιο Οδηγιών. Ρυθμίστε το στεγανωτικό προσώπου για να ταιριάζετε τη μορφή του προσώπου. (δείτε Εικ Η:8)

⚠ Είναι σημαντικό το στεγανωτικό προσώπου να τοποθετείται και να εγκαθίσταται σωστά για να παρέχει το σωστό παράγοντα προστασίας. Μην αφαιρείτε την ασπίδα συγκόλλησης και μην κλείνετε την παροχή αέρα έως ότου έχετε εγκαταλείψει τη μολυσμένη περιοχή.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

Καθαρίστε την ασπίδα συγκόλλησης με απαλό απορρυπαντικό και νερό.

⚠ Για να αποφύγετε τη ζημία στο προϊόν μην χρησιμοποιείτε διαλύτες για τον καθαρισμό. Καθαρίστε το κράνος σύμφωνα με τις οδηγίες καθαρισμού που αναγράφονται στις οδηγίες.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

#### Αντικατάσταση των:

- προσωπίδα βλέπε εικ. (C:1-C:2)
- Φίλτρο Συγκόλλησης βλέπε εικ. (D:1 -D:4)

- Τόσο κεφαλής (κεφαλόδεσμο) βλέπε εικ. (E:1)
- Ανθιδρωτική Ταϊνιά βλέπε εικ. (F:1)
- Κάλυμμα Κεφαλής. (G:1)

⚠ Τα φθαρμένα μέρη των προϊόντων πρέπει να πετιούνται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

### 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

Για αντικατάσταση του στεγανωτικού προσώπου δείτε Εικ (H: 1) γρήγορη αναδρομή, (H: 2-H: 6) βήματα τοποθέτησης, (H: 7) σωστή τοποθέτηση.

### ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Αποθηκεύστε σε θερμοκρασίες από -30°C έως +70°C και με σχετική υγρασία λιγότερο από 90%.

Η αρχική συσκευασία είναι κατάλληλη για τη μεταφορά του προϊόντος.

### ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

#### ΒΑΡΟΣ:

Ασπίδα συγκόλλησης με Πλαϊνά τζαμάκια (εκτός κεφαλόδεσμου και φίλτρου συγκόλλησης): ??g

Ασπίδα συγκόλλησης με αεραγωγό, με πλαϊνά τζαμάκια (εκτός κεφαλόδεσμου και φίλτρου συγκόλλησης): ??g

Κεφαλόδεσμος: 120 g

#### ΟΠΤΙΚΟ ΠΕΔΙΟ:

Τζαμάκι: ?? x ?? mm

Θερμοκρασία λειτουργίας: -5°C έως +55°C

Μέγεθος Κεφαλής: 50-64

#### ΥΛΙΚΑ:

Ασπίδα: PPA

Ασημένιο Μπροστινό Κάλυμμα: PA

Πλαϊνά Τζαμάκια: PC

Κεφαλόδεσμος: PA, PP, TPE, PE

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΜΕΡΩΝ 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX ΚΑΙ 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AIR

### ΚΩΔΙΚΟΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

#### ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

50 00 05	SPEEDGLAS 9100V Αυτόματη Σκίαση Φίλτρο Συγκόλλησης 5, 8/9-13
50 00 15	SPEEDGLAS 9100X Αυτόματη Σκίαση Φίλτρο Συγκόλλησης 5, 8/9-13
50 00 25	SPEEDGLAS 9100XX Αυτόματη Σκίαση Φίλτρο Συγκόλλησης 5, 8/9-13
53 30 00	SPEEDGLAS 9100 Κεφαλόδεσμος συμπεριλαμβανομένων μερών συναρμολόγησης
53 35 00	SPEEDGLAS 9100 FX Air duct assembly
53 60 00	SPEEDGLAS 9100 Μηχανισμός Ρύθμισης, δεξιά & αριστερά
53 10 00	SPEEDGLAS 9100 Μπαταρία, πακέτο των 2
53 20 16	SPEEDGLAS 9100 FX Κάλυμμα για Πλαϊνά Τζαμάκια
53 61 00	SPEEDGLAS 9100 Κεφαλόδεσμος, μπροστινό μέρος
53 62 00	SPEEDGLAS 9100 Κεφαλόδεσμος, πίσω μέρος

54 05 00	SPEEDGLAS 9100FX κιτ μπροστινού καλύμματος
54 18 90	SPEEDGLAS 9100FX ασπίδα συγκόλλησης χωρίς ADF & κεφαλόδεσμο
?? ?? ??	Σωλήνας Παροχής Αέρα ρυθμιζόμενος
?? ?? ??	Σωλήνας Παροχής Αέρα από καουτσούκ
83 40 18	SPEEDGLAS Κάλυμμα Σωλήνα Παροχής Αέρα
83 40 19	SPEEDGLAS TH3 Κιτ για Σωλήνες Παροχής Αέρα συμπεριλαμβανομένων των ανταπτόρων
85 30 64	SPEEDGLAS 9100FX Σωλήνας Παροχής Αέρα FA-C
?? ?? ??	SPEEDGLAS 9100FX Αεραγωγός, ανταλλακτικός

#### ΑΝΑΛΩΣΙΜΑ

52 30 00	SPEEDGLAS 9100FX Προσωπίδες x5
52 30 01	SPEEDGLAS 9100FX Προσωπίδες Αντιθαμβωτικές x5
52 60 00	SPEEDGLAS 9100 Εξωτερικό τζαμάκι προστασίας, standard, πακέτο των 10
52 70 00	SPEEDGLAS 9100 Εξωτερικό τζαμάκι προστασίας, αντιχαλακτική, πακέτο των 10



- 52 70 70 SPEEDGLAS 9100 Εξωτερικό τζαμάκι προστασίας, για υψηλές θερμοκρασίες, πακέτο των 10
- 16 80 15 SPEEDGLAS 9100 Ανθιδρωτική Ταινία, πακέτο των 3
- 52 80 05 SPEEDGLAS 9100V Εσωτερικό τζαμάκι προστασίας πακέτο των 5, 117x50
- 52 80 15 SPEEDGLAS 9100X Εσωτερικό τζαμάκι προστασίας πακέτο των 5, 117x61
- 52 80 25 SPEEDGLAS 9100XX Εσωτερικό τζαμάκι προστασίας πακέτο των 5, 117x77
- 42 20 00 Συσκευασία Μπαταριών των 2
- 53 40 00 SPEEDGLAS 9100FX Air Κάλυμμα Προσώπου

## **ΑΞΕΣΟΥΑΡ**

- 16 90 05 SPEEDGLAS 9100 Εχτρα κορώνα
- 16 90 06 SPEEDGLAS 9100FX Κάλυμμα Κεφαλής, standard
- 16 90 07 SPEEDGLAS 9100FX Κάλυμμα Κεφαλής, μεγάλο
- 16 90 10 SPEEDGLAS 9100 Επιπλέον κάλυμμα λαιμού & αυτιών
- 16 91 00 Κουκούλα μαύρη/γκρι
- 17 10 20 Μεγεθυντικός Φακός 1.0
- 17 10 21 Μεγεθυντικός Φακός 1.5
- 17 10 22 Μεγεθυντικός Φακός 2.0
- 17 10 23 Μεγεθυντικός Φακός 2.5
- 17 10 24 Μεγεθυντικός Φακός 3.0
- 53 35 05 Σύνδεσμος μεταξύ ADFLO Σωλήνα Παροχής Αέρα & SPEEDGLAS 9100FX Air κάλυμμα κεφαλής
- 53 35 06 Σύνδεσμος μεταξύ νέου Σωλήνα Παροχής Αέρα & SPEEDGLAS 9000 Air κάλυμμα κεφαλής
- 83 40 25 Σύνδεσμος μεταξύ νέου Σωλήνα Παροχής Αέρα & ADFLO Μονάδα Παροχής Αέρα
- 79 01 01 3M SPEEDGLAS τσάντα μεταφοράς

**PARTS LIST 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AND 3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX AIR**

**PART NO. DESCRIPTION**

**SPARE PARTS**

50 00 05 SPEEDGLAS 9100V Auto darkening Welding Filter 5, 8/9-13  
 50 00 15 SPEEDGLAS 9100X Auto darkening Welding Filter 5, 8/9-13  
 50 00 25 SPEEDGLAS 9100XX Auto darkening Welding Filter 5, 8/9-13  
 53 30 00 SPEEDGLAS 9100 Headband including assembly parts  
 53 35 00 SPEEDGLAS 9100 FX Air duct assembly  
 53 60 00 SPEEDGLAS 9100 Pivot mechanism, left and right  
 53 10 00 SPEEDGLAS 9100 battery holder pkg of 2  
 53 20 16 SPEEDGLAS 9100 FX SideWindow covers  
 53 61 00 SPEEDGLAS 9100 Headband front part  
 53 62 00 SPEEDGLAS 9100 Headband back part  
 54 05 00 SPEEDGLAS 9100FX front cover kit  
 54 18 90 SPEEDGLAS 9100FX welding shield w/o ADF & headband  
 ?? ?? ?? Breathing tube self adjusting  
 ?? ?? ?? Breathing tube heavy duty rubber  
 83 40 18 SPEEDGLAS Breathing tube cover  
 83 40 19 SPEEDGLAS TH3 breathing tube upgrade kit incl. adaptors  
 85 30 64 SPEEDGLAS 9100FX Breathing tube FA-C  
 ?? ?? ?? SPEEDGLAS 9100FX Exhalation vent, spare kit

**CONSUMABLES**

52 30 00 SPEEDGLAS 9100FX Visor plate x5  
 52 30 01 SPEEDGLAS 9100FX Visor plate Anti Fog x5  
 52 60 00 SPEEDGLAS 9100 Outside protection plate

standard pkg of 10  
 52 70 00 SPEEDGLAS 9100 Outside protection plate scratch pkg of 10  
 52 70 70 SPEEDGLAS 9100 Outside protection plate heat pkg of 10  
 16 80 15 SPEEDGLAS 9100 Sweatband pkg of 3  
 52 80 05 SPEEDGLAS 9100V Inner protection plate pkg of 5 marked 117x50  
 52 80 15 SPEEDGLAS 9100X Inner protection plate pkg of 5 marked 117x61  
 52 80 25 SPEEDGLAS 9100XX Inner protection plate pkg of 5 marked 117x77  
 42 20 00 Battery pkg of 2  
 53 40 00 SPEEDGLAS 9100FX Air face seal

**ACCESSORIES**

16 90 05 SPEEDGLAS 9100 Additional coverage crown  
 16 90 06 SPEEDGLAS 9100FX head cover standard  
 16 90 07 SPEEDGLAS 9100FX head cover large  
 16 90 10 SPEEDGLAS 9100 Additional coverage neck & ear  
 16 91 00 Hood black/grey  
 17 10 20 Magnifying Lens 1.0  
 17 10 21 Magnifying Lens 1.5  
 17 10 22 Magnifying Lens 2.0  
 17 10 23 Magnifying Lens 2.5  
 17 10 24 Magnifying Lens 3.0  
 53 35 05 Adaptor between ADFLO breathing tube & SPEEDGLAS 9100FX Air head top  
 53 35 06 Adaptor between new breathing tube & SPEEDGLAS 9000 Air head top  
 79 01 01 3M SPEEDGLAS product carry bag

# הוראות הפעלה למסכת ריתוך 3M™ Speedglas™ 9100FX

## הכנות לשימוש

בדוק היטב ובאופן קבוע את מסכת הריתוך ולוחית מגן שאינם סדוקים, פגומים או שרועים. (איור A:1) מצב זה עלול להפחית את יכולת הראייה ופוגעים בהגנה באופן חמור. יש להחליפם מיד בחלקים חדשים.

מסכת הריתוך עמידה בחום אך יכולה לבעור במידה שמתכת מומסת או להבות פתוחות נמצאות במגע מתמשך איתה. שמור על המסכה נקייה כל העת להפחתת סיכון זה.

## הוראות הפעלה

כונן את המסכה בהתאם להעדפות אישיות על מנת להגיע לנוחות מרבית והגנה אופטימלית. (איור B:4 B:1).

## 3M™ Speedglas™ FX air

כונן את המפוח בהתאם לאמור בהוראות הרלוונטיות. כונן את אטם הפנים בהתאם למתאר הפנים. (איור H:8).

חשוב להקדיף שאטם הפנים ישב ויתאים בדיוק על מנת להעניק את ההגנה המתאימה. אין להסיר את המסכה או לכבות את המפוח עד לעזיבת האזור המזוהה.

## הוראות ניקוי

על מנת להימנע מנזקים למוצר אין להשתמש בחומרים מסוכנים לניקוי המוצר. נקה את מנגנון הריתוך בטיש נקי ללא מוך או במטלית. נקה את גוף המסכה בסבון עדין ובמים פושרים. אין לטבול את המסכה בנוזלים או לרסס נוזלים ישירות על המסכה.

## תחזוקה

### לש הפלחה:

לוחית המשקף (C:1-C:2)

מנגנון הריתוך. איור (D:1-D:4)

עריסה. איור (E:1)

רצועה למניעת זיעה איור (F:1)

כיסוי ראש (G:1)

מוצרים שהוחלפו נדרש לפנות בהתאם להוראות המקומיות

## 3M™ Speedglas™ FX

החלפת אטם הפנים (H:1) כללי (H:2-H:6), רצועות הראש (H:7), מנותקות כהלכה.

## STORAGE AND TRANSPORTATION

Do not store outside the temperature range - 30°C to +70°C or with humidity above 90%. The original packaging is suitable for transporting.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

### WEIGHT:

Welding shield with SideWindows (excl headband and welding filter): ??? g

Welding shield with airtuck, with SideWindows (excl headband and welding filter): ??? g

Headband 120 g

### VIEWING AREA:

Visor plate: ?? x ?? mm

Operating temperature: -5°C to +55°C

Head sizes: 50-64

### MATERIAL:

Shield: PPA

Silver front frame: PA

SideWindows: PC

Headband: PA, PP, TPE, PE

## הוראות למשתמש

יש לקרוא הוראות אלו בשילוב עם ההוראות למשתמש המוצפות לאריזה יש אפשר למצוא מידע נוסף על שילובים אפשריים של מוצרים, חלקי יליוף ואביזרים.

## תיאור המערכת

מנגנון 9100FX מספק הגנה לריתך כנגד גיזים, קרינת אולטרא סגול (UV) וקרינת אינפרה אדום (IR) ומתמלכי ריתוך גם במצב כבוי. המוצר נועד להיות בשימוש עם 9100 Speedglas 3M. מוצר זה מגן גם כנגד חלקיקים ובשימוש עם מפוח תקני.

## אזהרה

שימוש במוצר זה ליישומים אחרים כגון חיתוך / ריתוך לייזר עלול לגרום לנזק תמידי לראייה או עיוורון. אין להשתמש במוצרי ריתוך ללא הדרכה נאותה. יש להשתמש רק בחלקים חלופיים מקוריים. השימוש בכרכיבים שאינם מקוריים יכול לפגום ברמת המיגון ולבטל את תוקף האחריות האישיורים.


תשומת לב מיוחדת נדרשת היכן שמצויין 


## אישורים


הוכחה כעומדת בדרישות הבסיס תחת סעיף 10 של CE 89/686. לפיכך משאת סימון EEC/ההנחיות האירופאיות - EN 379 ו-EN 175 EN 166, EN 169, EN 166, EN 175 DIN Certco Prüf- und Zertifierungszentrum (Notified body number 0194).

## הגבלות


 יש להשתמש רק בחלקים מקוריים של 3M™ Speedglas™ המצויינים בהוראות למשתמש


 בדוק היטב ובאופן קבוע את מסכת הריתוך ולוחית מגן שאינם סדוקים, פגומים או שרועים. מצב זה עלול להפחית את יכולת הראייה ופוגעים בהגנה באופן חמור. יש להחליפם מיד בחלקים חדשים

 על חובש משקפיים אופטיים להיות מודעים כי במקרה של מכה חזקה, פגיעה בצורת המסכה ועיוותה עלול להוביל למגע עם המשקפיים שעל פני החובש ולסכן את החובש.


 חלונות הצד יכולים להיות מכוסים במצבים אשר רתכים אחרים נמצאים בסביבת הריתוך או כאשר אור חזק יכול להפריע מהצדדים.


(ראה איור I:1)

 אין במוצר זה חומרים ידועים כגורמי אלרגיות למיניהם.


 לא מכיל גומי טבעי או לטקס.


## 3M™ Speedglas™ FX

 אין להשתמש בהגנת נשימה כנגד מזהמים בריכוזים שאינם ידועים או כשיש סכנת חיים מיידי.

 אין להשתמש במקומות בהם יש פחות מ 19.5% חמצן (הגדרה של 3M). יתכן ובמקום העבודה רחא הספציפי מוגדר ערך). כמו כן

אין להשתמש בסביבה רוויית חמצן.

 עזוב את האזור המזוהה מיד במידה ו: חלק מהמערכת נפגם, ספיקת האוויר אינה תקינה, קיים קושי לנשום, סחרחורת, ריח חשוד או צריבה בגרון.

 רוחות חזקות מעל 2 מ/שניה או קצבי עבודה גבוהים (כאשר הלחץ בתוך המסכה יכול להיות שילי) יכולות להפחית את רמת ההגנה.

יש להתייחס בהתאם.

 על המשתמש להיות מגולח ולהקפיד על אטימה מעולה בבקודות המגע של המסכה עם הפנים.

## סימון הציוד

EN166BT (medium energy impact at extremes of temperatures (-5°C and +55°C) BT)

EN175B (medium energy impact B)

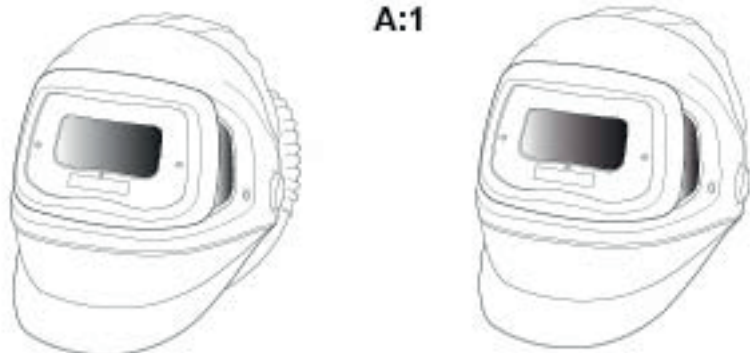
EN12941 TH3 (nominal protection factor 500, higher strength requirement for breathing hose and couplings)

EN12941 TH2 (nominal protection factor 50, medium strength requirement for breathing hose and couplings)

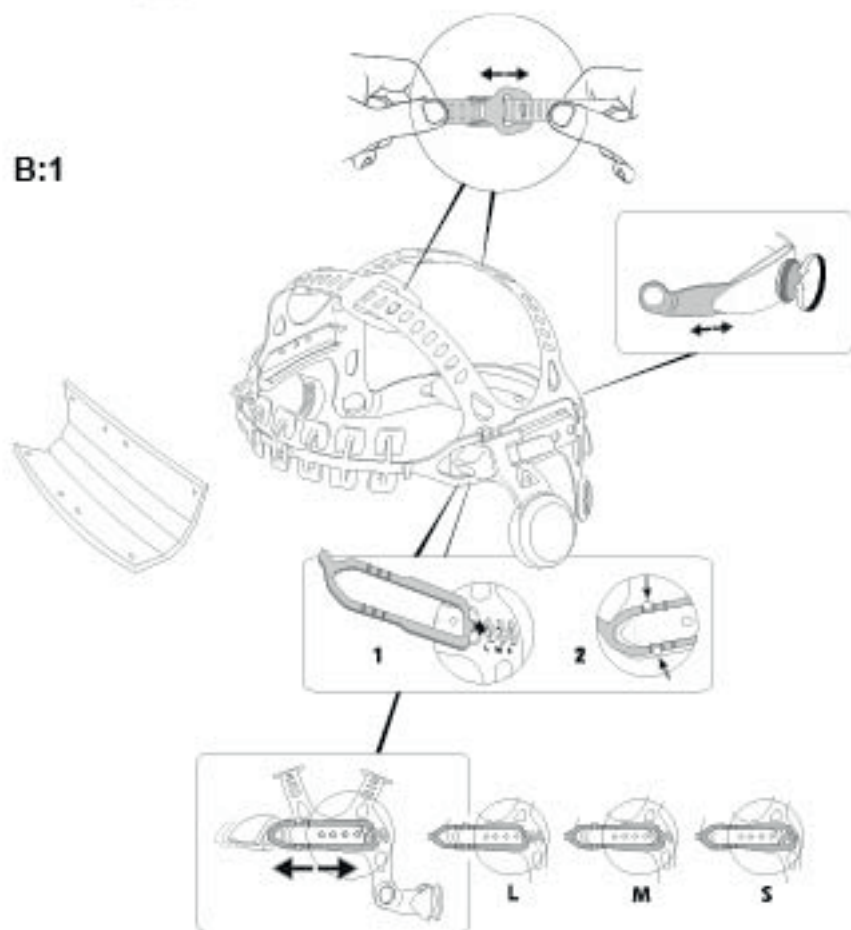
EN14594 3B (nominal protection factor 200, higher strength requirement)

Additional markings on the product refer to other standards.

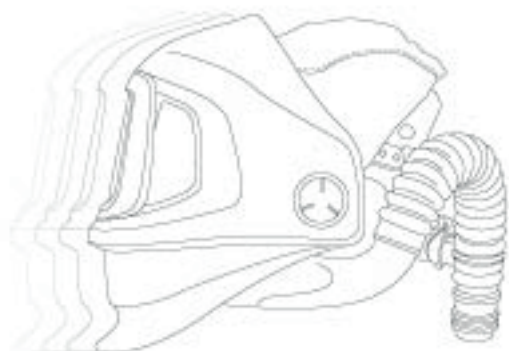
A:1



B:1



B:2



1.

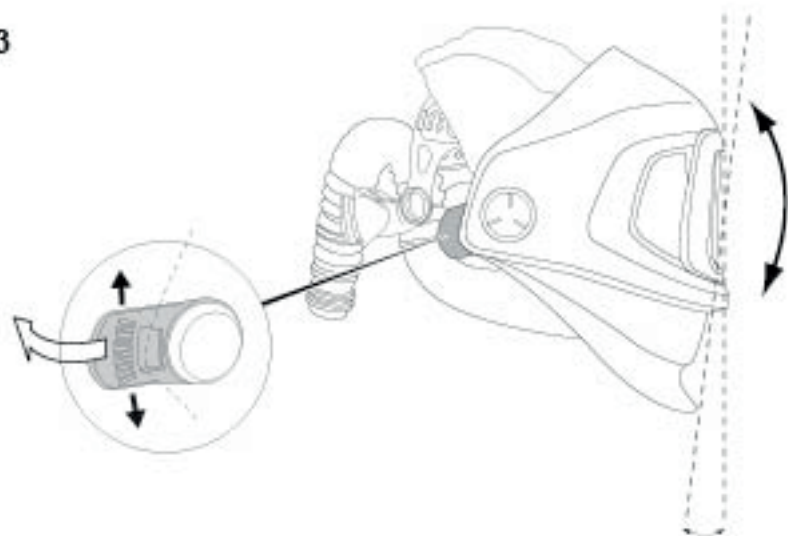


2.

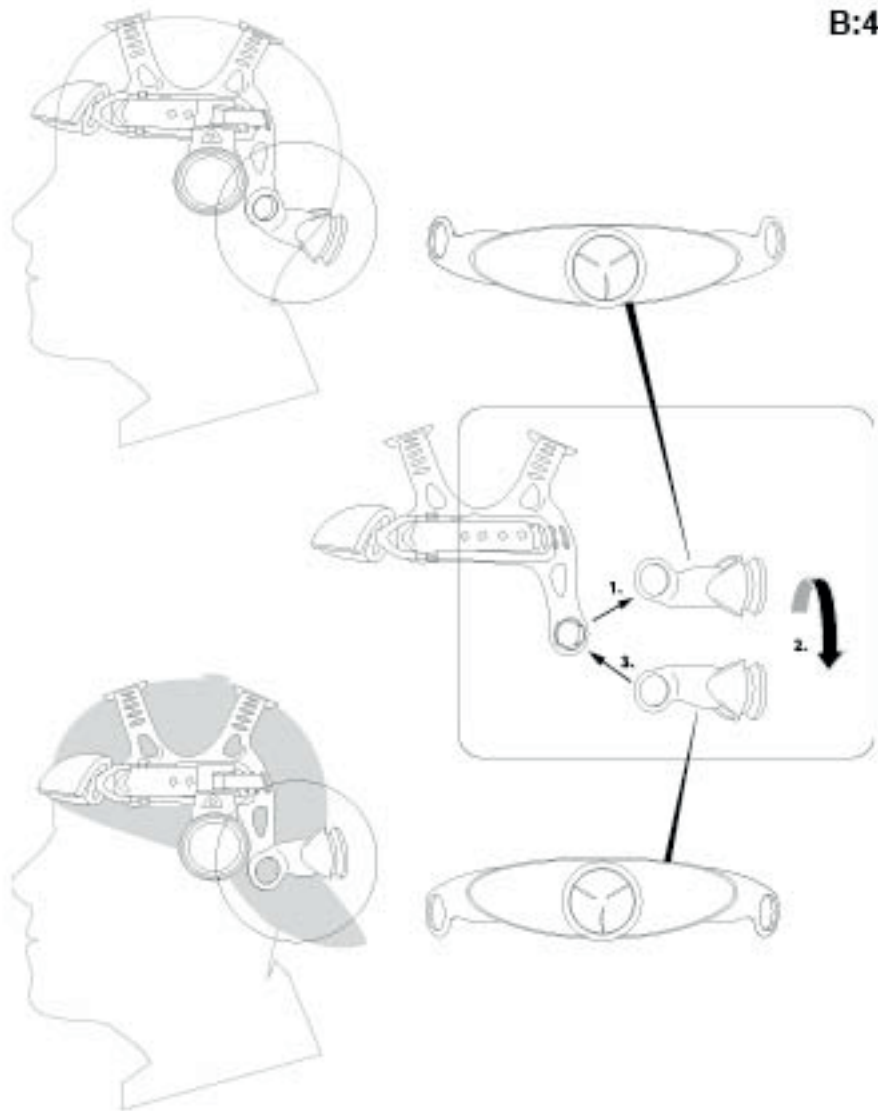


3.

B:3



B:4



C:1



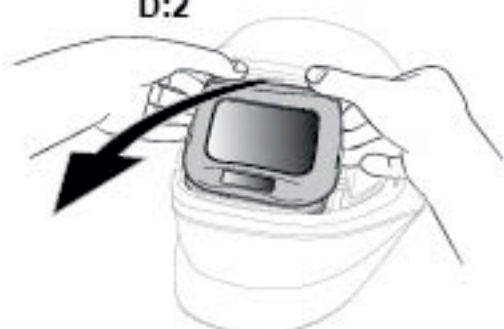
C:2



D:1



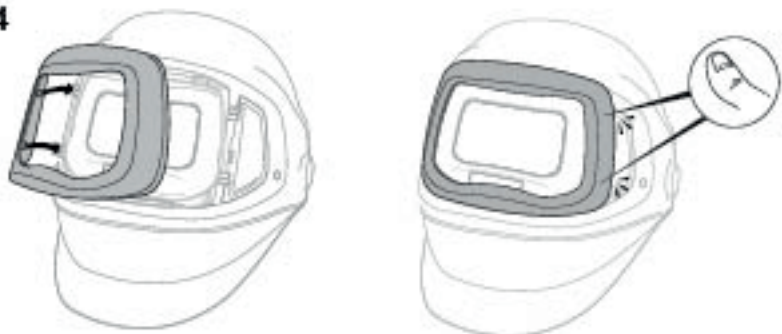
D:2



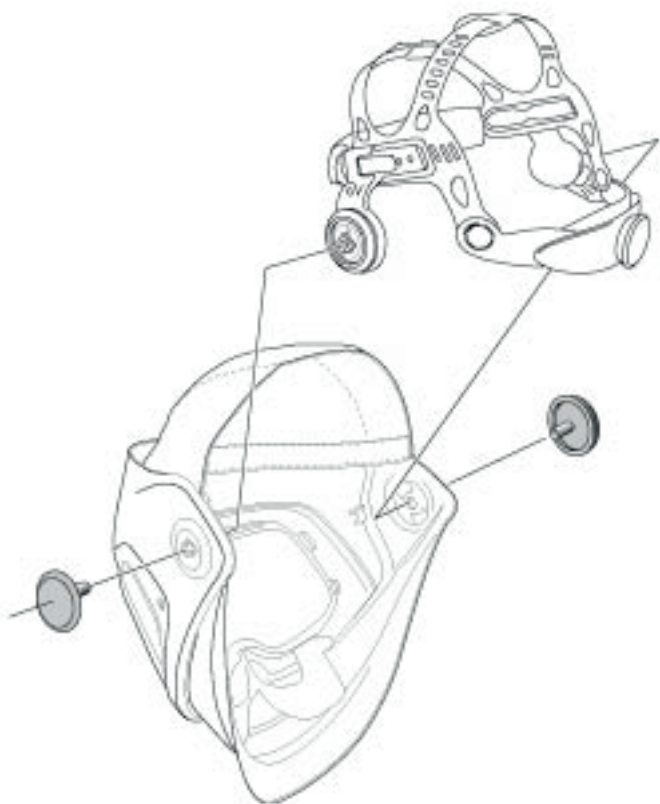
D:3



D:4

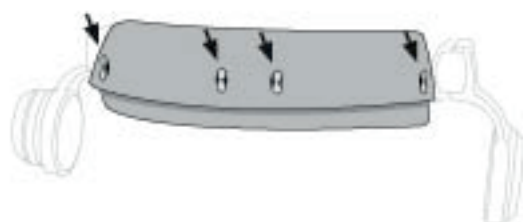
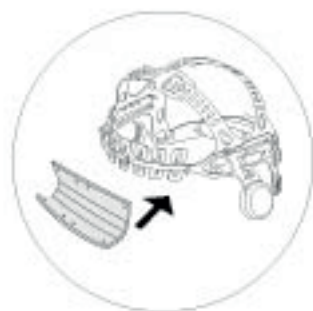
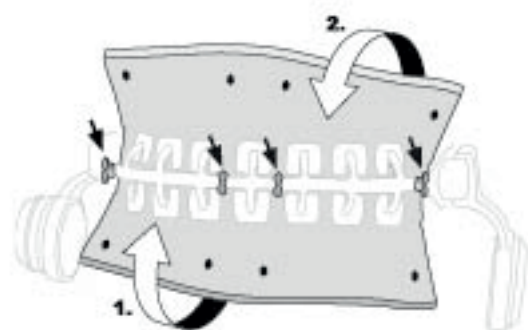


E:1





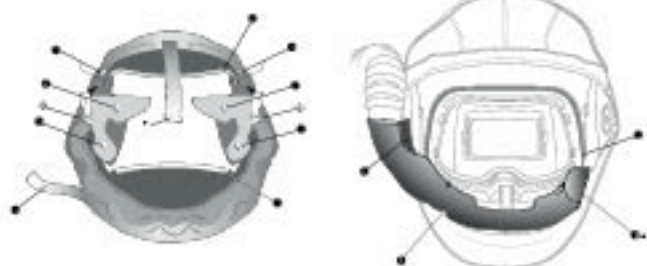
F:1



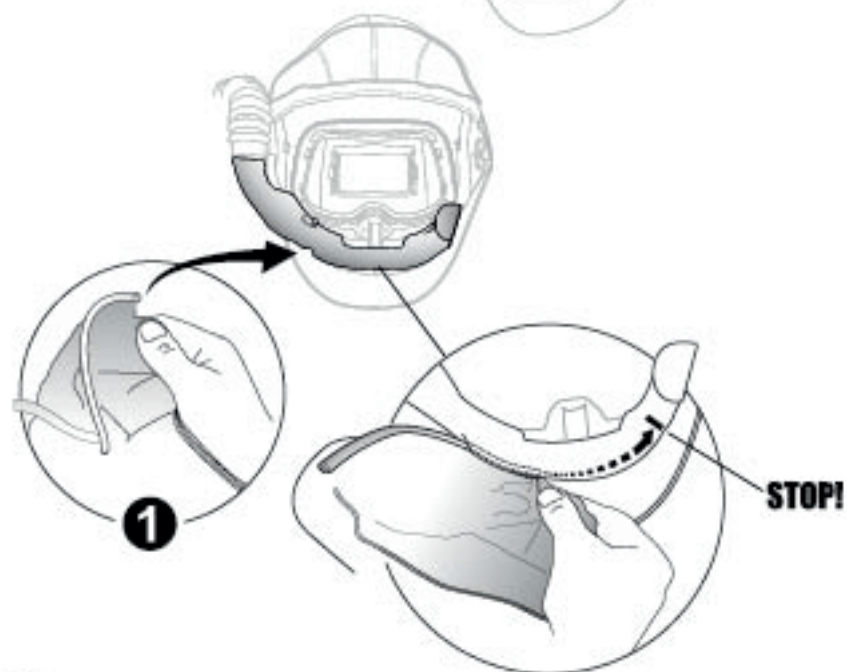
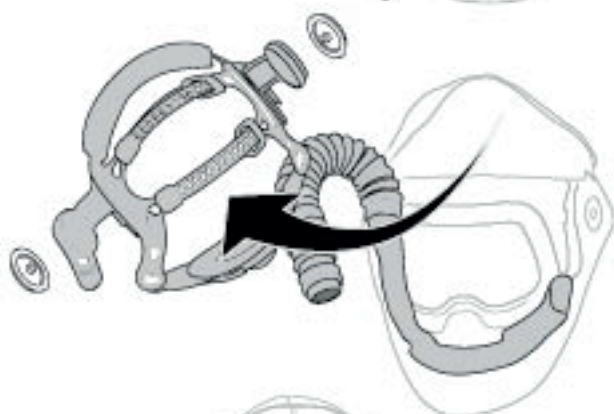
G:1



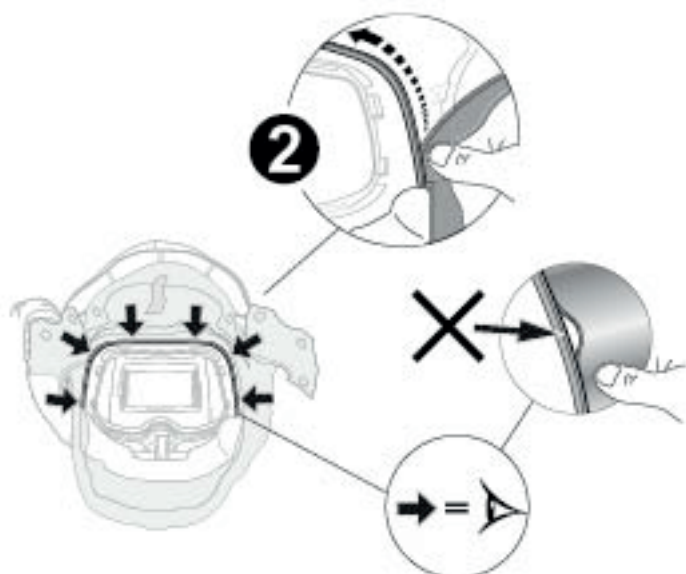
H:1



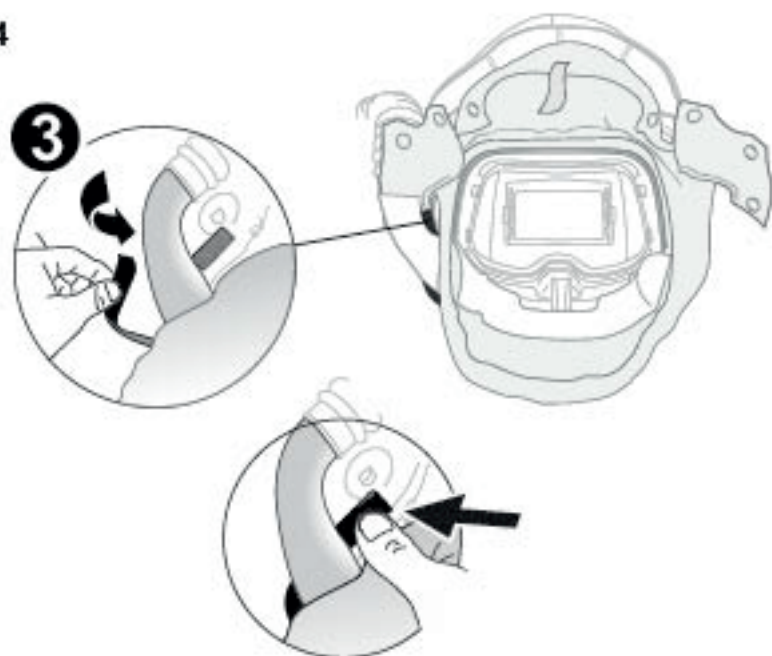
H:2



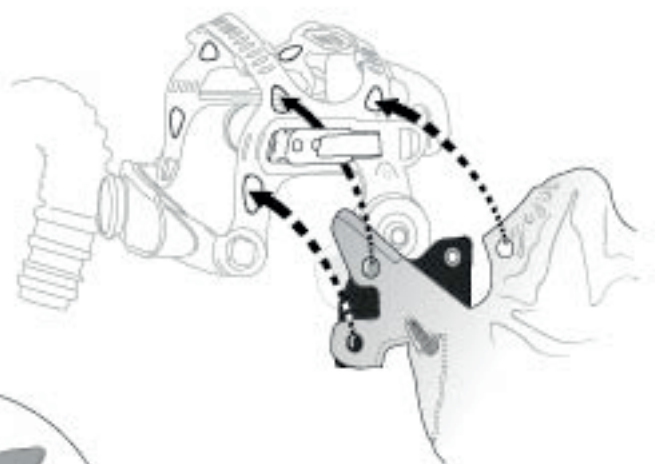
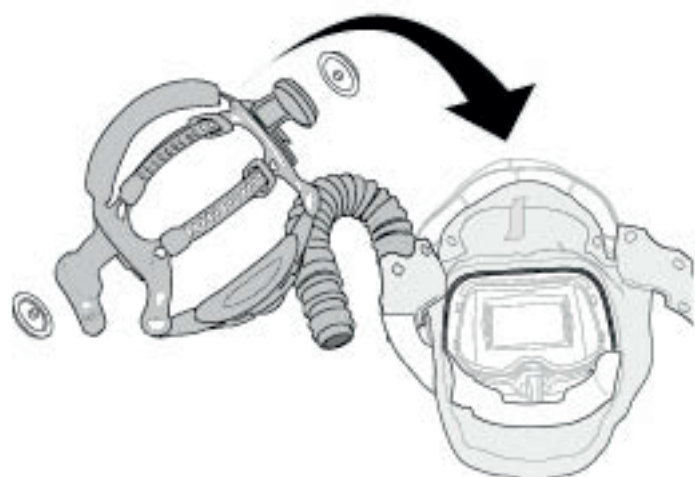
H:3



H:4



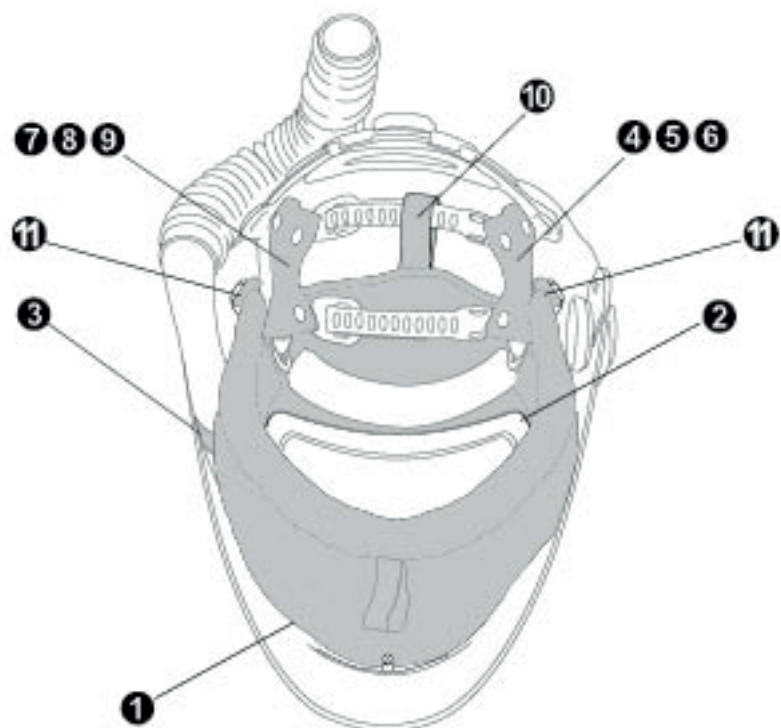
H:5



H:6



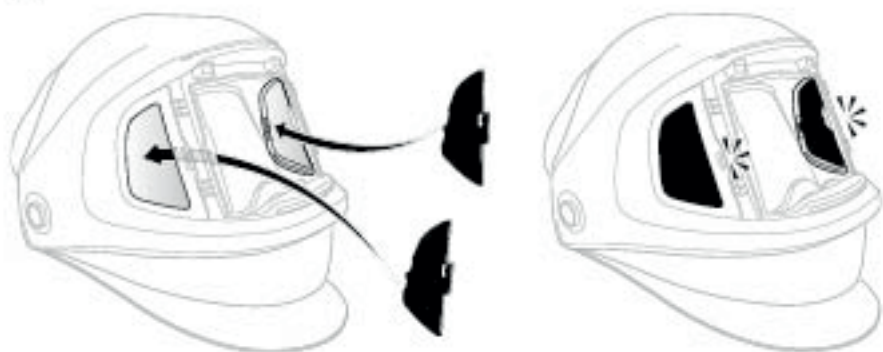
H:7



H:8



I:1











- GB 3M United Kingdom PLC**  
3M Centre, Cain Road  
Bracknell, Berkshire RG12 8HT  
Tel: 0870 60 800 60  
www.3m.com/uk/ohes
- IE 3M Ireland**  
3M House, Adelphi Centre  
Upper Georges Street  
Dun Laoghaire, Co. Dublin  
Tel: 1800 320 500  
www.3m.com/uk/ohes
- DE 3M Deutschland GmbH**  
In der Heubrach 16  
63801 Kleinostheim  
Tel: 0 60 27 / 46 87 - 0  
arbeitsschutz.de@mmm.com  
www.3marbeitsschutz.de
- AT 3M Österreich GmbH**  
Brunner Feldstraße 63  
2380 Perchtoldsdorf  
Tel: 01/86 686-0  
arbeitsschutz-at@mmm.com  
www.3m.com/at/arbeitschutz
- CH 3M Schweiz AG**  
Eggstrasse 93, 8803 Rüschlikon  
Tel: 044 724 92 21  
Fax: 044 724 94 40  
www.3marbeitsschutz.ch
- FR 3M France**  
Bd de l'Oise,  
95006 Cergy Pontoise Cedex  
Tel: 01 30 31 65 96  
3m-france-epi@mmm.com  
www.3m.com/fr/securite
- RU 3M Россия**  
125445 Москва  
ул. Смольная, дом 24/Д  
Бизнес-центр "Меридиан"  
Тел: (095) 784-74-74  
Факс: (095) 784-74-75
- UA 3M Україна**  
Бізнес-центр "Поділ Плаза"  
Вул. Спаська, 30-а, офіс 7-3Б  
04070 Київ, Україна  
тел. +38 044 490 57 77  
Факс: +38 044 490 57 75  
siz.ua@mmm.com  
www.3m.com/ua/siz
- IT 3M Italia S.p.A.**  
Via N. Bobbio, 21  
20096 Pioltello (MI)  
Tel: 02-70351  
Numero verde: 800-012410  
www.3msicurezza.it
- NL 3M Nederland B.V.**  
Industrieweg 24,  
2382 NW Zoeterwoude  
Tel: 071-5450365  
3Msafety.nl@mmm.com  
www.3msafety.nl
- BE 3M Belgium N.V./S.A.**  
Hermeslaan 7, 1831 Diegem  
Tel: 02-722 53 10  
Fax: 02-722 50 11  
www.3Msafety.be
- ES 3M España, S.A.**  
Juan Ignacio Luca de Tena 19-25,  
28027 Madrid  
Tel: 91 321 62 81  
www.3m.com/es/seguridad
- PT 3M Portugal**  
Rua do Conde de Redondo, 98  
1169-009 Lisboa  
Tel: 213 134 505  
Fax: 213 134 693
- NO 3M Norge A/S**  
Avd. Verneprodukter  
Postboks 100, Hvamveien 6,  
2026 Skjetten  
Tlf: 06384 - Fax 63 84 17 88  
www.3m.com/no/verneprodukter
- SE 3M Svenska AB**  
Bollstanåsvägen 3,  
191 89 Sollentuna  
Tel: 08 92 21 00  
www.personskydd.se
- DK 3M a/s**  
Fabriksparken 15,  
DK-2600 Glostrup  
Tel: 43480100 - Fax: 43968596  
3Mdanmark@mmm.com  
www.3Msikkerhed.dk
- FI Suomen 3M Oy**  
PL 90, Lars Sonckin kaari 6,  
02601 Espoo  
Puh: 09-52 521  
www.3m.com/fi/tyosuojelutuotteet
- AE شركة تری إم إيجيبت للتجارة المحدودة  
برج سوفيتل - كورنيش النيل  
القاهرة  
ص.ب: المعادی - القاهرة  
جمهورية مصر العربية  
تليفون: ٥٢٥٩٠٠٧ (٢٠٢)  
فاکس: ٥٢٥٩٠٠٤ (٢٠٢)**
- EE 3M Eesti OÜ**  
Mustamäe tee 4, 10621 Tallinn  
Tel: 6 115 900, Faks: 6 115 901  
innovation.ee@mmm.com
- LT 3M Lietuva**  
Švitrigailos g. 11b,  
LT-03228 Vilnius, Lietuva  
Tel: +370 5 216 07 80  
Faks: +370 5 216 02 63
- LV 3M Latvija SIA**  
K. Ulmaņa gatve 5, LV-1004 Rīga  
Tālr.: +371 67 066 120  
Fakss: +371 67 066 121
- PL 3M Poland**  
Aleja Katowicka 117, Kajetany  
05-830 Nadarzyn  
Tel: (22) 739-60-00  
Fax: (22) 739-60-01
- CZ 3M Česko, spol. s r.o.**  
Vyskočilova 1, 140 00 Praha 4  
Tel: 261 380 111  
Fax: 261 380 110
- HU 3M Hungária Kft.**  
1138 Budapest,  
Váci út 140  
Tel: (1) 270-7713
- RO 3M România SRL**  
Bucharest Business Park, corp D,  
et. 3, Str. Menutuului nr. 12,  
sector 1, București  
Telefon: (021) 202 8000  
Fax: (0 21) 317 3184  
www.mmm.com/ro
- SI 3M (East) AG**  
Produžnica v Ljubljani  
Cesta v Gorice 8,  
SI-1000 Ljubljana  
Tel: 01/2003-630,  
Faks: 01/2003-666
- SK 3M (East) AG**  
Obchodné zastupiteľstvo  
Vajnorská 142,  
831 04 Bratislava 3, Slovakia  
Tel: +421 2 49 105 230, 238  
Fax: +421 2 44 454 476  
innovation.sk@mmm.com  
www.3m.com/sk/oopp
- HR 3M (East) AG Predstavništvo**  
Žitnjak bb, 10000 Zagreb  
Tel: 01/2499 750  
Fax: 01/2371 735
- KZ 3M (East) AG rep. office in Kazakhstan**  
4140 Dostyk Ave., 3rd floor,  
050051, Almaty  
tel. +7 (327) 2374737,  
2374729 direct  
fax +7 (327) 2374727  
innovation.kz@mmm.com
- BG 3M Търговско  
представителство България**  
1766 София,  
Младост 4 Бизнес парк, бл. 4  
Тел.: 960 19 11, 960 19 14  
Факс: 960 19 26
- TR 3M Sanayi ve Ticaret A.Ş.,  
Türkiye**  
İş Güvenliği ve Çevre Koruma  
Ürünleri  
Nispetiye Caddesi Akmerkez,  
Blok 3 Kat: 5, Etiler 80600  
İstanbul  
Tel: (212) 350 77 77,  
Faks: (212) 282 17 41
- GR 3M Ελλάς ΜΕΠΕ**  
Λ. Κηφισίας 20  
151 25 Μαρούσι, Αθήνα  
Τηλ.: 210-6885300  
Fax: 210-6843281  
www.mmm.com  
innovation.gr@mmm.com
- IL 3M ישראל בע"מ**  
ר'ח' מדינת היהודים 91  
ת.ד. הרצליה 46120  
טל: 09 - 9615000  
09 - 9615050

